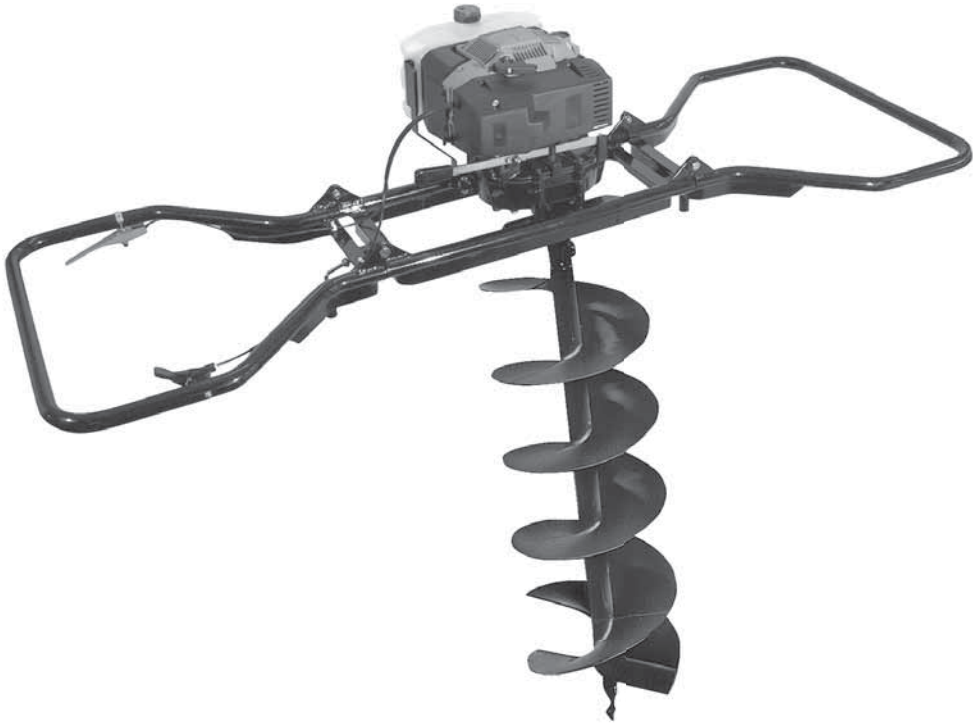


I **MANUALE USO E MANUTENZIONE**

GB **OWNER'S MANUAL**

F **MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

D **BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG**

E **MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

NL **GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING**

Pubbl. 53030065 rev.1 - Lug/2013

I INTRODUZIONE

ISTRUZIONI ORIGINALI

Per un corretto impiego della mototrivella e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB INTRODUCTION

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

To correctly use the earth augers and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F INTRODUCTION

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Pour un emploi correct de la tariere et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D EINLEITUNG

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit der Erdbohrgeräts richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.

Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.

E INTRODUCCION

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Para una correcta utilización de el mototaladro y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instruccciones para el control y mantenimiento de la motosierra.

P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.

NL INLEIDING

VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE INSTRUCTIES

Om de grondboor op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiks-aanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.

N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken

⚠ ATTENZIONE!!!

RISCHIO DI DANNO UDITIVO

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB(A)

⚠ ACHTUNG!!!

HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN

⚠ WARNING!!!

RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

85 dB(A)

⚠ ATENCION!!!

RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICÍON DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)

⚠ ATTENTION!!!

DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)

⚠ LET OP!!!

HOORSCHADEGEFLUIT

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB(A)

OF MEER BEDRAAGT

I INDICE

INTRODUZIONE 2
SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA 4
COMPONENTI DELLA MOTOTRIVELLA 5
NORME DI SICUREZZA 6
ASSEMBLAGGIO 12
AVVIAMENTO 14
ARRESTO MOTORE 24
UTILIZZO 24
MANUTENZIONE 30
RIMESSAGGIO 36
DATI TECNICI 38
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 41
TABELLA DI MANUTENZIONE 42
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI 45
CERTIFICATO DI GARANZIA 49

D INHALT

ENLEITUNG 2
ERLAUTERUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE 4
BAUTEILE DER ERDBOHRGERÄTS 5
SICHERHEITSVORKERUNGEN 8
MONTAGE 13
ANLASSEN 15
MOTOR ABSTELLEN 25
GEBRAUCH 25
INSTANDHAL 31
LÄNGERUNG 37
TECHNISCHE ANGABEN 38
KONFORMITATS-ERKLARUNG 41
WARTUNGSTABELLE 43
STÖRUNGSBEHEBUNG 46
GARANTIE-ZERTIFICAT 50

GB CONTENTS

INTRODUCTION 2
EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS 4
EARTH AUGERS COMPONENTS 5
SAFETY PRECAUTION 6
ASSEMBLY 12
STARTING 14
STOPPING THE ENGINE 24
USE 24
MAINTENANCE 30
STORAGE 36
TECHNICAL DATA 38
DECLARATION OF CONFORMITY 41
MAINTENANCE CHART 42
TROUBLE SHOOTING CHART 45
WARRANTY CERTIFICATE 49

E INDICE

INTRODUCCION 2
EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIÂS DE SEGURIDAD 4
COMPONENTES DE MOTOTALADRO 5
NORMAS DE SEGURIDAD 8
MONTAJE 13
PUESTA EN MARCHA 15
PARADA DEL MOTOR 25
UTILIZACION 25
MANTENIMIENTO 31
ALMACENAJE 37
DATOS TECNICOS 38
DECLARACION DE CONFORMIDAD 41
TABLA DE MANTENIMIENTO 44
RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS 47
CERTIFICADO DE GARANTIA 50

F INDEX

INTRODUCTION 2
EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE 4
COMPOSANTS DE LA TARIERE 5
NORMES DE SECURITE 7
ASSEMBLAGE 12
MISE IN ROUTE 14
ARRET DU MOTEUR 24
UTILISATION 24
ENTRETIEN 30
REMISSAGE 36
DONNEES TECHNIQUES 38
DECLARATION DE CONFORMITÉ 41
TABLEAU D'ENTRETIEN 42
RÉSOLUTION DES PROBLÈMES 46
CERTIFICAT DE GARANTIE 49

NL INHOUD

INLEIDING 2
UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN 4
ONDERDELEN VAN DE MOTORZAAG 5
VEILIGHIDSVOORSCHRIFTEN 9
MONTAGE 13
STARTEN 15
STOPPEN VAN DE MOTOR 25
GEBRUIK 25
ONDERHOUD 31
OPSLAG 37
TECHNISCHE GEGEVENS 38
CONFORMITEITS-ERKLARING 41
ONDERHOUDSTABEL 44
OPLOSSEN VAN PROBLEMEN 47
GARANTIE BEWIJS 50

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

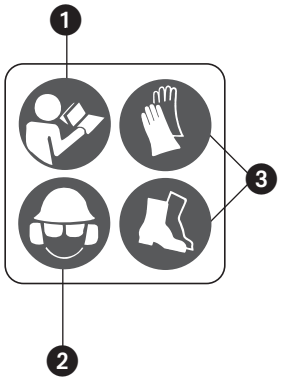
GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

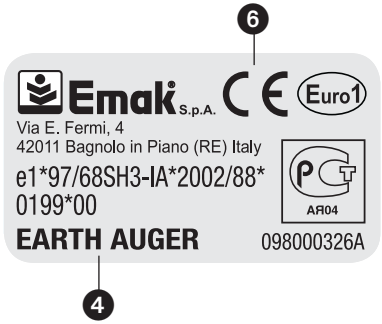
F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN





I

1 - Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
2 - Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
3 - Portare calzature antisdrucciolo di protezione e guanti omologati.
4 - Tipo di macchina: **TRIVELLA**.
5 - Numero di serie
6 - Marchio CE di conformità.
7 - Anno di fabbricazione

GB

1 - Read operator's instruction book before operating this machine.
2 - Wear head, eye and ear protection.
3 - Wear safety shoes having skid-proof sole and type approved gloves.
4 - Type of machine: **EARTH AUGER**.
5 - Serial number
6 - CE conformity marking.
7 - Year of manufacture

F

1 - Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
2 - Porter casque, visière et protège-oreilles.
3 - Porter des chaussures antidérapantes de protection et des gants homologués.
4 - Type de machine : **TARIÈRE**.
5 - Numéro de série
6 - Label CE de conformité.
7 - Année de construction

D

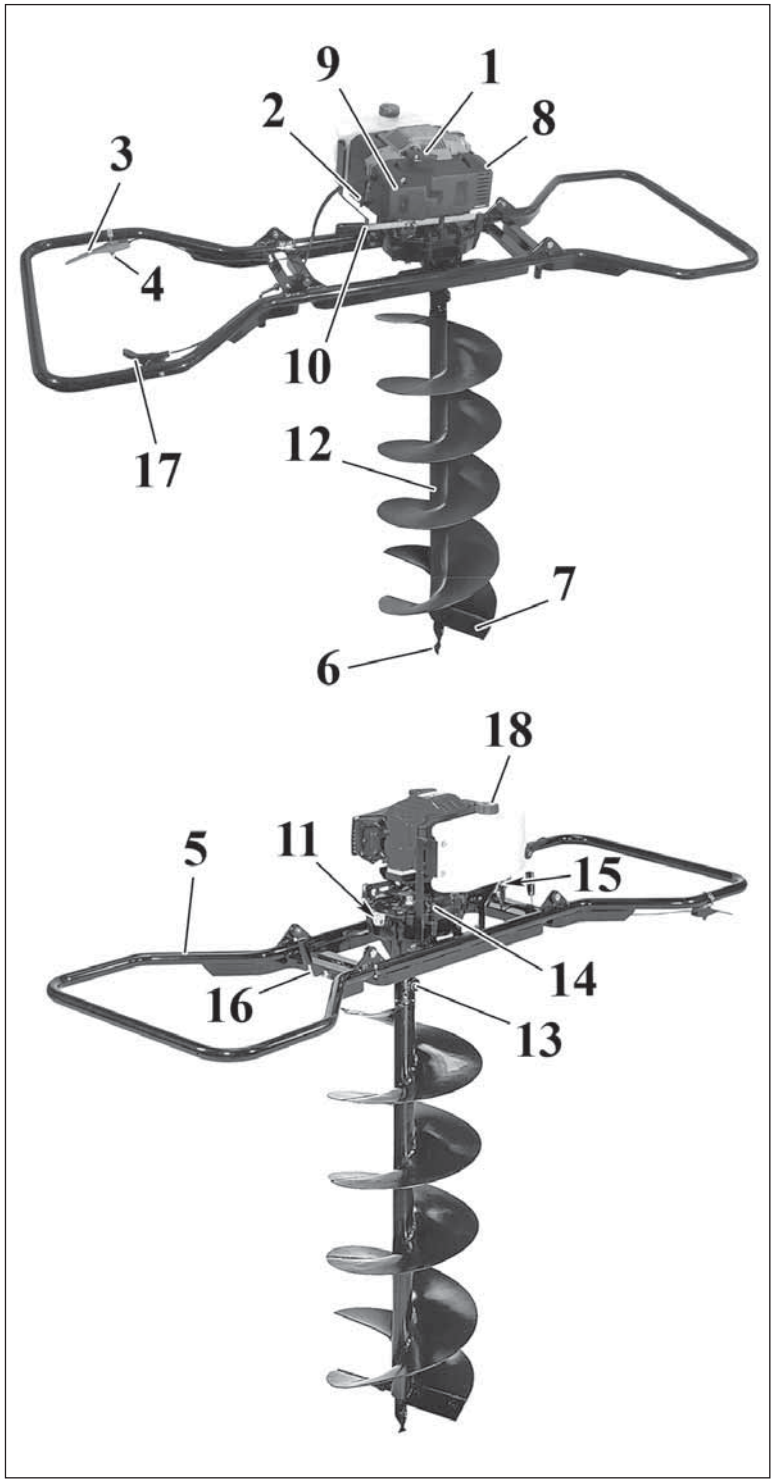
1 - Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
2 - Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
3 - Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe und zugelassene Handschuhe.
4 - Gerät: **ERDBOHRGERÄTE**.
5 - Seriennummer
6 - CE-Zeichen.
7 - Baujahr

E

1 - Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.
2 - Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
3 - Utilizar calzado de seguridad antideslizante y guantes homologados.
4 - Tipo de máquina: **AHOYADOR**.
5 - Número de serie
6 - Marcha CE de conformidad.
7 - Año de fabricación

NL

1 - Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
2 - Draag oog, -oor-en hoofdbescherming.
3 - Draag goedgekeurde veiligheidsschoenen met antislipzolen en handschoenen.
4 - Type machine: **GRONDBOREN**.
5 - Serienummer
6 - EG-conformiteitsmerk.
7 - Bouwjaar



I COMPONENTI DELLA MOTOTRIVELLA

1. Impugnatura avviamento
2. Leva starter
3. Leva interruttore di massa
4. Pulsante bloccaggio leva interruttore di massa
5. Barella
6. Puntale d'avvio
7. Vomere
8. Protezione marmitta
9. Coperchio filtro aria
10. Leva invertitore di marcia
11. Tappo olio riduttore
12. Punta
13. Spina fermo punta
14. Riduttore
15. Rubinetto carburante
16. Perni bloccaggio barella
17. Leva acceleratore
18. Tappo serbatoio carburante

GB EARTH AUGERS COMPONENTS

1. Starter handle
2. Choke lever
3. On/off switch lever
4. Throttle on/off switch lever
5. Bar
6. Starting tip
7. Share
8. Muffler guard
9. Air filter cover
10. Reverse gear lever
11. Reduction gearbox oil cap
12. Bit
13. Bit stop pin
14. Reduction gearbox
15. Fuel tap
16. Bar locking pins
17. Throttle trigger
18. Fuel tank cap

F COMPOSANTS DE LA TARIERE

1. Poignée démarrage
2. Levier de starter
3. Levier interrupteur de masse
4. Bouton levier interrupteur de masse
5. Brancard
6. Embout de démarrage
7. Soc
8. Protection du pot d'échappement
9. Couvercle filtre air
10. Levier d'inversion de la marche
11. Bouchon huile réducteur
12. Mèche
13. Goujon bloque-mèche
14. Réducteur
15. Robinet carburant
16. Pivots de blocage du brancard
17. Levier accélérateur
18. Bouchon réservoir carburant

D BAUTEILE DER ERDBOHRGERÄTS

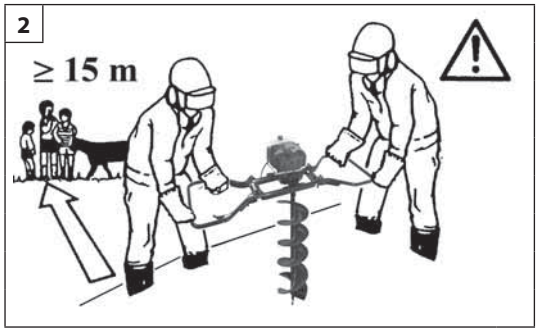
1. Handgriff
2. Chokehebel
3. Ein-/Aus-Schalterhebel
4. Hebel Ein-/Aus-Schalterhebel
5. Griffrohr
6. Einstechspitze
7. Messer
8. Schalldämpferschutzgitter
9. Luftfilterdeckel
10. Umkehrhebel
11. Untersetzungsgetriebe-Ölverschluss
12. Spitze
13. Bohrspitzen-Arretierstift
14. Untersetzungsgetriebe
15. Kraftstoffhahn
16. Sperrstift Griffrohr
17. Gashebel
18. Tankdeckel

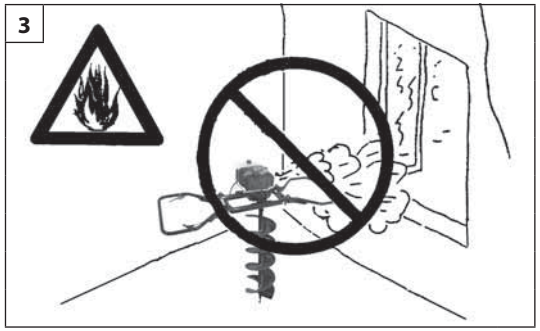
E COMPONENTES DE MOTOTALADRO

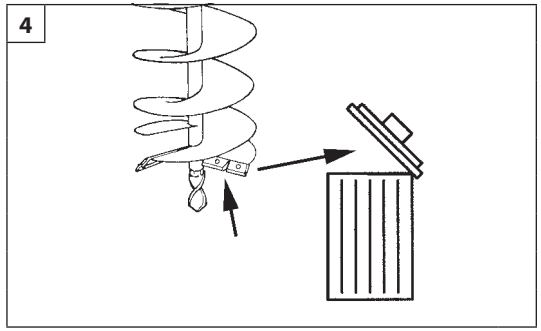
1. Empuñadura arranque
2. Palanca cebador
3. Palanca interruptor de masa
4. Pulsante palanca interruptor de masa
5. Bastidor
6. Punta de arranque
7. Cuchilla
8. Protección silenciador
9. Tapa filtro de aria
10. Palanca para inversión de marcha
11. Tapón aceite reductor
12. Broca
13. Pasador fijación broca
14. Reductor
15. Grifo combustible
16. Pernos de bloqueo del bastidor
17. Palanca de acelerador
18. Tapón depósito combustible

NL ONDERDELEN VAN DE MOTORZAAG

1. Startgreep
2. Chokehendel
3. Aan/Uit-schakelaarhendel
4. Knop aan/Uit-schakelaarhendel
5. Draagvlak
6. Startpunt
7. Blad
8. Uitlaatklep
9. Luchtfilterdeksel
10. Inversievernesnellingshendel
11. Oliestroomverminderaardop
12. Boor
13. Boorarrestdoorn
14. Stroomverminderaar
15. Brandstofkraan
16. Draagvlakblokkeerpinnen
17. Gashendel
18. Brandstoftankdop







Italiano

NORME DI SICUREZZA

ATTENZIONE - La mototrivella, se ben usata, è uno strumento di lavoro potente, veloce e ad elevate prestazioni; se usata in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perchè il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.

ATTENZIONE: Il sistema di accensione della vostra unità, produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina.

ATTENZIONE! – Regolamenti nazionali possono limitare l'uso della macchina.

ATTENZIONE – Questa mototrivella va utilizzata esclusivamente da due persone contemporaneamente.

1. Non utilizzare la macchina prima di essere istruiti in modo specifico sull'uso. L'operatore alla prima esperienza deve esercitarsi prima dell'utilizzo sul campo.
2. La mototrivella deve essere usata solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso.
3. Non usare la mototrivella in condizioni di affaticamento fisico o sotto l'effetto di alcool e droghe (Fig. 1).
4. Non indossare sciarpe, bracciali o altro che possa essere preso nella macchina o nella punta. Usare abiti aderenti con protezione antitaglio (Vedi pag. 10-11).
5. Indossare scarpe protettive antisdrucciolo, guanti, occhiali, cuffia e casco di protezione (Vedi pag. 10-11).
6. Non permettere ad altre persone di restare entro il raggio di azione della mototrivella durante l'avviamento, la carburazione e l'utilizzo (Fig. 2).
7. Non iniziare il lavoro finchè l'area non sia completamente pulita e sgombra. Non lavorare in vicinanza di cavi elettrici.
8. Usare la mototrivella solo in luoghi ben ventilati, non utilizzare in atmosfera esplosiva, infiammabile o in ambienti chiusi (Fig. 3).
9. Trasportare la mototrivella a motore spento, con punta smontata e bracci barella ripiegati.
10. Sostituire la punta appena appaiono crepe o rotture (Fig. 4).
11. Non toccare la punta od eseguire manutenzioni con il motore in moto.
12. Non effettuare mai da soli operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi soltanto ad officine specializzate ed autorizzate.
13. Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni. In caso di danneggiamenti o deterioramenti occorre sostituirle tempestivamente (Vedi pag. 4).
14. Non utilizzare la macchina per usi diversi da quelli indicati dal manuale (vedi pag. 26).
15. Non abbandonare la macchina con il motore acceso.
16. Controllare giornalmente la mototrivella per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
17. Durante il lavoro, effettuare gli spostamenti della mototrivella con motore al minimo.
18. Non lavorare con una mototrivella danneggiata, mal riparata, mal montata o modificata arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Utilizzare solo punte del tipo indicato in tabella (Vedi pag. 39).
19. Non controllare la scintilla della candela vicino al foro del cilindro.
20. Seguire sempre le nostre istruzioni per le operazioni di manutenzione.
21. In caso di blocco della punta rilasciare la leva acceleratore e arrestare immediatamente il motore.
22. In caso di necessità della messa fuori servizio della mototrivella, non abbandonarla nell'ambiente, ma consegnarla al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.
23. Consegnate o prestate la mototrivella soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.
24. Rivolgetevi sempre al vostro rivenditore per qualsiasi altro chiarimento o intervento prioritario.
25. Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
26. Non fissare la mototrivella su sostegni fissi.
27. È proibito applicare alla presa di forza della mototrivella utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.
28. Ricordare che il proprietario o l'operatore è responsabile degli incidenti o dei rischi subiti da terzi o da beni di loro proprietà.

English

SAFETY PRECAUTIONS

WARNING - If used correctly, the earth augers is a powerful, fast, high performance tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. For pleasant and safe work,always strictly comply with the safety rules that follow and throughout this manual.

WARNING: The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine.

WARNING: – National regulations could limit use of the machine.

WARNING – This earth auger must always be used by two people.

1. Do not operate the machine unless you have received specific instruction on its use. First time users must familiarise themselves thoroughly with the operation of the machine before working in the field.
2. The earth augers must only be used by adults in good physical condition with knowledge of the operating instructions.
3. Do not operate the earth augers when you are tired or fatigued or under the effect of alcohol and drugs (Fig. 1).
4. Never wear scarves, bracelets or anything else which could be taken up by the machine or bit. Wear close-fitting safety clothing (look pag. 10-11).
5. Wear protective non-slip safety shoes, gloves, glasses, ear protection and safety helmet (look pag. 10-11).
6. Do not allow other people to remain in the operating range of the earth augers while starting, carburation and utilise (Fig. 2).
7. Do not start working until you have a clear work area. Do not work near electric cables.
8. Only use the earth augers in well-ventilated places, do not operate the earth augers in explosive or flammable atmospheres or in closed environments (Fig. 3).
9. Carry the power drill with the engine stopped, with its bit removed and the arms of the bar folded back.
10. Replace the bit immediately if any cracks or other damage are present (Fig. 4).
11. Never touch the bit or carry out maintenance with the engine running.
12. Never attempt to carry out servicing or repairs that are not part

English

SAFETY PRECAUTIONS

of the routine maintenance. Call specialised and authorised workshops only.
13. All labels with health hazards must be kept in good conditions. In case of damage or deterioration, immediately substitute them (see pag.4).
14. Do not utilize the machine for uses different from the ones specified in the manual (see pag. 26).
15. Never leave the machine unattended with the engine running.
16. Check the earth augers each day to ensure that each device, whether for safety or otherwise, is functional.
17. When working, transport the earth augers from one place to another with the engine idling.
18. Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled earth augers. Do not remove, damage or disactivate any of the safety devices. Only use bit of the type indicated in the table (look pag. 39).
19. Do not test the spark plug near the cylinder hole.
20. Always follow the manufacturer's instructions for the maintenance operations.
21. If the bit jams, release throttle trigger and stop the engine immediately.
22. If your earth augers is no longer usable, dispose of it properly without damaging the environment by handing it in to your local Dealer who will arrange for its correct disposal.
23. Only loan your earth augers to expert users who are completely familiar with power drills operation and correct use. Give other users the manual with operating instructions, which they should read before using the earth augers.
24. All saw service, other than the operations shown in the present manual, should be performed by competent personnel.
25. Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool.
26. Do not attach the earth augers to fixed supports.
27. It is forbidden to hitch tools or applications to the P.T.O.that are not specified by the manufacturer.
28. Please note that the owner or the user is responsible for any accidents or damage to third parties or their property.

Français

NORMES DE SECURITE

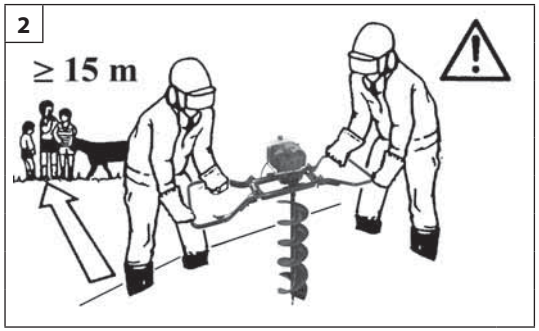
⚠ **ATTENTION - Utilisée correctement, la tatière est un instrument de travail puissant et rapide qui vous donnera de hautes prestations; utilisé de façon non correcte ou sans adopter les précautions nécessaires, cet instrument pourrait s'avérer dangereux. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr, respectez scrupuleusement les mesures de sécurité reportées ici et au cours du manuel.**

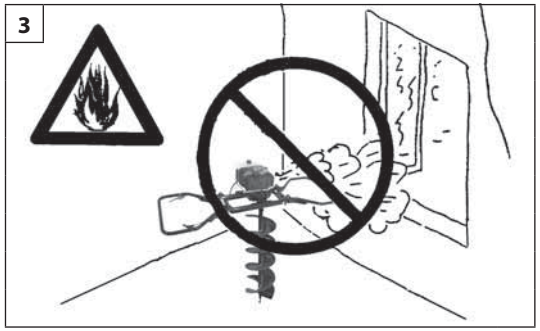
⚠ **ATTENTION : Le système de mise en marche de l'unité produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.**

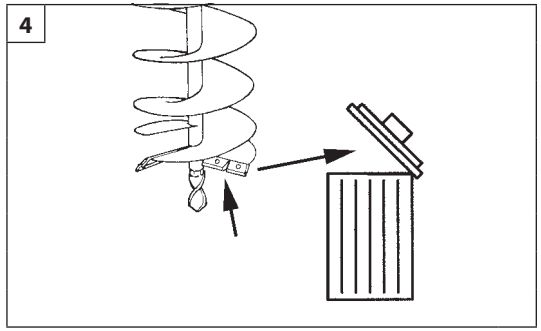
⚠ **ATTENTION ! – Certains règlements nationaux pourraient limiter l'utilisation de la machine.**

⚠ **ATTENTION – Cette tarière doit être utilisée exclusivement par deux personnes simultanément.**

1. Ne pas utiliser la machine avant de s'être informé sur les modalités spécifiques d'utilisation. L'opérateur inexpert devrait s'exercer avant d'utiliser la machine sur le terrain.
2. La tariere ne doit être utilisée que par des adultes en bonnes conditions physiques et ayant pris connaissance.
3. N'utilisez pas la tariere si vous êtes physiquement fatigué ou sous l'emprise d'alcool et de droges (Fig. 1).
4. Ne portez pas d'écharpe, de bracelets ou d'autres objets qui pourraient se prendre dans la machine ou dans la mèche. Utilisez des vêtements adhérents pourvus de protection anti-coupure (Voir page 10-11).
5. Portez des chaussures de protection antidérapantes, des gants, des lunettes, des protège-oreilles et un casque antichoc (Voir page 10-11).
6. Ne laissez jamais personne dans le rayon d'action de la tariere pendant le démarrage, le carburator et le utilis (Fig. 2).
7. Ne commencez pas le travail tant que l'espace n'est pas totalement propre et libre. Ne travailler pas à proximité de fils électriques.
8. N'utilisez la tariere que dans des endroits bien aérés, ne l'utilisez pas dans des atmosphères explosives ou inflammables ou dans des endroits clos (Fig. 3).
9. Transportez la tariere avec le moteur coupé, après avoir démonté la mèche, et replié les bras du brancard.
10. Changez de mèche dès que vous remarquez des fissures ou des cassures (Fig. 4).
11. Ne touchez pas la mèche et n'effectuez pas d'opérations d'entretien si le moteur est en marche.
12. N'effectuez jamais seuls des opérations ou des reparations qui ne soient pas d'entretien normal. Adressez-vous seulement à des ateliers spécialisés et autorisés.
13. Veillez à ce que les étiquettes portant les signaux de danger et de sécurité soient toujours en parfait état. Si elles sont détériorées, remplacez-les sans délai (voir pag.4).
14. N'utilisez pas la machine dans un but autre que ceux indiqués dans le manuel (voir pag. 26).
15. N'abandonnez pas la machine moteur en marche.
16. Contrôlez la tarière tous les jours pour vous assurer que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien.
17. Pendant le travail, effectuez les déplacements avec la tarière en ayant soin de mettre le moteur au ralenti.
18. Ne travaillez pas avec une tarière endommagée, mal réparée, mal montée ou modifiée arbitrairement. Évitez d'enlever, de détériorer ou de neutraliser les dispositifs de sécurité. Utilisez uniquement des mèche de la type indiquée dans le tableau (Voir page 39).
19. Pour contrôler l'étincelle de la bougie, ne restez pas à côte de l'ouverture du cylindre.
20. Suivez toujours nos instructions pour les opérations d'entretien.
21. Si la pointe se bloque, relâcher le levier de l'accélérateur et arrêter immédiatement le moteur.
22. Si votre tarière ne marche plus, ne l'abandonnez pas dans la nature! Appelez votre revendeur habituel, qui saura résoudre la situation.
23. Ne prêtez votre tarière qu'à des personnes expertes qui sachent la faire fonctionner correctement. Donnez-leur aussi le manuel avec le mode d'emploi à lire avant de commencer à travailler.
24. S'adresser a un revendeur pour toutes autres demandes ou pour une intervention prioritaire.
25. Conservez ce manuel soigneusement et consultez-le à chaque foisque vous devrez utiliser la machine.
26. Ne pas fixer la tarière sur les soutiens fixes.
27. Il est interdit de brancher sur le prise de force de la tarière des outils ou des applications autres que ceux que le constructeur a indiqués.
28. Se rappeler que le propriétaire ou l'opérateur sont responsables des accidents ou des dommages à tiers, aux biens de leur propriété.







Deutsch

SICHERHEITSVORKERUNGEN

ACHTUNG - Der Erdbohrgeräts ist bei fachgerechter Verwendung ein vielseitiges, schnelles und äusserst leistungsfähiges Arbeitsgerät; falls Sie sie falsch oder ohne die nötige Vorsicht einsetzen, kann sie zu einer Gefahr werden. Beachten Sie bitte daher unbedingt die Sicherheitsvorschriften die Sie nachstehend in der Betriebsanleitung finden, damit ihre Arbeit immer angenehm und sicher ist.

ACHTUNG: Das Zündsystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar tödlicher Unfälle zu reduzieren, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.

ACHTUNG! – Nationale Verordnungen können den Gebrauch des Geräts einschränken.

ACHTUNG – Dieses Erdbohrgerät ist ausschließlich für die 2-Mann-Bedienung ausgelegt.

1. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn Sie in seinen Gebrauch eingewiesen sind. Unerfahrene Benutzer müssen sich vor dem Arbeitseinsatz mit dem Gerät vertraut machen.
2. Die Erdbohrgeräts darf nur von erwachsenen Personen in Körperlich gutem Zustand benutzt werden, denen die Bedienungsanleitung geläufig ist.
3. Erdbohrgeräts nicht in Ermüdungszustand verwenden oder unter der Einwirkung von Alkohol oder Rauschgift (Abb. 1).
4. Keine Schals, Armreifen oder andere Kleidungsstücke tragen, die von der Maschine oder der Spitze erfaßt werden können. Verwenden Sie anliegende Schutzkleidung (siehe seite 10-11).
5. Stets rutschfestes Schuhwerk sowie Handschuhe, Schutzbrille, Lärmschutz und Helm tragen (siehe seite 10-11).
6. Beim Starten und biem Betrieb des Erdbohrgeräts dürfen sich keine weiteren personen im Gefahrendebereich, der Vergasung und des Gerätes aufhalten (Abb. 2).
7. Beginnen Sie nicht mit dem Arbeiten, bevor der Arbeitsbereich nicht vollkommen sauber und frei von Hindernissen ist. Arbeiten Sie nicht in der Nähe von elektrischen Kabeln.
8. Achten Sie auf gute Abzugsmöglichkeiten der Abgase. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven oder brennbaren Stoffen oder in geschlossenen Räumen (Abb. 3).
9. Transportieren Sie die Erdbohrgeräts nur mit stehendem Motor, mit abgebautem Bohrer, und umgelegtem Griffrohr.
10. Trennspitze sofort auswechseln, sobald Risse oder Beschädigungen auftreten (Abb. 4).
11. Bei laufendem Motor keinesfalls das Spitze der Bohrspitze anfassen oder Wartungsarbeiten durchführen.
12. Keine Wartungseingriffe oder ausserordentliche Instandsetzeungsarbeiten durchfüren. Wenden Sie sich ausschließlich an spewialisierte Vertragswerkstätten.
13. Sämtliche Schilder mit den Gefahrensymbolen und Sicherheitszeichen müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden. Bei Beschädigung oder Unleserlichkeit müssen sie rechtzeitig ersetzt werden (siehe Seite 4).
14. Das Gerät darf ausschließlich für die in der Betriebsanleitung angegebenen Zwecke verwendet werden (siehe seite 27).
15. Die Maschine nicht mit laufendem Motor liegen lassen.
16. Kontrollieren Sie die Erdbohrgeräts täglich, um sicherzustellen, daß sowohl die Sicherheits-sowie auch alle anderen vorrichtungen korrekt funktionieren.
17. Beim Tragen des Erdbohrgeräts (während der Arbeit) an eine andere Bohrstelle, den Motor.
18. Arbeiten se nicht mit beschädigter, fehlerhaft reparierter, falsch montierter oder willkürlich abgeänderter Erdbohrgeräts. Entfernen, beschädigen oder ändern Sie nie die Schutzvorrichtungen. Nur Spitze von der in der Tabelle angegebenen Urbilt benutzen (siehe seite 39).
19. Funke der Zündkerze nicht in Nähe der Zylinderkopf-bohrung kontrollieren.
20. Folgen Sie bei den Wartungsarbeiten stets unseren Anweisungen.
21. Bei Blockieren des Bohrers den Gashebel loslassen und den Motor sofort abschalten.
22. Sollte es notwendig sein die Erdbohrgeräts aus dem Verkehr zu ziehen, händigen Sie sie ihrem Vertragshändler aus, der für die entsprechende Aufbewahrung sorgt.
23. Lassen Sie die Erdbohrgeräts nur von Personen benutzen, die das Gerät richtig bedienen können. Geben Sie den Benutzern der Erdbohrgeräts stets die Gebrauchsanweisung, die vor Arbeitsbeginn gelesen werden sollte.
24. Wenden Sie sich für weitere Auskünfte stets an Ihren Fachhändler.
25. Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf und lasen Sie es vor jeder Inbetriebnahme der Maschine.
26. Feststehende Ständer zur Befestigung des Erdbohrgeräts.
27. Es ist untersagt an die Topfwelle der Erdbohrgeräts andere Teile als die vom Hersteller angegebenen anzuschlleßen.
28. Der Besitzer bzw. Bediener ist in jedem Fall für die Unfälle oder Risiken gegenüber Dritten oder deren Besitz verantwortlich.

Español

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCION - El mototaladro, si se emplea correctamente, es una herramienta de trabajo rápida y de alto rendimento; si se usa incorrectamente o sin las debidas precauciones puede convertirse en un instrumento peligroso. Para que su trabajo sea siempre agradable y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación en el presente manual.

ATENCIÓN: El sistema de encendido de su unidad produce un campo electromagnético de muy baja intensidad. Este campo puede interferir con algunos marcapasos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, las personas con marcapasos deberían consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta máquina.

¡ATENCIÓN! – El uso de la máquina puede estar limitado por reglamentos nacionales.

ATENCIÓN – Esta ahoyadora debe ser utilizada exclusivamente por dos personas de manera simultánea.

1. No utilizar la máquina sin antes instruirse sobre el modo de uso. El operador deberá ejercitarse antes de utilizar la máquina por primera vez.
2. El mototaladro debe de ser usada sólo por personas adultas, en buenas condiciones físicas y con conocimiento de las normas de uso.
3. No use el mototaladro si está cansado ni bajo el efecto de alcohol y drogas (Fig. 1).
4. No llevar bufandas, brazaletes o cualquier prenda que pueda engancharse en la máquina o en la broca. Usar vestidos adherentes con protección anticorte (Vea pag. 10-11).
5. Usar zapatos protectivos antideslizantes, guantes, gafas, auriculares y casco de protección (Vea pag. 10-11).
6. No permita que otras personas permanezcan en el radio de acción de el mototaladro durante su puesta en marcha, la carburacion o la utilización (Fig. 2).
7. No iniciar el trabajo hasta que el área no esté completamente limpia y despejada. No se deben de efectuar trabajar en las cercanías de cables eléctricos.
8. Usar el mototaladro sólo en lugares bien ventilados, no usar en atmósfera explosiva, inflamable o en ambientes cerrados (Fig. 3).
9. Transportar el mototaladro con el motor apagado, con la broca desmonta, day los brazos del bastidor replegados.
10. Cambie la broca en cuanto aperezcan rajaduras o roturas (Fig. 4).

Español

NORMAS DE SEGURIDAD

11. No toque la broca. Realice las operaciones de mantenimiento con el motor parado.
12. No realice nunca Ud. mismo las operaciones o reparaciones, salvo las de mantenimiento normal. Dirijirse a talleres especializados y autorizados.
13. Mantenga todas las etiquetas con las señales de peligro y seguridad en perfectas condiciones. Si alguna se estropea, sustitúyala de inmediato (vea pag.4).
14. No utilice la máquina para una aplicación distinta de las que se indican en el manual (vea pag. 27).
15. No abandonar la máquina en el motor encendido.
16. Controlar diariamente el mototaladro para asegurarse de que funcionan todos los dispositivos.
17. Al desplazarse, durante el trabajo, mantenga el motor del mototaladro en ralenti.
18. No trabajar con un mototaladro dañado, mal reparado, mal montado o modificado arbitrariamente. No quite, dañe, o vuelva ineficaz ningún dispositivo de seguridad. Utilizar unicamente broca del ltipo indicado en el quadro (Vea pag. 39).
19. No controle la chispa de la bujía cerca de su alojamiento en el cilindro.
20. Seguir siempre nuestras instrucciones para las operaciones de mantenimiento.
21. Si la barrena se bloquea, suelte la palanca del acelerador y pare inmediatamente el motor.
22. Si se necesita poner fuera de servicio el mototaladro, no se debe de abandonar en el medio ambiente, se aconseja entregarla al Distribuidor que proveerá a su correcta colocación.
23. Dar (prestar) el mototaladro solamente a personas expertas o con conocimiento del funcionamiento y del correcto uso. Prestar conjuntamente el manual de instrucciones de uso, que se deberá leer antes de comenzar el trabajo.
24. Dirigirse siempre a su vendedor para cualquier otra aclaraciòn o intervenciòn prioritaria.
25. Conservar cuidadosamente el presente manual de instrucciones y consultarlo en cada ocasión en que la máquina sea utilizada.
26. Fijar el mototaladro sòlo en los soportes fijos.
27. Está prohibido aplicar a la toma de fuerza de el mototaladro utensillos o accesorios que no sean los indicados por el constructor.
28. El propietario o el usuario es responsable de los riesgos y accidentes sufridos por terceros y de los daños sufridos por bienes.

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ LET OP - Indien de grondboor goed wordt gebruikt, is het een krachtig en snel arbeidsinstrument, dat grote prestaties levert; als de snjmachine niet op de juiste manier of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, kan het een gevaarlijk werktuig worden. Opdat u altijd prettig en veilig kunt werken de hierna in de loop van de handleiding volgende.

⚠ WAARSCHUWING: Het ontstekingssysteem van uw apparaat produceert een elektromagnetisch veld met een zeer lage intensiteit. Dit veld kan interferentie veroorzaken met bepaalde pacemakers. Om het risico op ernstig letsel of overlijden zo klein mogelijk te houden moeten personen met een pacemaker hun eigen arts en de fabrikant van de pacemaker raadplegen voordat ze dit apparaat gebruiken.

⚠ WAARSCHUWING! – Nationale reglementeringen kunnen bepalingen omvatten die het gebruik van de machine beperken.

⚠ OPGELET – Deze grondboor dient uitsluitend door twee personen tegelijk te worden gebruikt.

1. Gebruik de machine niet voordat u op de hoogte bent van de specifieke manier waarop deze moet worden gebruikt. De gebruiker dient eerst te oefenen met het apparaat voordat hij of zij het in de praktijk gaat gebruiken.
2. De grondboor moet alleen door volwassenen in goede lichamelijke conditie, die de gebruiksaanwijzingen kennen, gebruikt worden.
3. Gebruik de grondboor niet wenneer U lichamelijk moe bent of onder inveloed van alcohol of drugs verkeert (Fig. 1).
4. Geen sjaals, armbanden of andere kleding, die tussen de machine of de boor terecht zouden kunnen komen, dragen. Nauwsluitende werkkleding dragen (zie pag. 10-11).
5. Anti-slip werkschoenen, werkhandschoenen, oogbescherming, haarbescherming en veiligheidshelm dragen (zie pag. 10-11).
6. Sta het andere personen niet toe binnen de actieradius van de grondboor te verbijven tijdens het starten, de carbonering en het gebruiken (Fig. 2).
7. Niet met werken beginnen, voordat het terrein volledig schoon- en vrijgemaakt is. Niet in de buurt van electrische kabels werken.
8. De grondboor alleen in heel goed geventileerde ruimtes gebruiken, niet gebruiken in ontplofbare, ontvlambare of gesloten ruimtes (Fig. 3).
9. Bij het vervoer van de grondboor moet de motor uitgeschakeld zijn, met gedemonteerde boor, en de armen van het draagvlak opgevouwen.
10. Vervang de boor zodra hij kapot is of er scheuren ontstaan (Fig. 4).
11. Raak de boor niet aan en voer geen onderhoudswerkzaamheden uit terwijl de motor aan staat.
12. Voer nooit in uw eentje werkzaamheden of reparaties uit die niet tot het gewone onderhoud behoren.
13. Houd alle etiketten met gevaar- en veiligheidssignaleringen in perfecte conditie. Als ze beschadigd of onleesbaar worden, moeten ze onmiddellijk worden vervangen (zie pag.4).
14. Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan die in de handleiding worden aangegeven (zie pag. 27).
15. Laat het apparaat niet achter met draaiende motor.
16. Dagelijks de grondboor controleren om zich ervan te overtuigen, dat ieder onderdeel, al dan niet ter bescherming, goed functioneert.
17. Verplaats de grondboor tijdens het werk met de motor op de minimumstand.
18. Geen beschadigde, slecht gerepareerde of gemonteerde of naar eigen goeddunken aangepaste grondboor gebruiken. Geen enkele veiligheidsvoorziening verwijderen, beschadigen of uitschakelen. Alleen een boor met de in de tabel aangegeven type gebruiken (zie pag. 39).
19. Controleer de vonk van de bougie niet in de buurt van de opening van de cilinder.
20. Altijd onze instructies voor de onderhoudswerkzaamheden opvolgen.
21. Als de punt geblokkeerd raakt, moet de versnellingshendel worden losgelaten en de motor onmiddellijk worden afgezet.
22. In geval men de grondboor buiten gebruik moet stellen, deze niet ergens laten liggen, maar aan de verkoper overhandigen, die zal zorgen voor de juiste berging.
23. De grondboor alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.
24. Zich altijd tot uw verkoper wenden voor iedere verdere uitleg of noodzakelijke ingreep.
25. Deze Hendleiding zorgvuldig bewaren en raadplegen voor ieder gebruik van de machine.
26. Bevestig de grondboor niet op vaste de steunen.
27. Het is verboden aan de krachtgreep van de grondboor gereedschap or onderdelen aan the brengen behalve die door de fabrikant aangegeven zijn.
28. Vergeet niet dat de eigenaar of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's geleden door derden of voor schade aan goederen.

1

2

3

4

p.n. 001000835

Italiano	English	Français
ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO DI SICUREZZA	**SAFETY PROTECTIVE CLOTHING**	**VÊTEMENTS DE PROTECTION**
⚠ **Quando si lavora con la mototrivella usare sempre un abbigliamento protettivo di sicurezza omologato.** L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.	⚠ **While working with the earth augers, always use safety protective approved clothing.** The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but reduces injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment.	⚠ **Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser de la tariere.** Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les effets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences.
L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. **La giacca (Fig.1) e la salopette (Fig. 2) di protezione è l'ideale.** Non portare abiti, sciarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nella punta. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli (per esempio con un foulard, un berretto, un casco, ecc.)	The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent protective clothing. **Protective jackets (Fig. 1) end dungarees (Fig. 2) are ideal.** Do not wear clothes, scarves, ties or bracelets that may get stuck in the auger bit. Tie up and protect long hair (example with foulards, caps, helmets, etc.).	Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement de protection près du corps. **La veste (Fig. 1) et la salopette (Fig. 2) de protection sont l'idéal.** Ne pas porter de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux susceptibles de se prendre dans le foret. Nouez les cheveux longs et protégez-les (par exemple avec un foulard, un béret, un casque, etc...).
Indossare scarpe o stivali di sicurezza muniti di suole antisdrucciolo e puntali d'acciaio (Fig. 5-6).	**Safety shoes or boots having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig. 5-6).**	**Portez des chaussures ou des bottes de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig. 5-6).**
Indossare il casco protettivo (Fig. 3) in luoghi dove possono cadere oggetti.	**Wear protective helmet (Fig. 3)** in places where there can be falling objects.	**Portez un casque de protection (Fig. 3)** dans les endroits où des objets risquent de tomber.
Indossare gli occhiali o la visiera protettivi.	**Wear protective goggles or face screens!**	**Portez des lunettes ou une visière de protection!**
Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig. 4) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata.	**Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig. 4) or earplugs.** The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screaming, alarms, etc.) is limited.	**Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig. 4) ou boules dans les oreilles.** Rappelez-vous d'être extrêmement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc. ..) est réduite.
Calzare guanti (Fig. 7) che permettano il massimo assorbimento delle vibrazioni.	**Wear gloves (Fig. 7) that permit the maximum absorption of vibrations.**	**Portez des gants (Fig. 7) qui absorbent le plus possible les vibrations.**

5

6

7

Deutsch

SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG

⚠ **Bei der Arbeit mit der Erdbohrgeräts muss der Bediener daher immer zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung tragen.** Durch die Benutzung der Schutzkleidung wird die Verletzungsgefahr zwar nicht beseitigt, aber die Auswirkungen des Schadens im Falle eines Unfalls reduziert. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung.

Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. Tragen Sie anliegende Schutzkleidung. **Die Jacke (Abb.1) und die Latzhose (Abb. 2) von sind ideal.** Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich am Bohrer verfangen könnten. Binden Sie langes Haar zusammen und schützen Sie es (zum Beispiel mit einem Schal, einer Mütze, einem Helm usw.)

Tragen Sie Sicherheitsschuhe oder -stiefel mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb. 5-6).

Setzen Sie an Orten, an denen Gegenstände herunterfallen können, **den Schutzhelm (Abb. 3) auf.**

Benutzen Sie die Schutzbrille oder das Schutzvisier!

Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb. 4) oder die Gehörschutzstöpsel. Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarme usw.) wird dadurch eingeschränkt.

Tragen Sie Handschuhe (Abb.7), mit denen die Vibrationen maximal gedämpft werden.

Español

INDUMENTOS DE SEGURIDAD

⚠ **Para trabajar con el mototaladro, colocarse siempre indumentos de seguridad homologados.** El uso de elementos de seguridad no elimina los riesgos de lesiones pero reduce los daños en caso de accidente. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados.

La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y protectora. **La chaqueta (Fig. 1) y peto (Fig. 2) son ideales.** No llevar ropa, zapatos, corbatas o collares que puedan engancharse en la punta. Recogerse el cabello largo y cubrirse, por ejemplo con un pañuelo, una gorra o un casco.

Utilizar zapatos o botas de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Fig. 5-6).

Colocarse el casco de protección (Fig. 3) en los lugares donde puedan caer objetos.

¡Utilizar siempre las gafas o la visera de protección!

Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 4) o tapones. El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.).

Ponerse guantes (Fig. 7) que absorban el máximo posible las vibraciones.

Nederlands

BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING

⚠ **Draag daarom bij het werken met de grondboor altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding.** Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.

De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. Draag niet te wijde, beschermende kleding. **Het beschermende jack (Fig. 1) en de broek (Fig. 2) van zijn hiervoor ideaal.** Draag geen kleding, sjaals, dassen of sieraden die in de punt kunnen vastraken. Lang haar mag niet los gedragen worden, en moet worden beschermd (bijvoorbeeld met een hoofddoek, een muts, een helm, enz.).

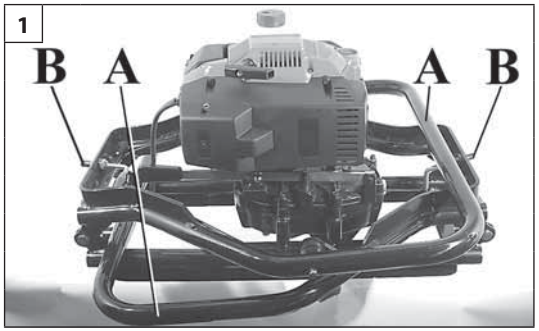
Draag veiligheidsschoenen of -laarzen met antislipzool en stalen punten (Fig. 5-6).

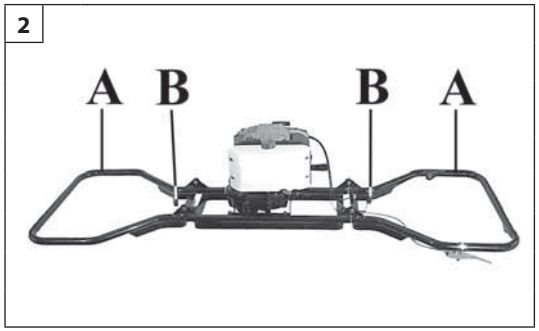
Draag de veiligheidshelm (Fig. 3) op plaatsen waar voorwerpen van bovenaf kunnen vallen.

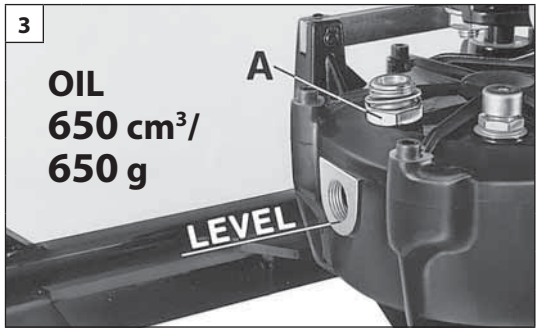
Draag een veiligheidsbril of een vizier!

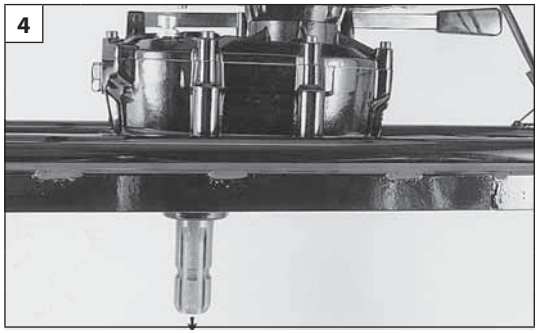
Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (Fig. 4) of oordoppen. Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die waarschuwen voor gevaar (schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord.

Draag handschoenen (Fig. 7) die de trillingen optimaal absorberen.









Italiano	English	Français

ASSEMBLAGGIO

BARELLA (Fig. 1-2)
Aprire i due pezzi ripiegati della barella (A) e bloccarli con i relativi perni di bloccaggio (B).

⚠ **ATTENZIONE! Controllare il corretto serraggio dei perni di bloccaggio. L'errato montaggio potrebbe causare incidenti, con il conseguente aumento del rischio di lesioni gravi o mortali.**

OLIO LUBRIFICANTE PER RIDUTTORE (Fig. 3)
Togliere il tappo (A) e riempire a traboccamento il riduttore con olio antischiuma **SAE 90÷120**.

⚠ **ATTENZIONE! - La mototrivella è fornita senza olio all'interno del riduttore.**

MONTAGGIO PUNTE, ADATTATORE E PROLUNGHE (Fig. 4-5-6)
Introdurre l'albero del riduttore nella sede della punta (A) o dell'adattatore (B) o delle prolunghe (C-D) premendo l'apposito perno (E). L'adattatore (B) e la prolunga (C) in dotazione, si utilizzano per punte senza attacco rapido. La prolunga (D) opzionale, si utilizza per fori più profondi.

⚠ **ATTENZIONE! - Non cambiare il rapporto di riduzione del riduttore. Potrebbero cambiare le caratteristiche della macchina e verificarsi delle reazioni non previste della stessa.**

ASSEMBLY

BAR (Fig. 1-2)
Open the two folded parts of the bar (A) and lock them with the relative locking pins (B).

⚠ **WARNING! Check that the locking pins are correctly tightened. Improper mounting can cause accidents, resulting in increased risk of serious or fatal injury.**

REDUCTION GEARBOX LUBRICATING OIL (Fig. 3)
Remove the cap (A) and, using a funnel, fill the reduction gearbox with anti-foaming **SAE 90÷120 oil.**

⚠ **WARNING! - The power drill is supplied without any oil in the reduction gearbox.**

FITTING BITS, ADAPTER, AND EXTENSIONS (Fig. 4-5-6)
Insert the shaft of the reduction gearbox into the set of the bit (A) or of the adapter (B) or of the extensions (C-D) pressing the pin (E). The adapter (B) and the extension (C) supplied are used for bits without a quick coupling. The optional extension (D) is used for deeper holes.

⚠ **WARNING! - Do not change the ratio of the reduction gearbox. The characteristics of the machine could change and unforeseen reactions could occur.**

ASSEMBLAGE

BRANCARD (Fig. 1-2)
Ouvrez les deux pièces repliées du brancard (A) et bloquez-les avec les pivots de blocage (B).

⚠ **ATTENTION ! Vérifier si les axes de blocage sont serrés correctement. Le montage incorrect pourrait entraîner des accidents, avec des conséquences graves voire mortelles.**

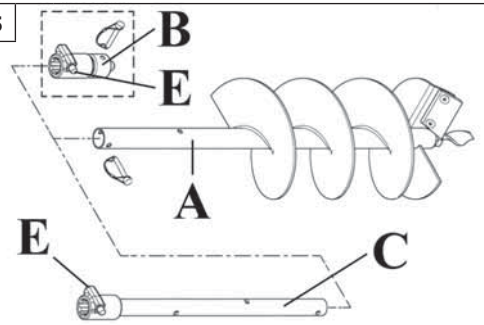
HUILE DE LUBRIFICATION POUR REDUCTEUR (Fig. 3)
Otez le bouchon (A) et remplissez jusq'au bord le réducteur avec de l'huile anti-mousse **SAE 90÷120**.

⚠ **ATTENTION! - La tarière est tournie sans huile, dans le réducteur.**

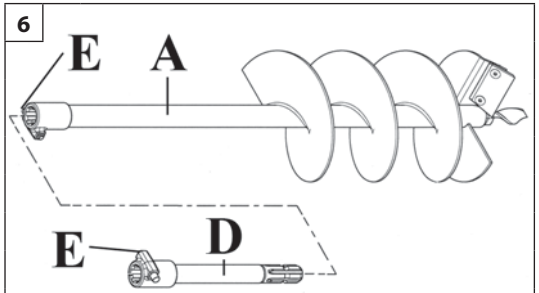
MONTAGE MECHES, ADAPTATEUR ET RALLONGES (Fig.4-5-6)
Introduisez l'arbre du réducteur dans le siège de la mèche (A) ou de l'adaptateur (B) ou des rallonges (C-D) en appuyant sur le pivot spécial (E). L'adaptateur (B) et la rallonge (C) fournis avec l'équipement, doivent être utilisés pour des mèches dépourvues d'enclenchement rapide. La rallonge (D) en option, est utilisée pour des trous plus profonds.

⚠ **ATTENTION ! - Ne changez pas le rapport de réduction du réducteur. Ce changement pourrait entraîner le changement des caractéristiques de la machine et provoquer des réactions non prévues par cette dernière.**

5



6



Deutsch	Español	Nederlands
MONTAGE	**MONTAJE**	**MONTAGE**

GRIFFROHR (Abb. 1-2)
Die beiden umgelegten Teile des Griffrohrs (A) öffnen und mit den entsprechenden Sperrstiften (B) sperren.

⚠ **ACHTUNG! Überprüfen Sie den vorschriftsmäßigen Anzug der Sicherungsstifte. Der falsche Einbau könnte zu Unfällen und dadurch die Gefahr schwerer bis lebensgefährlicher Verletzungen erhöhen.**

GETRIEBEÖL (Abb. 3)
Verschlußdeckel (A) abnehmen und das Untersetzungsgetriebe randvoll mit Getriebeöl (mit Schaumverhinderungs-Wirkstoff) **SAE 90÷120 auffüllen**.

⚠ **ACHTUNG! - Fagrikneue Erdbohrgeräts werden ohne Ölfüllung im Getriebe.**

MONTAGE VON BOHRER, ADAPTER UND VERLÄNGERUNG (Abb. 4-5-6)
Die Welle der Untersetzung in den Sitz des Bohrers (A), des Adapters (B) oder der Verlängerungen (C - D) einsetzen und dabei den entsprechenden Stift (E) drücken. Der mitgelieferte Adapter (B) und die mitgelieferte Verlängerung (C) werden für Bohrer ohne Schnellkupplung verwendet. Die Verlängerung (D), die als Sonderzubehör erhältlich ist, wird für tiefere Löcher verwendet.

⚠ **ACHTUNG! - Das Untersetzungsverhältnis der Untersetzung nicht verändern. Dies könnte zu einer Veränderung der Eigenschaften der Maschine und zu einer unvorhergesehenen Verhaltensweise derselben führen.**

BASTIDOR (Fig. 1-2)
Abrir las dos partes replegadas del bastidor (A) y bloquearlas con los relativos pernos de bloqueo (B).

⚠ **¡ATENCIÓN! Comprobar que el apriete de los pernos de bloqueo sea correcto. El montaje incorrecto podría causar accidentes y lesiones graves o mortales.**

ACEITE LUBRICANTE PARA REDUCTOR (Fig. 3)
Quitar el tapòn (A) y linear completamente el reductor con aceite antiespuma **SAE 90÷120.**

⚠ **ATENCION! - El mototaladro se entrega sin aceite en el interior del reductor.**

MONTAJE BROCAS, ADAPTADOR Y ALARGADORES (Fig. 4-5-6)
Introducir el árbol del reductor en la sede de la broca (A) o del adaptador (B) o de los alargadores (C-D) apretando el perno (E). El adaptador (B) y el alargador (C) en dotación, se utilizan para brocas sin enganche rápido. El alargador (D) opcional, se utiliza para orificios más profundos.

⚠ **ATENCION! - No se debe de cambiar la relación de desmultiplicación del reductor. Podrían cambiar las características de la máquina y verificarse reacciones no previstas de la misma.**

DRAAGVLAK (Fig. 1-2)
Open de twee opgevouwen stukken van het draagvlak (A) en zet ze vast met de bijbehorende blokkeerpinnen (B).

⚠ **LET OP! Controleer of de blokkeerpennen correct zijn aangehaald. Een verkeerde montage kan ongevallen veroorzaken waardoor het gevaar voor een ernstig of dodelijk letsel toeneemt.**

SMEEROLIE VOOR DE STROOMVERMINDERAAR (Fig. 3)
Verwijder de dop (A) en vul de stroomverminderaar met antischuimolie **SAE 90÷120** totdat deze helemaal vol is.

⚠ **LET OP! - De grondboor wordt geleverd zonder olie in de stroomverminderaar.**

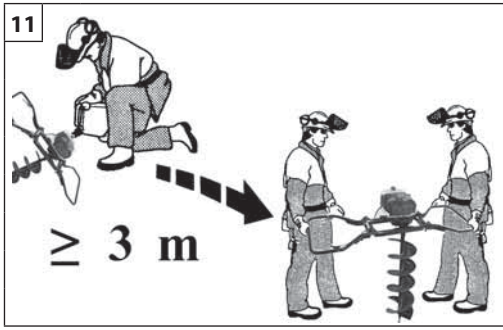
MONTAGE PUNTEN, ADAPTER EN VERLENGSNOEREN (Fig. 4-5-6)
Plaats de as van de stroomverminderaar op de plek van de punt (A) of van de adapter (B) of van de verlengsnoeren (C-D), terwijl u op de bijbehorende pin (E) drukt. De adapter (B) en het verlengsnoer (C) die bijgeleverd worden, worden gebruikt voor punten zonder snelverbinding. Het optionele verlengsnoer (D) wordt gebruikt voor diepere gaten.

⚠ **LET OP! - Verander de verhouding van de reductie van de stroomverminderaar niet. Hierdoor zouden de eigenschappen van de machine kunnen veranderen en zouden zich onvoorziene reacties kunnen voordoen.**

9

10

11



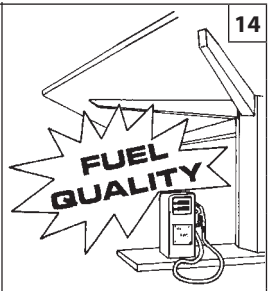
Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	**STARTING**	**MISE IN ROUTE**
CARBURANTE **⚠ ATTENZIONE: la benzina è un carburante estremamente infiammabile. Usare estrema cautela quando si manipola la benzina o una miscela di combustibili. Non fumare o portare fuoco o fiamme vicino al carburante o alla macchina (Fig.9).** · **Per ridurre il rischio di incendio e di farsi bruciature, maneggiare con cura il carburante. È altamente infiammabile.** · Agitare e mettere il combustibile in un contenitore approvato per il carburante (Fig.10). · Miscelare il combustibile all'aperto dove non ci siano scintille o fiamme. · Posizionare su di un terreno sgombro, fermare il motore e lasciare raffreddare prima di effettuare il rifornimento. · Allentare il tappo del carburante lentamente per rilasciare la pressione e per evitare la fuoriuscita di carburante. · Serrare saldamente il tappo carburante dopo il rifornimento. Le vibrazioni possono causare un allentamento del tappo e la fuoriuscita di carburante. · Asciugare il combustibile fuoriuscito dall'unità. Spostare la macchina a 3 metri di distanza dal sito di rifornimento prima di avviare il motore (Fig.11). · Non tentare mai di bruciare combustibile fuoriuscito in qualsiasi circostanza. · Non fumare durante la manipolazione del combustibile o durante il funzionamento della macchina. · Stoccare il carburante in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato. · Non stoccare il combustibile in luoghi con foglie secche, paglia, carta, ecc. · Conservare l'unità e il carburante in luoghi in cui i vapori di carburante non vengano a contatto con scintille o fiamme libere, bollitori di acqua per riscaldamento, motori elettrici o interruttori, forni, ecc. · Non togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione. · Non utilizzare combustibile per operazioni di pulizia. · Fare attenzione a non spargere carburante sul proprio abbigliamento.	**FUELING** **⚠ WARNING: Gasoline is an extremely flammable fuel. Use extreme caution when handling gasoline or fuel mix. Do not smoke or bring any fire or flame near to the fuel or the machine (Fig. 9).** · **To reduce the risk of fire and burn injury, handle fuel with care. It is highly flammable.** · Mix and store fuel in a container approved for gasoline (Fig.10). · Mix fuel outdoors where there are no sparks or flames. · Select bare ground, stop engine, and allow to cool before refueling. · Loosen fuel cap slowly to release pressure and to keep fuel from escaping around the cap. · Tighten fuel cap securely after refueling. Unit vibration can cause an improperly tightened fuel cap to loosen or come off and spill quantities of fuel. · Wipe spilled fuel from the unit. Move 3 metre away from refueling site before starting engine (Fig.11). · Never attempt to burn off spilled fuel under any circumstances. · Do not smoke when handling fuel or operating the machine. · Store fuel in a cool, dry, well ventilated place. · Never place the mitblower in a combustible area such as dry leaves, straw, paper, etc. · Store the unit and fuel in an area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc. · Never take the cap off the tank when the engine is running. · Never use fuel for cleaning operations. · Take care not to get fuel on your clothing.	**CARBURANT** **⚠ ATTENTION : l'essence est un carburant extrêmement inflammable. Manipulez l'essence ou le mélange de carburant avec une extrême précaution. Ne pas fumer ni produire de flammes à proximité du carburant ou de la machine (Fig. 9).** · **Pour réduire le risque d'incendie et de brûlures, manipulez le carburant avec précaution. Il est extrêmement inflammable.** · Secouez et mettez le carburant dans un récipient homologué (Fig.10). · Mélangez le carburant en plein air dans un endroit sans risque d'étincelles ou de flammes. · Placez au sol, coupez le moteur et laissez-le refroidir avant de procéder au ravitaillement. · Desserrez lentement le bouchon du carburant pour évacuer la pression et pour éviter que le carburant ne se déverse. · Serrez fermement le bouchon après le ravitaillement. Sous l'effet des vibrations, le bouchon risque de se desserrer et le carburant de s'échapper. · Essuyez le carburant qui aurait pu s'échapper. Écartez l'outil à 3 m du lieu de ravitaillement avant de démarrer le moteur (Fig.11). · Ne tentez en aucun cas de brûler le carburant déversé. · Ne pas fumer durant le ravitaillement ou lorsque la machine est en marche. · Stockez le carburant dans un endroit frais, sec et bien aéré. · Ne stockez pas le carburant dans un endroit présentant des feuilles sèches, de la paille, du papier, etc. · Conservez l'outil et le carburant dans un endroit où les vapeurs de carburant n'entreront pas en contact avec des étincelles ou des flammes libres, des ballons d'eau pour le chauffage, des moteurs électriques ou des interrupteurs, des fours, etc. · N'ôtez pas le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne. · N'utilisez pas de carburant pour les opérations de nettoyage. · Assurez-vous de ne pas déverser de carburant sur vos vêtements.

Deutsch	Español	Nederlands
ANLASSEN	**PUESTA EN MARCIA**	**STARTEN**
KRAFTSTOFF ⚠ **ACHTUNG: Benzin ist ein hochentzündlicher Kraftstoff. Gehen Sie bei der Handhabung von Benzin oder Kraftstoffgemisch immer mit größter Vorsicht vor. In der Nähe des Kraftstoffs oder des Geräts sind offene Flammen und Rauchen verboten (Abb. 9).** · **Um Brand- und Verbrennungsgefahr zu reduzieren, vorsichtig mit dem Kraftstoff umgehen. Er ist hochentzündlich.** · Schütteln und den Kraftstoff in einen hierfür zugelassenen Behälter füllen (Abb.10). · Den Kraftstoff im Freien mischen, wo keine Funken oder Flammen vorhanden sind. · Auf dem Boden abstellen, Motor ausschalten und vor dem Tanken abkühlen lassen. · Den Tankdeckel langsam aufdrehen, um den Druck entweichen zu lassen und damit kein Kraftstoff austreten kann. · Den Tankdeckel nach dem Tanken wieder fest zudrehen. Durch Vibrationen kann sich der Deckel lockern und Kraftstoff austreten. · Trocknen Sie eventuell aus dem Gerät ausgelaufenen Kraftstoff ab. Bringen Sie die Maschine in 3 Meter Entfernung von der Stelle, an der Sie getankt haben, bevor Sie den Motor starten (Abb.11). · Versuchen Sie unter keinen Umständen, ausgelaufenen Kraftstoff zu verbrennen. · Beim Umgang mit Kraftstoff und während der Benutzung des Geräts ist das Rauchen verboten. · Bewahren Sie den Kraftstoff an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort auf. · Der Kraftstoff darf nicht in einer Umgebung mit trockenem Lauf, Stroh, Papier usw. aufbewahrt werden. · Bewahren Sie das Gerät und den Kraftstoff an einem Ort auf, an dem die Kraftstoffdämpfe keine Funken oder offene Flammen, Heizungsboiler, Elektromotoren, Schalter, Öfen usw. erreichen können. · Solange der Motor läuft, darf der Tankdeckel nicht geöffnet werden. · Verwenden zur Reinigung niemals Kraftstoff. · Achten Sie darauf, keinen Kraftstoff auf Ihre Kleidung zu verschütten.	**COMBUSTIBLE** ⚠ **ATENCIÓN: la gasolina es un combustible extremadamente inflamable. Poner mucho cuidado a la hora de manipular gasolina o una mezcla de combustibles. No fumar ni acercar fuego o llamas al combustible o a la máquina (Fig. 9).** · **Manipular el combustible con cuidado para reducir el riesgo de incendio o quemadura. El combustible es altamente inflamable.** · Agitar y poner el combustible en un recipiente aprobado para el combustible (Fig.10). · Mezclar el combustible al aire libre y en ausencia de chispas o llamas. · Apoyar en el suelo, parar el motor y dejar enfriar antes del llenado. · Aflojar el tapón del combustible lentamente para aliviar la presión y evitar fugas de combustible. · Apretar firmemente el tapón de combustible después del llenado. Las vibraciones pueden causar un aflojamiento del tapón y fugas de combustible. · Secar el combustible de las fugas de la unidad. Desplazar la máquina a 3 metros de distancia del sitio de llenado antes de poner el motor en marcha (Fig.11). · No intentar en ninguna circunstancia quemar el combustible de las fugas. · No fumar durante la manipulación del combustible ni durante el funcionamiento de la máquina. · Almacenar el combustible en un lugar fresco, seco y bien ventilado. · No almacenar el combustible en lugares con hojas secas, paja, papel, etc. · Conservar la unidad y el combustible en lugares donde los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con chispas o llamas libres, calentadores de agua, motores eléctricos o interruptores, hornos, etc. · No quitar el tapón del depósito cuando el motor esté en funcionamiento. · No utilizar combustible para la limpieza. · Prestar atención para no ensuciarse la ropa con combustible.	**BRANDSTOF** ⚠ **WAARSCHUWING: benzine is een zeer ontvlambare brandstof. Wees zeer voorzichtig bij het hanteren van benzine of een mengsel van brandstoffen. Rook niet en breng geen vuur of vlammen in de buurt van de brandstof of van de machine (Fig. 9).** · **Ga zorgvuldig om met brandstof om het risico op brand of brandwonden zo klein mogelijk te houden. Deze is zeer ontvlambaar.** · Schud de brandstof en doe deze in een houder die goedgekeurd is voor de brandstof (Fig.10). · Meng de brandstof in de open lucht, in een omgeving waar geen vonken of vlammen zijn. · Leg het apparaat op de grond, stop de motor en laat het apparaat afkoelen voordat u brandstof bijvult. · Draai de dop van de brandstof langzaam los om de druk vrij te geven en te voorkomen dat er brandstof naar buiten komt. · Draai de dop van de brandstoftank goed dicht na het bijvullen. Trillingen kunnen ervoor zorgen dat de dop losraakt en er brandstof naar buiten komt. · Veeg de brandstof die uit het apparaat is gekomen af. Verplaats het apparaat 3 meter van de plaats waarop u heeft bijgevuld voordat u de motor start (Fig.11). · Probeer onder geen beding brandstof te verbranden die naar buiten is gekomen. · Rook niet tijdens het hanteren van de brandstof of tijdens het gebruik van de machine. · Bewaar de brandstof op een koele, droge en goedgeventileerde plaats. · Bewaar de brandstof niet op plaatsen met droge bladeren, hooi, papier etc. · Bewaar het apparaat en de brandstof op plaatsen waar de brandstofdampen niet in contact kunnen komen met vonken of open vlammen, geisers of boilers, elektrische motoren of schakelaars, ovens etc. · Haal de dop niet van de tank wanneer de motor draait. · Gebruik brandstof niet voor schoonmaakwerkzaamheden. · Let erop dat er geen brandstof op uw kleding komt.

13

p.n. 4175158

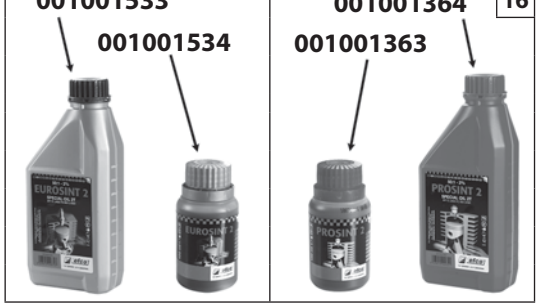
14



BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN GASOLINA - BENZINE	OLIO - HUILE - OIL ÖL - ACEITE - OLIE			
	2% - 50:1		4% - 25:1	
ℓ	ℓ	(cm³)	ℓ	(cm³)
1	0,02	(20)	0,04	(40)
5	0,10	(100)	0,20	(200)
10	0,20	(200)	0,40	(400)
15	0,30	(300)	0,60	(600)
20	0,40	(400)	0,80	(800)
25	0,50	(500)	1,00	(1000)

15

16



Italiano

AVVIAMENTO

CARBURANTE
Questo prodotto è azionato da un motore a 2 tempi e richiede la premiscelazione di benzina e olio per motori a 2 tempi. Premiscelare la benzina senza piombo e l'olio per motori a due tempi in un contenitore pulito approvato per la benzina (Fig.13).
CARBURANTE CONSIGLIATO: QUESTO MOTORE È CERTIFICATO PER FUNZIONARE CON BENZINA SENZA PIOMBO PER USO AUTOMOBILISTICO A 89 OTTANI ([R + M] / 2) O CON UN NUMERO MAGGIORE DI OTTANI (Fig.14).
Miscelare l'olio per motori a 2 tempi con la benzina secondo le istruzioni sulla confezione.
Consigliamo di usare olio per motori a 2 tempi Oleo-Mac/Efco al **2%** (**1:50**) formulato specificamente per tutti i motori a due tempi raffreddati ad aria Oleo-Mac/Efco.
Le proporzioni corrette di olio/carburante indicate nel prospetto (Fig.15) sono idonee quando si usa olio per motori Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2** e **EUROSINT 2** (Fig. 16-17) o un olio motore di alta qualità equivalente **(specifiche JASO FD o ISO L-EGD)**. Quando le specifiche dell'olio **NON** sono equivalenti o non sono note, usare un rapporto di miscelazione olio/carburante del **4% (1:25)**.

⚠ **CAUTELA: NON USARE OLIO PER AUTOVEICOLI O OLIO PER MOTORI FUORIBORDO A 2 TEMPI.**

⚠ **CAUTELA:**
- **Acquistare solo il quantitativo di carburante necessario in base ai propri consumi; non acquistarne più di quanto se ne userà in uno o due mesi;**
- **Conservare la benzina in un contenitore chiuso ermeticamente, in un luogo fresco e asciutto.**

⚠ **CAUTELA - Per la miscela, non usare mai un carburante con una percentuale di etanolo maggiore del 10%; sono accettabili gasohol (miscela di benzina ed etanolo) con una percentuale di etanolo fino al 10% o carburante E10.**

NOTA - Preparare solo la miscela necessaria all'uso; non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo. Si consiglia l'utilizzo di stabilizzatore per carburante **Emak ADDITIX 2000** cod. 001000972 (Fig.18), per conservare la miscela per un periodo di 30 giorni.

Benzina alchilata

⚠ **CAUTELA - La benzina alchilata non ha la stessa densità della benzina normale. Pertanto, i motori messi a punto con la benzina normale, possono richiedere una regolazione diversa della vite H. Per questa operazione è necessario rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.**

RIFORNIMENTO (Fig.20)
Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig.19).

English

STARTING

FUELING
This product is powered by a 2-cycle engine and requires pre-mixing gasoline and 2-cycle oil. Pre-mix unleaded gasoline and 2-cycle engine oil in a clean container approved for gasoline (Fig.13).
RECOMMENDED FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE INTENDED FOR AUTOMOTIVE USE WITH AN OCTANE RATING OF 89 ([R + M] / 2) OR HIGHER (Fig.14).
Mix 2-cycle engine oil with gasoline according to the instructions on the package.
We strongly recommend the use of **2% (1:50)** Oleo-Mac/Efco two cycle engine oil, which is specifically formulated for all Oleo-Mac/Efco air-cooled two-stroke engines.
The correct oil / fuel proportions shown in the table (Fig.15) are suitable when using the Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2** and **EUROSINT 2** (Fig.16-17) or an equivalent high-quality engine oil **(JASO specification FD or ISO specification L-EGD)**.When oil specifications are **NOT** equivalent or unknown use **4% (1:25)** oil / fuel mixing ratio.

⚠ **CAUTION: DO NOT USE AUTOMOTIVE OIL OR 2-CYCLE OUTBOARD OIL.**

⚠ **CAUTION:**
- **Match your fuel purchases to your consumption; don't buy more than you will use in one or two months;**
- **Store gasoline in a tightly-closed container in a cool, dry place.**

⚠ **CAUTION - For the mixture, never use a fuel with an ethanol percentage higher than 10%; gasohol (mixture of gasoline and ethanol) up to 10% ethanol or E10 fuel are acceptable.**

NOTE - Prepare only the quantity of mixture required for immediate use; do not leave fuel in the tank or a container for a long time. Were commend the use of the additive **Emak ADDITIX 2000** code 001000972 (Fig.18) if the mixture is to be stored for 30 days.

Alkylate gasoline

⚠ **CAUTIONS – Alkylate fuels have different density than normal fuel. Therefore engines, set with normal fuel, need different H jet regulation to avoid critical issues. For this operation it's necessary turned at a Licensed Service Dealer.**

FILLING THE TANK (Fig.20)
Stir the mixture well before refuelling (Fig.19).

Français

MISE EN ROUTE

CARBURANT
Cet appareil est actionné par un moteur 2 temps et nécessite le prémélange d'essence et d'huile pour moteurs 2 temps. Prémélangez l'essence sans plomb et l'huile pour moteurs 2 temps dans un récipient propre homologué pour contenir de l'essence (Fig.13).
CARBURANT CONSEILLÉ : CE MOTEUR EST CERTIFIÉ POUR ÊTRE ALIMENTÉ EN ESSENCE SANS PLOMB POUR USAGE AUTOMOBILIE AVEC NIVEAU D'OCTANES 89 ([R + M] / 2) OU SUPÉRIEUR (Fig.14).
Mélangez l'huile pour moteurs 2 temps avec l'essence en suivant les instructions sur l'emballage.
Il est conseillé d'utiliser de l'huile pour moteurs 2 temps Oleo-Mac/Efco à **2% (1:50)** spécialement formulée pour tous les moteurs 2 temps refroidis par air Oleo-Mac/Efco.
Les proportions correctes huile/essence illustrées dans la notice (Fig.15) sont adaptées à l'utilisation d'huile pour moteurs Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2** et **EUROSINT 2** (Fig.16-17) ou d'huile moteur de haute qualité équivalente (**spécifications JASO FD ou ISO L-EGD**). Quand les spécifications de l'huile **NE SONT PAS** équivalentes ou ne sont pas connues, utilisez un rapport de mélange huile/essence de **4% (1:25)**.

⚠ **ATTENTION : NE PAS UTILISER D'HUILE POUR AUTOMOBILES OU POUR MOTEURS HORS-BORD 2 TEMPS.**

⚠ **ATTENTION :**
- **N'achetez que la quantité de carburant nécessaire en fonction des consommations personnelles ; n'en achetez pas plus qu'il n'en sera utilisé en un ou deux mois ;**
- **Conservez l'essence dans un récipient hermétique, dans un endroit frais et sec.**

⚠ **ATTENTION - Pour le mélange, ne jamais utiliser un carburant dont le pourcentage d'éthanol dépasse 10% ; sont admis le gazole (mélange essence/éthanol) avec un pourcentage d'éthanol jusqu'à 10% ou le carburant E10.**

NOTA - Ne préparer que la quantité requise de mélange ; ne pas laisser le mélange dans le réservoir ou dans le bidon trop longtemps. Il est conseillé d'utiliser le stabilisateur pour carburant **Emak ADDITIX 2000** réf. 001000972 (Fig.18) pour conserver le mélange pendant 30 jours.

Essence alkylée

⚠ **ATTENTION - L'essence alkylée ne présente pas la même densité que l'essence normale. Par conséquent, régler différemment la vis H des moteurs mis au point avec l'essence normale. Pour cette opération, s'adresser à un centre après-vente agréé.**

RAVITAILLEMENT (Fig.20)
Secouez le jerrycan du mélange avant de procéder au ravitaillement (Fig.19).

Deutsch

ANLASSEN

TREIBSTOFF
Dieses Gerät wird von einem 2-Takt-Motor angetrieben, der die Vormischung von Benzin und Öl für 2-Takt-Motoren erfordert. Bleifreies Benzin und Öl für 2-Takt-Motoren in einem sauberen, für Motor zugelassenen Behälter vormischen (Abb.13).
EMPFOHLENER TREIBSTOFF: DIESER MOTOR IST FÜR DEN BETRIEB MIT BLEIFREIEM BENZIN FÜR FAHRZEUGE MIT OKTANZAHL 89 ([R + M] / 2) ODER HÖHER ZERTIFIZIERT (Abb.14).
Mischen Sie das Öl für 2-Takt-Motoren gemäß den Anleitungen auf der Packung mit Benzin.
Wir empfehlen die Verwendung von Öl für 2-Takt-Motoren Oleo-Mac/Efco **2% (1:50)**, das speziell für alle luftgekühlten 2-Takt-Motoren Oleo-Mac/Efco ausgelegt ist.
Das im Prospekt (Abb.15) angegebene korrekte Öl-/Treibstoff-Mischverhältnis gilt sowohl bei der Verwendung von Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2** und **EUROSINT 2** (Abb.16-17) als auch eines gleichwertigen Motoröls hoher Qualität (**Spezifikationen JASO FD oder ISO L-EGD**). Wenn die Spezifikationen des Öls **NICHT** gleichwertig oder nicht bekannt sind, ein Öl-/Treibstoff-Mischverhältnis von **4% (1:25)** verwenden.

WARNUNG: KEIN ÖL FÜR FAHRZEUGE ODER ÖL FÜR 2-TAKT-AUSSENBORDMOTOREN VERWENDEN

WARNUNG:
- **Nur so viel Treibstoff beschaffen, der für den eigenen Bedarf notwendig ist; kaufen Sie niemals mehr Treibstoff, als Sie in ein, zwei Monaten verbrauchen,**
- **Lagern Sie das Benzin in einem gut verschlossenen Behälter an einem kühlen, trockenen Ort**

WARNUNG - Kein Kraftstoffgemisch mit einem Ethanolgehalt über 10% verwenden; zugelassen sind Gasohol (Mischung aus Benzin und Ethanol) mit einem Ethanolgehalt bis 10% oder Kraftstoff E10.

HINWEIS - Nur die jeweils erforderliche Kraftstoffmenge anmischen. Das fertige Kraftstoffgemisch darf nur kurze Zeit im Tank bzw. Kanister bleiben. Zur Aufbewahrung der Mischung für einen Zeitraum von 30 Tagen sollte der Kraftstoff-Stabilisator **Emak ADDITIX 2000** Art.Nr.001000972 (Abb.18) verwendet werden.

Alkylatbenzin

WARNUNG - Alkylatbenzin hat nicht die gleiche Dichte des normalen Benzins. Bei den auf den Betrieb mit Normalbenzin abgestimmten Motoren ist womöglich eine Neueinstellung der Schraube H erforderlich. Hierzu einen autorisierten Service aufsuchen.

AUFTANKEN (Abb.20)
Schütteln Sie den Gemischkanister vor dem Auftanken (Abb.19).

Español

PUESTA EN MARCHA

COMBUSTIBLE
Este producto se acciona con un motor de 2 tiempos y requiere la premezcla de gasolina con aceite para motores de 2 tiempos. Premezclar la gasolina sin plomo con el aceite para motores de dos tiempos en un recipiente limpio aprobado para la gasolina (Fig.13).
COMBUSTIBLE ACONSEJADO: ESTE MOTOR ESTÁ CERTIFICADO PARA FUNCIONAR CON GASOLINA SIN PLOMO PARA USO AUTOMOVILÍSTICO CON 89 OCTANOS ([R + M] / 2) O CON UN NÚMERO MAYOR DE OCTANOS (Fig.14).
Mezclar el aceite para motores de 2 tiempos con la gasolina siguiendo las instrucciones del envase.
Recomendamos utilizar aceite para motores de 2 tiempos Oleo-Mac/Efco al **2% (1:50),** formulado específicamente para todos los motores de dos tiempos enfriados por aire Oleo-Mac/Efco.
Las proporciones correctas de aceite y combustible indicadas en el prospecto (Fig.15) son adecuadas cuando se utiliza aceite para motores Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2** y **EUROSINT 2** (Fig.16-17) o un aceite para motor de alta calidad equivalente (**especificaciones JASO FD o ISO L-EGD**). Si las especificaciones del aceite no se conocen o **NO** son equivalentes, utilizar una relación de mezcla aceite/combustible del **4% (1:25)**.

PRECAUCIÓN: NO UTILIZAR ACEITE PARA VEHÍCULOS O ACEITE PARA MOTORES FUERA DE BORDA DE 2 TIEMPOS.

PRECAUCIÓN:
- **Comprar sólo la cantidad de combustible necesaria en base al consumo; no comprar más de lo que se utilizará en uno o dos meses;**
- **Conservar la gasolina en un recipiente cerrado herméticamente, en un lugar fresco y seco.**

PRECAUCIÓN - Para la mezcla, no utilice nunca un carburante con más del 10 % de etanol. Se puede emplear gasohol (mezcla de gasolina y etanol) con contenido de etanol de hasta 10 % o combustible E10.

NOTA - Prepare solo la mezcla necesaria para el uso; no la deje en el depósito o en el bidón durante mucho tiempo. Para conservar la mezcla durante 30 días, se aconseja añadir estabilizador de combustible **Emak ADDITIX 2000** cód. 001000972 (Fig.18).

Gasolina alquilada

PRECAUCIÓN - La gasolina de alquilación no tiene la misma densidad que la gasolina normal. Por lo tanto, los motores puestos a punto con gasolina normal pueden precisar una regulación del tornillo H. Para esta operación, acuda a un centro de asistencia autorizado.

LLENADO (Fig.20)
Agitar el bidón de la mezcla antes del llenado (Fig.19).

Nederlands

STARTEN

BRANDSTOF
Dit product wordt aangedreven door een tweetaktmotor waarbij er een voormenging moet plaatsvinden van olie en benzine voor tweetaktmotoren. Meng de loodvrije benzine en de olie voor tweetaktmotoren voor in een schone houder die goedgekeurd is voor benzine (Fig.13).
AANBEVOLEN BRANDSTOF: DEZE MOTOR IS GECERTIFICEERD OM TE WERKEN MET LOODVRIJE BENZINE VOOR AUTOGEBRUIK MET 89 OCTAAN ([R + M] / 2) OF MET EEN GROTER OCTAANGETAL (Fig.14).
Meng de olie voor tweetaktmotoren met benzine volgens de instructies op de verpakking.
Wij adviseren om Oleo-Mac/Efco olie voor tweetaktmotoren op **2% (1:50)** te gebruiken, die specifiek is samengesteld voor alle luchtgekoelde Oleo-Mac/Efco tweetaktmotoren.
De juiste olie-/benzineverhoudingen die aangegeven zijn in de tabel (Fig.15) zijn geschikt als men Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2**- en **EUROSINT 2**-olie (Fig.16-17) gebruikt of een soortgelijke motorolie van hoge kwaliteit (**JASO FD- of ISO L-EGD-specificaties**). Als de specificaties van de olie **NIET** equivalent of niet bekend zijn, gebruik dan een mengverhouding olie/benzine van **4% (1:25)**.

LET OP: GEBRUIK GEEN OLIE VOOR AUTO'S OF OLIE VOOR TWEETAKT-BUITENBOORDMOTOREN.

VOORZICHTIG:
- **Koop alleen de hoeveelheid brandstof die u nodig heeft; koop niet meer dan dat u in één of twee maanden gebruikt;**
- **Bewaar de benzine in een hermetisch gesloten tank op een koele en droge plaats.**

VOORZICHTIG - Gebruik voor het brandstofmengsel nooit een brandstof met een ethanolpercentage van meer dan 10%; gasohol (ethanol-benzinemengsel) is acceptabel met een ethanolpercentage tot 10% of E10-brandstof.

OPMERKING - Bereid slechts de benodigde hoeveelheid van het mengsel voor; laat het niet lange tijd in de tank of de jerrycan zitten. Het wordt aanbevolen om de brandstofstabilisator van **Emak ADDITIX 2000** code 001000972 (Fig.18) te gebruiken om het mengsel voor een periode van 30 dagen te bewaren.

Alkylaatbenzine

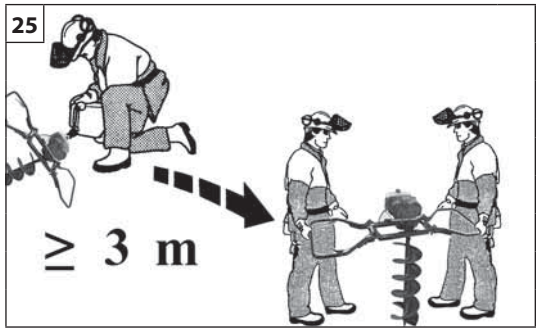
VOORZICHTIG - Alkylaatbenzine heeft niet dezelfde dichtheid als normale benzine. Motoren die met normale benzine afgesteld zijn vereisen mogelijk een andere afstelling van de schroef H. Wend u voor deze afstelling tot een erkend servicecentrum.

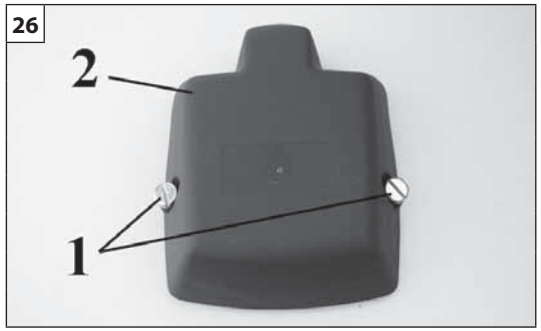
BIJVULLEN (Fig.20)
Schud de jerrycan met het mengsel voordat u de tank bijvult (Fig.19).

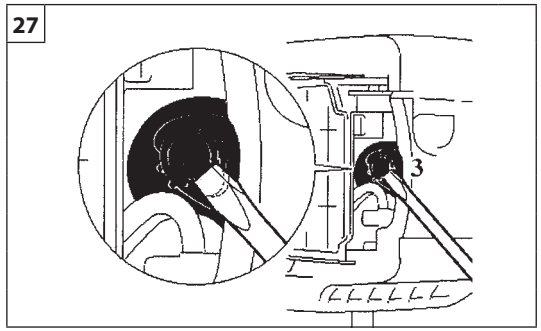
21

Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	**STARTING**	**MISE EN ROUTE**
Prima di avviare il motore, assicurarsi che la punta non sia in contatto con un corpo estraneo.	**Before starting make sure the bit is not obstructed.**	**Avant de mettre le moteur en marche, veillez à ce que la mèche ne soit pas en contact avec des corps étrangers.**
Assicurarsi che la punta non giri quando il motore è al minimo. In caso contrario rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato per effettuare un controllo e risolvere il problema.	**Make sure that the bit does not turn when the engine is idling. Otherwise contact an Authorized Service Center to carry out a check and fix the problem.**	**Veillez à ce que la mèche ne tourne pas quand le moteur ets au ralenti. Sinon, contactez un Centre de Service Agréé de procéder à une vérification et corriger le problème.**
Questa mototrivella va utilizzata esclusivamente da due persone contemporaneamente. Un operatore deve afferrare obbligatoriamente la barella sinistra e l'altro la barella destra (Fig. 21). Utilizzare una presa ferma con il pollice e le dita che circondano l'impugnatura della mototrivella. Verificare che tutte le parti del corpo siano lontane dalla punta e dalla marmitta.	**This earth auger must always be used by two people. One operator must grip the left handlebar while the other grips the right handlebar (Fig. 21). Grip the auger handles firmly, wrapping your thumbs and fingers tightly around the handles. Keep all parts of your body away from the bit and muffler.**	**Cette tarière doit être utilisée exclusivement par deux personnes simultanément. Un opérateur doit impérativement saisir la barre de gauche et l'autre la barre de droite (Fig. 21). La prise doit être ferme, le pouce et les autres doigts doivent entourer la poignée de la tarière. S'assurer que tout le corps reste à l'écart du foret et du pot d'échappement.**
L'esposizione alle vibrazioni può causare danni alle persone che soffrono di problemi di circolazione sanguigna o problemi nervosi. Rivolgersi al medico se si verificano sintomi fisici quali intorpidimento, mancanza di sensibilità, riduzione della forza normale o variazioni del colore della pelle. Questi sintomi di solito compaiono nelle dita, mani o polsi.	**Over exposure to vibrations can result in blood-vessel or nerve injury to persons suffering with blood circulation problems. Seek medical attention if you experience physical symptoms such numbness, lack of feeling, reduction in normal strength, changes in the colour of the skin. These symptoms normally appear in the fingers, hands or wrists.**	**L'exposition aux vibrations peut entraîner des problèmes aux personnes souffrant de troubles circulatoires ou de nature nerveuse. Demander l'avis d'un médecin en cas de symptômes physiques tels qu'engourdissements, absence de sensibilité, réduction de la force normale ou variations de la couleur de la peau. Ces symptômes se présentent normalement au niveau des doigts, mains ou poignets.**

Deutsch	Español	Nederlands
ANLASSEN	**PUESTA EN MARCHA**	**STARTEN**
Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, daß die Spitze nicht in Kontakt mit Fremdkörpern ist.	**Antes de arrancar el motor asegurarse que la broca no esté en contacto con un cuerpo extraño.**	**Alvorens de motor op te starten zich ervan overtuigen, dat de boor vrij kan draaien.**
Sich vergewissern, daß im Leerlauf die Bohrspitze nicht dreht. Andernfalls kontaktieren Sie einen Autorisierten Service-Center, um eine Kontrolle durchzuführen, und das Problem zu beheben.	**Controle que la broca no gire con el motor en ralenti. De lo contrario en contacto con un Centro de Servicio Autorizado para llevar a cabo un control y solucionar el problema.**	**Verzeker u ervan dat de boor niet draait wanneer de motor op minimum staat. Anders contact opnemen met een Authorized Service Center voor het uitvoeren van een controle en het probleem op te lossen.**
Dieses Erdbohrgerät ist ausschließlich für die 2-Mann-Bedienung ausgelegt. Dabei muss eine Person das linke und die andere das rechte Traggestell halten (Abb. 21). Für einen sicheren Halt den Griff des Erdbohrgeräts zwischen Daumen und Fingern festhalten. Alle Körperteile müssen von Werkzeugspitze und Auspuff ferngehalten werden.	**Esta ahoyadora debe ser utilizada exclusivamente por dos personas de manera simultánea. Un operador debe sujetar la agarradera izquierda y el otro la derecha (Fig. 21). Sostener la empuñadura firmemente entre el pulgar y los dedos. Mantener todas las partes del cuerpo alejadas de la punta y del silenciador.**	**Deze grondboor dient uitsluitend door twee personen tegelijk te worden gebruikt. Een bediener moet verplicht de linker greepstang vasthouden en de ander de rechter greepstang (Fig. 21). Gebruik een stevige greep, met duim en vingers rond de handgreep van de grondboor. Houd alle lichaamsdelen uit de buurt van de boor en de uitlaat.**
Für Personen mit Kreislaufstörungen und nervösen Leiden können Vibrationen gesundheitsschädlich sein. Sollten Symptome wie Prickeln, Gefühllosigkeit, Kraftschwund oder Veränderungen der Hautfarbe auftreten, suchen Sie umgehend ein Arzt auf. Von diesen Symptomen sind meist Finger, Hände oder Armgelenke betroffen.	**La exposición a las vibraciones puede causar daños a las personas que sufren de problemas de circulación sanguínea o nerviosos. Acudir al médico en caso de presentarse síntomas físicos como entumecimiento, falta de sensibilidad, debilitamiento o variaciones del color de la piel. Estos síntomas suelen aparecer en los dedos, las manos y los puños.**	**Blootstelling aan trillingen kan letsel veroorzaken bij personen die lijden aan bloedsomloopproblemen of zenuwaandoeningen. Raadpleeg een arts indien u fysieke symptomen heeft zoals verstijving, gevoelloosheid, vermindering van de normale kracht of variaties in de kleur van de huid. Deze symptomen doen zich doorgaans voor in de vingers, handen of polsen.**







Italiano

AVVIAMENTO

⚠ ATTENZIONE: osservare le istruzioni di sicurezza per la manipolazione del carburante. Spegnere sempre il motore prima di fare rifornimento. Non aggiungere mai carburante a una macchina con il motore in funzione o caldo. Spostarsi almeno 3 m dalla posizione in cui è stato effettuato il rifornimento prima di avviare il motore (Fig.25). NON FUMARE!

1. Pulire la superficie attorno al tappo del carburante per evitare contaminazioni.
2. Allentare lentamente il tappo del carburante.
3. Versare con attenzione la miscela di carburante nel serbatoio. Evitare versamenti.
4. Prima di rimettere il tappo del carburante, pulire e controllare la guarnizione.
5. Rimettere immediatamente il tappo del carburante stringendolo manualmente. Rimuovere eventuali versamenti di carburante.

⚠ ATTENZIONE: controllare se vi sono perdite di carburante e, ove presenti, eliminarle prima dell'uso. Se necessario, contattare il servizio assistenza del proprio rivenditore.

Motore ingolfato
- Posizionare l'interruttore di massa su **STOP**.
- Svitare le viti (1, Fig.26).
- Smontare il coperchio (2).
- Applicare uno strumento idoneo al cappuccio della candela (**3, Fig. 27**).
- Sollevare il cappuccio della candela.
- Svitare e asciugare la candela.
- Aprire completamente la farfalla.
- Tirare diverse volte la fune di avviamento per svuotare la camera di combustione.
- Riapplicare la candela e collegare il cappuccio premendolo con **decisione**.
- Posizionare l'interruttore di funzionamento su I, posizione di avviamento.
- Portare la leva starter nella posizione OPEN, anche se il motore è freddo.
- Avviare ora il motore.

English

STARTING

⚠ WARNING: Follow safety instruction for fuel handling. Always shut off engine before fuelling. Never add fuel to a machine with a running or hot engine. Move at least 3 m from refuelling site before starting engine (Fig.25). DO NOT SMOKE!

1. Clean surface around fuel cap to prevent contamination.
2. Loosen fuel cap slowly.
3. Carefully pour fuel mixture into the tank. Avoid spillage.
4. Prior to replacing the fuel cap, clean and inspect the gasket.
5. Immediately replace fuel cap and hand tighten. Wipe up any fuel spillage.

⚠ WARNING: Check for fuel leaks, if any are found, correct before use. Contact a Servicing Dealer if necessary.

Engine is Flooded
- Set the on/off switch to **STOP**.
- Losen screws (1, Fig.26).
- Remove the cover (2).
- Engage a suitable tool in the spark plug boot (**3, Fig. 27**).
- Pry off the spark plug boot.
- Unscrew and dry off the spark plug.
- Open the throttle wide.
- Pull the starter rope several times to clear the combustion chamber.
- Refit the spark plug and connect the spark plug boot, press it down **firmly**.
- Set the on/off switch to I, the starting position.
- Set the choke lever to OPEN position – even if engine is cold.
- Now start the engine.

Français

MISE EN ROUTE

⚠ ATTENTION : respectez les consignes de sécurité sur la manipulation du carburant. Coupez toujours le moteur avant de procéder au ravitaillement. Ne faites jamais l'appoint de carburant lorsque le moteur tourne ou s'il est encore chaud. Restez à au moins 3 m de la zone de ravitaillement avant de démarrer le moteur (fig.25). NE FUMEZ PAS !

1. Nettoyez la surface autour du bouchon de carburant afin d'éviter toute contamination.
2. Dévissez lentement le bouchon de carburant.
3. Versez soigneusement le mélange de carburant dans le réservoir. Évitez de renverser du carburant.
4. Avant de remonter le bouchon de carburant, nettoyez et inspectez le joint d'étanchéité.
5. Remontez immédiatement le bouchon de carburant et serrez-le manuellement. Essuyez tout déversement de carburant

⚠ ATTENTION : vérifiez si le carburant fuit et, le cas échéant, éliminez les fuites avant d'utiliser la machine. Si nécessaire, faites appel au service d'assistance auprès de votre revendeur.

Moteur noyé
- Basculez l'interrupteur de marche/arrêt sur la position **STOP**.
- Dévissez les vis (1, Fig.26).
- Retirez le capot (2).
- Insérez un outil adapté dans la coiffe de bougie (**3, Fig. 27**).
- Faites levier sur la coiffe de bougie et retirez-la.
- Dévissez et séchez la bougie.
- Ouvrez l'accélérateur à fond.
- Actionnez le lanceur à plusieurs reprises de façon à vider la chambre de combustion.
- Remontez la bougie et connectez la coiffe en l'enfonçant **fermement**.
- Basculer l'interrupteur de marche/arrêt sur I, la position de démarrage.
- Passez le levier d'étrangleur sur la position OUVRIR, même si le moteur est froid.
- Démarrez à présent le moteur.

Deutsch

ANLASSEN

ACHTUNG: Befolgen Sie die Sicherheitsvorschriften für die Handhabung von Treibstoff. Stellen Sie den Motor vor dem Tanken unbedingt ab. Füllen Sie niemals Treibstoff in eine Maschine mit laufendem oder heißem Motor. Entfernen Sie sich mindestens 3 m von der Stelle, an der Sie aufgetankt haben, bevor Sie den Motor starten (Abb.25). NICHT RAUCHEN!

1. Säubern Sie die Umgebung des Tankdeckels, um Verschmutzungen des Treibstoffs zu vermeiden.
2. Drehen Sie den Tankdeckel langsam auf.
3. Füllen Sie das Treibstoffgemisch vorsichtig in den Tank. Möglichst keinen Treibstoff verschütten.
4. Säubern und kontrollieren Sie die Dichtung, bevor Sie den Tankdeckel wieder aufsetzen.
5. Setzen Sie den Tankdeckel sofort wieder auf und drehen Sie ihn von Hand fest zu. Entfernen Sie eventuell verschütteten Treibstoff.

ACHTUNG: Kontrollieren Sie, ob Treibstoff austritt; Leckstellen vor dem Gebrauch beseitigen. Falls erforderlich verständigen Sie bitte Ihren Fachhändler.

Motor ist ersoffen
- Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Stellung **STOPP**.
- Die Schrauben abdrehen (1, Abb.26).
- Nehmen Sie die Abdeckung ab (2).
- Setzen Sie ein geeignetes Werkzeug in die Fassung der Zündkerze ein (**3, Abb. 27**).
- Hebeln Sie die Zündkerzenfassung ab.
- Schrauben Sie die Zündkerze heraus und trocknen Sie sie.
- Ziehen Sie den Gashebel bis zum Anschlag.
- Ziehen Sie das Anwerfseil mehrmals durch, um die Vergaserkammer zu lüften.
- Setzen Sie die Zündkerze wieder ein und setzen Sie die Zündkerzenfassung auf; drücken Sie sie **fest** nach unten.
- Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Position I, die Startposition.
- Bringen Sie den Chokehabel in der Stellung OFFEN, und zwar auch bei kaltem Motor.
- Werfen Sie jetzt den Motor wieder an.

Español

PUESTA EN MARCHA

ATENCIÓN: seguir las instrucciones de seguridad al manipular el combustible. Apagar el motor antes del llenado. No añadir combustible a una máquina con el motor caliente o en funcionamiento. Alejarse 3 m del punto de llenado antes de poner el motor en marcha (fig.25). ¡NO FUMAR!

1. Limpiar la superficie en torno al tapón del combustible para evitar contaminaciones.
2. Aflojar lentamente el tapón del combustible.
3. Verter la mezcla de combustible con cuidado en el depósito. Evitar que el combustible se derrame.
4. Antes de volver a poner el tapón del combustible, limpiar e inspeccionar la junta.
5. Colocar inmediatamente el tapón y apretarlo a mano. Eliminar todo eventual residuo de combustible.

ATENCIÓN: comprobar que no haya fugas de combustible; si las hay, eliminarlas antes del uso. Si es necesario, contactar con el servicio de asistencia del revendedor.

Motor ahogado
- Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición **STOP**.
- Desenroscar los tornillos (1, Fig.26).
- Retire la tapa (2).
- Acople una herramienta adecuada en la funda de la bujía (**3, Fig. 27**).
- Haga palanca para sacar la funda de la bujía.
- Desenrosque la bujía y séquela.
- Abra el acelerador por completo.
- Tire de la cuerda del motor de arranque varias veces para desahogar la cámara de combustión.
- Vuelva a poner la bujía y conecte su funda; presione **firmemente** hacia abajo.
- Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición de arranque I.
- Ponga la palanca de estrangulación en la posición OPEN, aunque el motor esté frío.
- Ahora, arranque el motor.

Nederlands

STARTEN

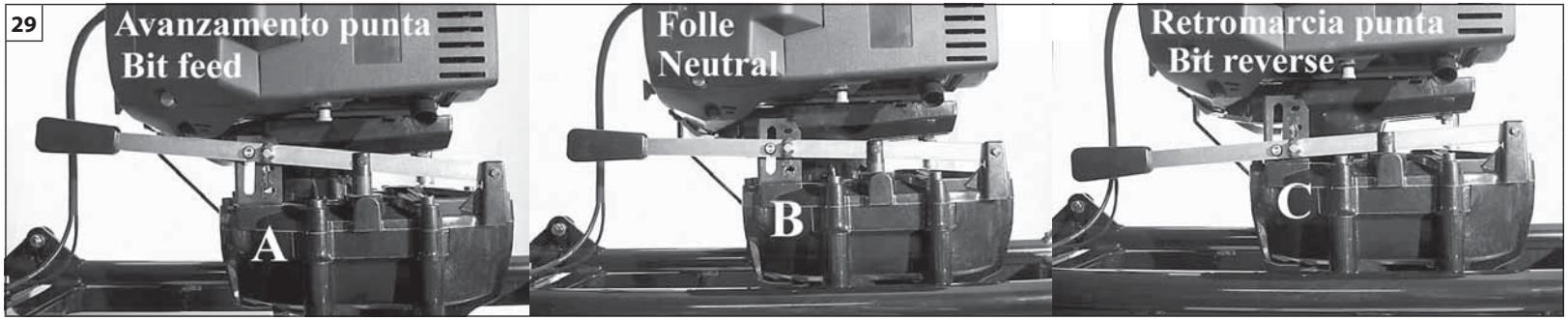
WAARSCHUWING: houd u aan de veiligheidsinstructies voor het hanteren van de brandstof. Zet altijd de motor uit voordat u de tank bijvult. Vul nooit brandstof bij in een apparaat met een draaiende of hete motor. Ga minimaal 3 m van de plaats waar de bijvulling heeft plaatsgevonden vandaan voordat u de motor start (fig.25). NIET ROKEN!

1. Maak het oppervlak rond de tankdop schoon om verontreiniging te voorkomen.
2. Draai de tankdop langzaam los.
3. Giet het brandstofmengsel voorzichtig in de tank. Voorkom morsen.
4. Voordat u de tankdop weer vastdraait dient u de pakking schoon te maken en te controleren.
5. Plaats de tankdop onmiddellijk terug en draai hem met de hand vast. Verwijder eventueel gemorste brandstof.

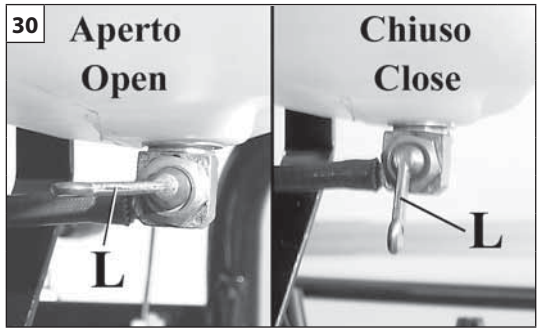
WAARSCHUWING: controleer of er brandstoflekken zijn, en los deze op voordat u het apparaat gebruikt. Neem zo nodig contact op met de klantenservice van uw leverancier.

Motor is verzopen
- Zet de on/off-schakelaar op **STOP**.
- Dagelijks de schroeven (1, Fig.26).
- Verwijder het deksel (2).
- Plaats een geschikt gereedschap in de dop van de bougie (**3, Fig. 27**).
- Wrik de dop van de bougie.
- Draai de bougie los en maak hem droog.
- Zet het gas helemaal open.
- Trek een paar keer aan het startkoord om de verbrandingskamer leeg te maken.
- Zet de bougie terug op zijn plaats en sluit de dop weer aan, druk hem **stevig** naar beneden.
- Zet de on/off-schakelaar op I, de startstand.
- Zet de chokehendel op stand OPEN – ook als de motor koud is.
- Start de motor.

29



30



Italiano	English	Français

AVVIAMENTO

AVVIAMENTO MOTORE
Disinnestare la trivella dal motore posizionando l'invertitore di marcia in folle (B, Fig. 29). Aprire il rubinetto del serbatoio (L, Fig. 30). Bloccare la leve interruttore di massa (E) con l'apposito pulsante (Fig. 31), portare la leva starter (F, Fig. 32) in posizione "CLOSE" e tenere premuto a circa 1/3 di gas la leva acceleratore (G, Fig. 33A) con la mano sinistra. Premendo il pulsante (H, Fig. 33B), la valvola di decompressione viene aperta. Alla prima accensione verrà automaticamente chiusa. Si consiglia di premere il pulsante prima di ogni avviamento. Con la mano destra tirare la funicella d'avviamento (D, Fig. 34) fino ad incontrare resistenza. Tirare energicamente alcune volte e ai primi scoppi del motore, riportare la leva starter (F, Fig. 32) nella posizione originale "OPEN". Ripetere la manovra di avviamento finchè il motore non parte. Quando il motore si è avviato, tenere premuto con la mano sinistra la leva interruttore di massa (per sbloccarla e utilizzarla nella sua funzione di sicurezza) ed utilizzare l'acceleratore con la mano destra.

⚠ **ATTENZIONE! - Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento (F, Fig. 32). Manovrare la leva dell'invertitore (Fig. 29) solo con motore al minimo. Con motore al minimo la punta non deve girare in alcuna posizione (A-B-C, Fig. 29). Utilizzate il pulsante di bloccaggio leva interruttore di massa esclusivamente all'avviamento.**

⚠ **ATTENZIONE! - In caso di bloccaggio della punta:**
- **arrestare immediatamente il motore,**
- **riaccendere la mototrivella dopo avere messo l'invertitore di marcia in folle (B, Fig. 29),**
- **invertire la marcia per sbloccare la punta.**

RODAGGIO MOTORE
Il motore raggiunge la sua massima potenza dopo le prime 5÷8 ore di lavoro.
Durante questo periodo di rodaggio non fare funzionare il motore a vuoto al massimo numero di giri per evitare eccessive sollecitazioni.

⚠ **ATTENZIONE! - Durante il rodaggio non variare la carburazione per ottenere un presunto incremento di potenza; il motore potrebbe esserne danneggiato.**

NOTA: è normale che un motore nuovo emetta fumo durante e dopo il primo utilizzo.

STARTING

STARTING THE ENGINE
Uncouple the power drill from the engine putting the reverse gear into neutral (B, Fig. 29). Open the cock of the tank (L, Fig. 30). Lock the on/off switch lever (E) with the push-button (Fig. 31), put the choke lever (F, Fig. 32) onto the "CLOSE" position, and keep the throttle trigger (G, Fig. 33A) pressed for roughly 1/3 gas with your left hand. Pressing the push button (H, Fig. 33B), the decompression valve opens. It will automatically close at the first start. We suggest to press the push button before every start. With your right hand pull on the starter cord (D, Fig. 34) until you meet resistance. Pull sharply a few times and as soon as the engine fires, put the choke lever (F, Fig. 32) back into its original position of "OPEN". Repeat the starting operation until the engine starts. When the engine has started up, keep the on/off switch lever pressed with your left hand (to release it and use it in its safety function) and use the throttle with your right hand.

⚠ **WARNING! - Do not use the choke when starting a hot engine (F, Fig. 32). Only move the reversing gear lever (Fig. 29) when the engine is idling. When the engine is idling, the bit should not turn in any position (A-B-C, Fig. 29). Use the on/off switch lever locking button only when starting.**

⚠ **WARNING! - If the bit jams:**
- **stop the engine immediately,**
- **turn on the power drill after putting the reverse gear into neutral (B, Fig. 29),**
- **reverse the gear to release the bit.**

BREAKING-IN THE ENGINE
The engine reaches maximum power after the first 5-8 hours of activity.
During this period of breaking-in do not make the machine function idly at full throttle, to avoid excessive functioning stress.

⚠ **WARNING! - During the breaking-in period do not vary the carburetion to obtain a presumed power increment; the engine can be damaged.**

NOTE: It is normal for smoke to be emitted from a new engine during and after first use.

MISE EN ROUTE

DEMARRAGE DU MOTEUR
Désenclenchez la tarière du moteur en positionnant l'inverseur de marche au point mort (B, Fig.29). Ouvrez le robinet du réservoir (L, Fig. 30). Bloquez le levier interrupteur de masse (E) à l'aide du bouton prévu à cet effet (Fig.31), placez le levier de starter (F, Fig. 32) sur la position "CLOSE" et continuez à appuyer à environ 1/3 de gaz, le levier accélérateur (G, Fig. 33A) avec la main gauche. En pressant le bouton (H, Fig. 33B), la valve de dècompression s'ouvrit. Au premier ignition elle se fermerà automatiquement. On conseille de pousser le bouton avant chaque ignition. Avec la main droite, tirez le cordon de démarrage (D, Fig. 34), jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Tirez énergiquement plusieurs fois et aux premières explosions du moteur, replacez le levier du starter (F, Fig. 32) sur la position originale "OPEN". Répétez la manœuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur parte. Quand le moteur a démarré, continuez à appuyer avec la main gauche sur le levier interrupteur de masse (pour le débloquer et l'utiliser dans sa fonction de sécurité) et utilisez l'accélérateur avec la main droite.

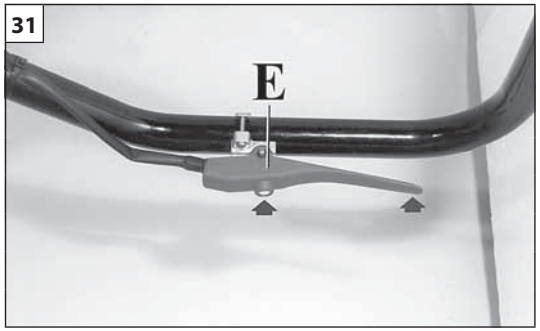
⚠ **ATTENTION ! - Lorsque le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour démarrer (F, Fig. 32). Ne manœuvrez les leviers de l'inverseur (Fig. 29) que lorsque le moteur est au ralenti. Quand le moteur est au ralenti le mèche ne doit absolument pas tourner (A-B-C, Fig. 29). N'utilisez le bouton de blocage du levier interrupteur de masse que lors du démarrage.**

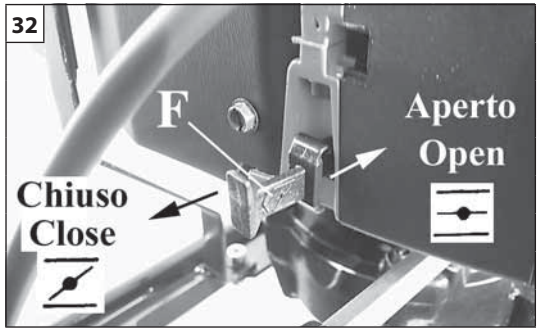
⚠ **ATTENTION ! - En cas de blocage de la mèche :**
- **arrêtez immédiatement le moteur,**
- **remettez la tarière en marche après avoir mis l'inverseur de marche au point mort, (B, Fig. 29),**
- **Inversez la marche pour débloquer la mèche.**

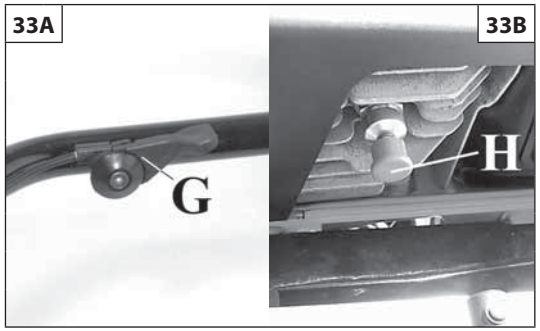
RODAGE MOTEUR
Le moteur atteint sa puissance maximale au bout des 5÷8 premières heures de travail.
Au cours de cette période de rodage, ne faites pas tourner le moteur à vide au régime maxi pour lui éviter des efforts inutiles.

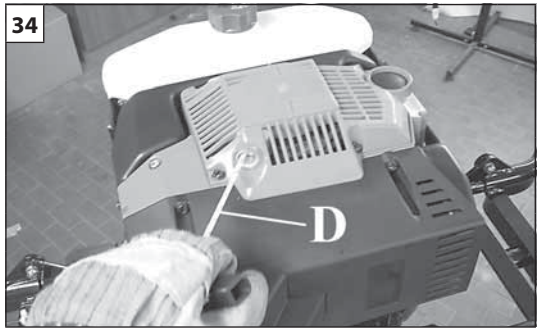
⚠ **ATTENTION! - Durant le rodage, ne modifiez pas la carburation en vue d'augmenter la puissance; vous risquez seulement d'endommager le moteur.**

REMARQUE : il est normal qu'un moteur neuf dégage de la fumée durant et après la première utilisation.









Deutsch	Español	Nederlands

ANLASSEN

ANLASSEN DES MOTORS
Den Bohrer vom Motor abkuppeln, indem der Umkehrhebel in die Leerlaufstellung gebracht wird (B, Abb. 29). Den Hahn des Tanks öffnen (L, Abb. 30). Den Hebel des Masseschalters (E) mit der entsprechenden Taste (Abb. 31) sperren, den Starterhebel (F, Abb. 32) in die Position "CLOSE" bringen und den Gashebel (G, Abb. 33A) mit der linken Hand auf ca. 1/3 halten. Wenn der Knopf (H, Abb. 33B) gedrückt wird, öffnet sich das Druckreduzierventil. Bei der ersten Zündung wird es automatisch geschlossen. Wir empfehlen, den Knopf jedesmal vor dem Anlassen zu drücken. Mit der rechten Hand den Anlasser-Seilzug (D, Abb. 34) ziehen, bis ein Widerstand spürbar ist. Einige Male energisch ziehen und den Starterhebel (F, Abb. 32) beim Anspringen des Motors in die Ausgangsposition "OPEN" zurückstellen. Diesen Vorgang wiederholen, bis der Motor läuft. Wenn der Motor anspringt, mit der linken Hand den Hebel des Masseschalters gedrückt halten (um ihn auszulösen und seine Sicherheitsfunktion zu benutzen) und den Gashebel mit der rechten Hand bedienen.

⚠ **ACHTUNG! - Bei warmem Motor soll zum Starten der Starterhebel nicht verwendet werden (F, Abb. 32). Der Rück-bzw vorwärts-Umschalthebel (Abb. 29) darf nur bei Leerlaufdrehzahl betätigt werden. Bei Leerlaufdrehzahl, darf die Bohspitze in keiner Umschalthebelstellung drehen (A-B-C, Abb. 29) drehen. Benutzen Sie den Sperrhebel des Masseschalters ausschließlich beim Anlassen.**

⚠ **ACHTUNG! - Wenn der Bohrer blockiert:**
- **den Motor sofort anhalten,**
- **den Motorbohrer wieder anlassen, nachdem der Umkehrhebel in die Leerlaufposition gebracht worden ist (B, Abb. 29),**
- **die Drehrichtung wechseln, um den Bohrer zu befreien.**

EINLAUFEN DES MOTORS
Der Motor erreicht seine volle Leistungsstärke nach den ersten 5÷8 Arbeitsstunden.
Lassen Sie den Motor während dieser Einlaufzeit nicht leer auf Hochtouren laufen, um eine übermäßige Beanspruchung zu vermeiden.

⚠ **ACHTUNG! - Während der Einlaufzeit darf die Vergasung nicht verstellt werden, um eine vermeintliche Leistungssteigerung zu erzielen; der Motor könnte dadurch beschädigt werden.**

HINWEIS: Es ist vollkommen normal, dass der Motor während und nach dem ersten Gebrauch etwas raucht.

PUESTA EN MARCHA

PUESTA EN MARCHA
Desconectar el taladro del motor colocando el inversor de marcha en punto muerto (B, Fig. 29). Abrir el grifo del depósito (L, Fig. 30). Bloquear la palanca interruptor de masa (E) mediante el pulsador (Fig. 31), colocar la palanca cebador (F, Fig. 32) en posición "CLOSE" y mantener apretada a aproximadamente 1/3 de gas la palanca del acelerador (G, Fig. 33A) con la mano izquierda. Pulsando el botón (H, Fig. 33B), la válvula de descompresión se abre. Al ponerla en marcha se cerrará de forma automática. Se aconseja pulsar siempre el botón antes de ponerla en marcha. Con la mano derecha tirar del cable de encendido (D, Fig. 34) hasta encontrar resistencia. Tirar energicamente algunas veces y cuando se producen las primeras explosiones del motor, volver a colocar la palanca cebador (F, Fig. 32) en la posición original "OPEN". Repetir la maniobra de puesta en marcha hasta que no se encienda el motor. Cuando el motor se ha encendido, mantener apretada con la mano izquierda la palanca interruptor de masa (para desbloquearla y utilizarla en su función de seguridad) y utilizar el acelerador con la mano derecha.

⚠ **ATENCION! - Cuando el motor ya está caliente, no emplee el cebador para la puesta en marcha (F, Fig. 32). Mover las palancas del inversor (Fig. 29) solo con el motor al mínimo. Con el motor en ralentí la broca no tiene que girar nunca, independientemente de las posiciones (A-B-C, Fig. 29). Utilizar el pulsante palanca interruptor de masa sólo cuando se efectúa la puesta en marcha.**

⚠ **ATENCION! - En caso de bloqueo de la broca:**
- **parar inmediatamente el motor,**
- **volver a encender el mototaladro después de haber colocado el inversor de marcha en punto muerto, (B, Fig. 29),**
- **invertir la marcha para desbloquear la punta.**

RODAJE DEL MOTOR
El motor alcanza su máxima potencia después de las primeras 5÷8 horas de trabajo.
Durante este período de rodaje, no haga funcionar el motor sin carga al régimen máximo para evitar un esfuerzo excesivo.

⚠ **ATENCIÓN. Durante el rodaje, no modificar la carburación con el propósito de aumentar la potencia, el motor podría dañarse.**

NOTA: es normal que un motor nuevo emita humo durante y después del primer uso.

STARTEN

STARTEN VAN DE MOTOR
Ontkoppel de grondboor van de motor door het versnellingsinversiemechanisme in zijn vrij te zetten (B, Fig. 29). Open de kraan van de tank (L, Fig. 30). Blokkeer de Aan/Uit-schakelaarhendel (E) met de bijbehorende knop (Fig. 31), zet de chokehendel (F, Fig. 32) in de "CLOSE"-positie en houd voor ongeveer 1/3 gas de gashendel (G, Fig. 33A) met de linkerhand ingedrukt. Door het drukken op de drukknop (H, Fig. 33B) gaat de decompressieklep open. Bij de eerste ontsteking zal deze automatisch gesloten worden. Het is raadzaam voor elke start eerst op de drukknop te drukken. Trek met de rechterhand aan het startkoordje (D, Fig. 34) totdat u resistentie voelt.Trek enkele malen krachtig en zet bij de eerste ploffen van de motor de chokehendel (F, Fig. 32) weer in de oorspronkelijke "OPEN"-positie terug. Herhaal de startmanoeuvre totdat de motor aanslaat. Houd met de linkerhand de Aan/Uit-schakelaarhendel ingedrukt wanneer de motor is gestart (om deze los te maken en voor de veiligheidsfunctie te gebruiken) en gebruik de versnelling met de rechterhand.

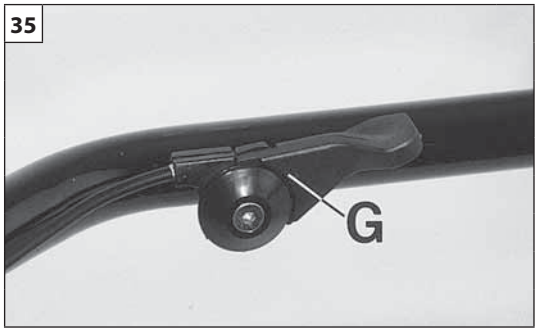
⚠ **LET OP! - Gebruik de starter niet voor het starten (F, Fig. 32) wanneer de motor al warm is. Manoeuvreer de hendel van het inversiemechanisme (Fig. 29) alleen wanneer de motor op minimum staat. Met de motor op de minimumstand moet de boor in geen enkele positie draaien (A-B-C, Fig. 29). Gebruik de blokkeerknop van de Aan/Uit-schakelaar uitsluitend voor het starten.**

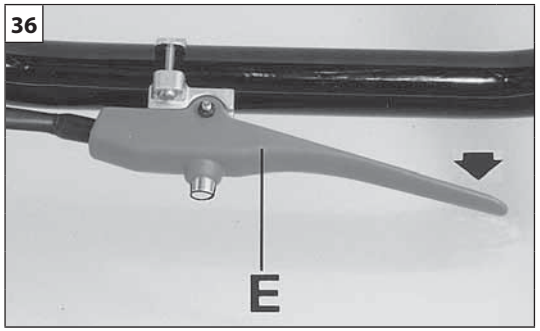
⚠ **LET OP! - Indien de boor geblokkeerd is:**
- **stop onmiddellijk de motor,**
- **doe de grondboor weer aan nadat u het versnellingsin versiemechanisme in zijn vrij heeft gezet (B, Fig. 29),**
- **keer de versnelling om voor het l smaken van de boor.**

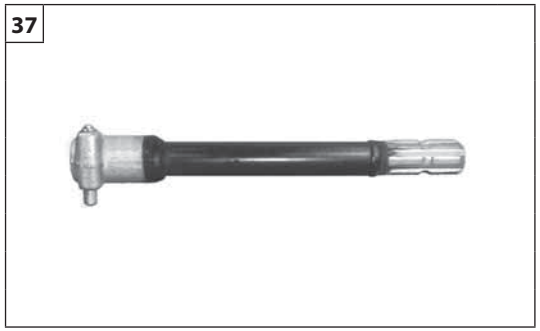
INLOPEN VAN DE MOTOR
De motor bereikt het maximale vermogen na de eerste 5 tot 8 bedrijfsuren.
Om overmatige belasting te vermijden mag de motor tijdens deze inloopperiode niet onbelast worden gebruikt op het maximale toerental.

⚠ **LET OP! - Tijdens de inloopperiode mag de carburatie niet worden veranderd om het vermogen te vergroten; de motor zou hierdoor beschadigd kunnen raken.**

OPMERKING: het is normaal dat een nieuwe motor rook afgeeft tijdens het eerste gebruik.







Italiano	English	Français
ARRESTO MOTORE	**STOPPING THE ENGINE**	**ARRET DU MOTEUR**
ARRESTO MOTORE Portare la leva acceleratore al minimo (G, Fig. 35) ed attendere alcuni secondi per permettere il raffreddamento del motore. Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (E, Fig. 36) nella posizione di «STOP». ⚠ **ATTENZIONE - La punta continua a ruotare per qualche secondo anche dopo aver rilasciato la leva acceleratore.**	**STOPPING THE ENGINE** Bring the throttle to the idle position (G, Fig. 35) and wait until the engine cools. Switch off the engine by putting the on/off switch (E, Fig. 36) in the «STOP» position. ⚠ **WARNING - The bit continues to rotate for a few seconds after the throttle trigger is released.**	**ARRET DU MOTEUR** Portez le levier de l'accélérateur au régime du ralenti (G, Fig. 35) et attendez quelques secondes afin que le moteur se refroidisse. Arrêtez le moteur en replaçan l'interrupteur de masse (E, Fig. 36) sur le «STOP». ⚠ **ATTENTION - Le foret continue de tourner quelques secondes après avoir relâché le levier d'accélérateur.**
UTILIZZO	**USE**	**UTILISATION**
Tecniche di Lavoro ⚠ **ATTENZIONE – Prima dell'uso della macchina controllare che la leva acceleratore torni in posizione di minimo, lo stato di usura della punta e il corretto montaggio della punta. Non usare la trivella con punte danneggiate, eccessivamente usurate o non correttamente montate.** ⚠ **ATTENZIONE – Se la punta rimane intrappolata nel foro lasciare la leva acceleratore e spegnere immediatamente la macchina portando l'interruttore di massa (E, Fig. 36) nella posizione di STOP.** ⚠ **ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di lesioni personali non toccare mai la punta o il mandrino con la mano o qualsiasi parte del vostro corpo.** ⚠ **ATTENZIONE – Per evitare che l'operatore compia sforzi eccessivi o incorra in situazioni di pericolo estrarre la mototrivella dal foro in verticale in modo che la punta esca dritta.** **Lavoro con prolunga (accessorio speciale, Fig. 37)** Non montare la prolunga fino a quando tutta la lunghezza della punta è nel foro. ⚠ **ATTENZIONE – Iniziare a forare con la prolunga già montata aumenta il rischio di lesioni personali, perché l'altezza della macchina è più alta e non può essere tenuta sotto controllo. Per questa ragione l'albero deve essere rimosso prima di estrarre la punta dal foro.**	**Working Techniques** ⚠ **WARNING – Before using the machine, check that the throttle trigger returns to the idle position. Also check the tightness and condition of the drilling bit. Do not use the auger with bits that are damaged, excessively worn or incorrectly fitted.** ⚠ **WARNING – If the bit becomes trapped in the drillhole, release the throttle trigger and immediately switch off the machine by setting the on/off switch (E, Fig. 36) to the STOP position.** ⚠ **WARNING – To reduce the risk of personal injury, never touch a rotating bit or spindle with your hand or any other part of your body.** ⚠ **WARNING – To prevent overexertion or hazardous situations, extract the earth auger from the drillhole vertically so that the bit comes out straight without canting.** **Using the extension (special accessory, Fig. 37)** Do not fit the extension until the full length of the bit is in the hole. ⚠ **WARNING – Starting a hole with the extension already fitted increases the risk of personal injury because the machine is then at chest height and cannot be kept properly under control. For the same reason, the shaft extension must be removed before the bit is pulled out of the hole.**	**Techniques de travail** ⚠ **ATTENTION – Avant d'utiliser l'outil, s'assurer que le levier d'accélérateur tourne au ralenti, vérifier les conditions du foret et s'il est monté correctement. Ne pas utiliser la tarière si le foret est endommagé, trop usé et monté de façon incorrecte.** ⚠ **ATTENTION – Si le foret reste bloqué dans le terrain, relâcher le levier d'accélérateur et couper le moteur en mettant l'interrupteur (E, Fig. 36) sur la position STOP.** ⚠ **ATTENTION – Pour réduire le risque de se blesser, ne jamais toucher ni s'approcher du foret ou du mandrin.** ⚠ **ATTENTION – Pour éviter de fournir des efforts excessifs ou de se trouver dans une situation dangereuse, l'opérateur devra extraire la tarière à la verticale de sorte que le foret résulte tourné vers le bas.** **Opération nécessitant une rallonge (accessoire spécial, Fig. 37)** Ne pas monter la rallonge tant que le foret pénètre complètement dans le terrain. ⚠ **ATTENTION – Le risque augmente si l'on commence à perforer en ayant déjà monté la rallonge car l'outil devient plus haut et donc moins contrôlable. Il faudra donc démonter l'arbre avant d'extraire le foret du terrain.**

Deutsch	Español	Nederlands
MOTOR ABSTELLEN	**PARADA DEL MOTOR**	**STOPPEN VAN DE MOTOR**
MOTOR ABSTELLEN Den Gashebel in Leerlauf stellung (G, Abb. 35) bringen und einige Sekunden warten, um den Motor abkühlen zu lassen. Danach den Motor anhalten; dazu ist der Ein-/Aus-Schalter (E, Abb. 36) in Stellung «STOP» zu bringen. ⚠ **ACHTUNG - Die Spitze läuft einige Sekunden lang nach Loslassen des Gashebels nach.**	**PARADA DEL MOTOR** Ponga la palanca del acelerador en ralentí (G, Fig. 35) y espere algunos minutos hasta que el motor enfríe. Apague el motor, poniendo el interruptor de masa (E, Fig. 36) en la posicón de «STOP». ⚠ **ATENCIÓN - La punta sigue girando unos segundos después de que se suelta la palanca del acelerador.**	**STOPPEN VAN DE MOTOR** Zet de gashendel op de minimumstand (G, Fig. 35) en wacht enkele seconden om de motor af te laten koelen. Zet de motor uit door de aardschakelaar (E, Fig. 36) in de stand "STOP" te zetten. ⚠ **OPGELET - De boor blijft enkele seconden doordraaien nadat u de gashendel hebt losgelaten.**
GEBRAUCH	**UTILIZACION**	**GEBRUIK**
Arbeitstechniken ⚠ **ACHTUNG – Vor Benutzung des Geräts die Rückführung des Gashebels auf Leerlaufposition, den Verschleißzustand und den vorschriftsmäßigen Einbau der Spitze überprüfen. Das Erdbohrgerät niemals mit beschädigten, übermäßig abgenutzten oder nicht einwandfrei montierten Spitzen verwenden.** ⚠ **ACHTUNG – Sollte sich die Spitze im Bohrloch verkanten, sofort den Gashebel loslassen und das Gerät abschalten, hierzu den Masseschalter (E, Abb. 36) auf STOP stellen.** ⚠ **ACHTUNG – Um die Verletzungsgefahr zu verringern, die Spitze oder die Gewindegänge nicht mit der Hand oder anderen Körperteilen berühren.** ⚠ **ACHTUNG – Zur Vermeidung eines übermäßigen Kraftaufwands durch den Bediener oder etwaiger Gefahrensituationen sollte das Erdbohrgerät stets senkrecht mit gerader Spitze aus dem Bohrloch gehoben werden.** **Arbeitseinsatz mit Verlängerung (Sonderzubehör, Abb. 37)** Die Verlängerung erst dann anbringen, wenn die Spitze in voller Länge im Bohrloch eingedrungen ist. ⚠ **ACHTUNG – Der Bohrbeginn mit montierter Verlängerung erhöht die Gefahr persönlicher Verletzungen, da die Maschine höher ist und nicht unter Kontrolle gehalten werden kann. Aus diesem Grund die Welle vor Herausziehen der Spitze aus dem Boden abnehmen.**	**Técnicas de trabajo** ⚠ **ATENCIÓN – Antes del uso de la máquina, comprobar que la palanca del acelerador regrese a la posición de mínimo, observar el grado de desgaste de la punta y verificar su montaje correcto. No utilizar la ahoyadora con puntas dañadas, demasiado desgastadas o no correctamente montadas.** ⚠ **ATENCIÓN – Si la punta queda atrapada en el orificio, soltar la palanca del acelerador y apagar la máquina inmediatamente poniendo el interruptor de masa (E, Fig. 36) en STOP.** ⚠ **ATENCIÓN – Para limitar el riesgo de lesiones personales, no tocar nunca la punta o el mandril con la mano o cualquier otra parte del cuerpo.** ⚠ **ATENCIÓN – Para evitar que el operador se tenga que esforzar demasiado o incurra en situaciones de peligro, extraer la ahoyadora del orificio verticalmente, de modo que la punta salga derecha.** **Trabajo con prolongador (accesorio especial, Fig. 37)** No montar el prolongador hasta que la longitud completa de la punta no esté dentro del orificio. ⚠ **ATENCIÓN – Si se empieza a perforar con el prolongador ya montado, el riesgo de lesiones personales es mayor, porque la altura de la máquina aumenta y entonces resulta imposible mantenerla bajo control. Por este motivo, el eje se debe quitar antes de extraer la punta del orificio.**	**Werktechnieken** ⚠ **OPGELET – Alvorens de machine te gebruiken moet u nagaan of de gashendel terugkeert naar de minimumstand, en moet u de slijtage van de boor en de correcte montage ervan controleren. Gebruik de grondboor niet met beschadigde, versleten of onjuist gemonteerde boren.** ⚠ **OPGELET – Als de boor klem zit in het gat, moet u de gashendel loslaten en de machine onmiddellijk uitzetten door de aan/uitschakelaar (E, Fig. 36) in de STOP-stand te zetten.** ⚠ **OPGELET – Om het risico op persoonlijk letsel te beperken, mag u de boor of de boorhouder nooit met de hand of met een lichaamsdeel aanraken.** ⚠ **OPGELET – Om overdreven inspanningen voor de operator te vermijden of te voorkomen dat deze in gevaar komt, moet de grondboor steeds verticaal uit het gat worden getrokken zodat de boor er recht uit komt.** **Werken met een verlengbuis (speciaal toebehoren, Fig. 37)** Monteer de verlengbuis niet voor de boor volledig in het gat zit. ⚠ **OPGELET – Wanneer u begint te werken met de verlengbuis reeds gemonteerd, verhoogt het risico op persoonlijk letsel, omdat de machine hoger is en niet onder controle kan worden gehouden. Daarom moet de stang verwijderd worden alvorens de boor uit het gat te trekken.**

Italiano

UTILIZZO

Il contatto della mototrivella in rotazione con oggetti estranei presenti nel terreno e il conseguente rallentamento o arresto della mototrivella può generare forze reattive di rotazione. Il trasferimento di tali forze può indurre la rotazione improvvisa del motore e delle impugnature in senso antiorario e determinare la perdita di controllo o far sì che l'impugnatura urti violentemente l'operatore e lo getti a terra con il rischio di lesioni gravi.

ATTENZIONE! - Durante il lavoro entrambi gli operatori devono tenere saldamente, con tutte e due le mani, le rispettive impugnature per riuscire ad opporre una buona resistenza nel caso in cui la punta della mototrivella incontri un ostacolo nel terreno (sassi, radici, ecc.).

ATTENZIONE! - Seguire sempre le norme di sicurezza. La mototrivella deve essere utilizzata solamente per effettuare perforazioni del terreno. Non perforare asfalto, cemento o altri materiali lapidei. È proibito applicare alla presa di forza della mototrivella utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore. Non utilizzare la macchina come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, ne bloccarla su sostegni fissi.

USI VIETATI

- La mototrivella deve essere impiegata da due operatori; non è ammesso sostituire il secondo operatore con un sostegno o supporto.
- Non utilizzare la mototrivella per spostare, rimuovere, impastare o miscelare materiali sciolti.
- Non utilizzare la mototrivella su terreni in cui siano presenti sostanze chimiche in genere, materiali tossici o particolarmente polverosi.
- Non utilizzare la mototrivella come miscelatore per liquidi, in particolare se sono abrasivi, corrosivi o infiammabili.
- Non utilizzare la mototrivella per frantumare rifiuti, manufatti, materiali edilizi.
- Nell'utilizzo della mototrivella fare attenzione alla presenza nel terreno di cavi o tubi, reti fognarie, manufatti in cemento, impianti di irrigazione.
- Nell'utilizzo della mototrivella fare attenzione alla presenza nel terreno di cavi, metallici e non, o reti metalliche che potrebbero impigliarsi nella punta.
- Non utilizzare la mototrivella come verricello o per avvolgere funi o cavi.
- Non utilizzare la mototrivella su materiali fragili che possono spezzarsi proiettando pezzi all'intorno.
- Non utilizzare la mototrivella per praticare fori in muri, staccionate, ecc.; non utilizzarla su materiali legnosi o su asfalto.
- La perforazione del ghiaccio richiede punte apposite; se si tenta questa operazione valutare MOLTO ATTENTAMENTE la resistenza del ghiaccio.
- Porre molta attenzione a praticare fori in prossimità di fossi, pareti scoscese, o comunque altri fori nel terreno che potrebbero franare in seguito alla lavorazione con la mototrivella.
- Porre molta attenzione a praticare fori in prossimità di muri, pali, alberi o manufatti che potrebbero cadere o franare se la lavorazione con la mototrivella toglie loro materiale di sostegno.
- Non praticare fori in corrispondenza di argini o comunque manufatti di contenimento di liquidi; rischio di fuoriuscita del liquido.
- La mototrivella deve essere usata solo da operatori con un solido e stabile appoggio su terreno; non deve mai essere utilizzata se gli operatori si trovano su scale, sostegni, piani rialzati o simili; rischio di perdita di stabilità.

English

USE

Striking a hard object in the earth with the turning auger and the resulting slowing or stopping of the auger creates reactive forces. The transfer of rotational (reactive) forces can cause the auger powerhead and handles to rotate suddenly in a counterclockwise direction and can result in loss of control or cause the handle frame to hit the operator or throw him to the ground, resulting in serious injury.

WARNING! – While working, both operators must hold the respective handgrips firmly with both hands to be able to oppose good resistance in case the auger bit strikes an obstacle in the ground (stones, tree roots, etc.).

WARNING - Always follow the safety rules. The earth augers must only be used to drill ground. Do not drill into asphalt, concrete or other stone materials. It is forbidden to apply tools or applications other than the ones indicated by the manufacturer onto the p.t.o. of the earth augers. Do not use the machine as a lever to lift, move or break objects, nor clamp it on fixed supports.

PROHIBITED USE

- The earth auger must be used by two operators; it is prohibited to replace the second operator with a prop or support.
- Do not use the earth auger to move, remove or mix loose materials.
- Do not use the earth auger on ground where there are chemicals in general, toxic substances or particularly dusty materials.
- Do not use the earth auger as a mixer for liquids, particularly if they are abrasive, corrosive or inflammable.
- Do not use the earth auger to break up waste, garden features or building materials.
- When using the earth auger be alert for underground cables or pipes, water systems, concrete ornaments and sprinkler systems.
- When using the earth auger be alert for underground cables, metal or otherwise, or metal grills that may get caught in the auger bit.
- Do not use the earth auger as a winch or for winding ropes or cables.
- Do not use the earth auger on fragile materials that may break, throwing pieces all around.
- Do not use the earth auger to drill holes in walls, fencing, etc.; do not use it on wooden materials or asphalt.
- Breaking ice requires specific auger bits; if attempting this operation, first ascertain the strength of the ice VERY CAREFULLY.
- Exercise extreme caution when drilling holes near to ditches, steep earth banks or other holes in the ground that could collapse as a result of working with the earth auger.
- Exercise extreme caution when drilling holes near to walls, posts, trees or garden features that could fall or collapse if the earth auger removes their supporting material.
- Do not drill holes near to river banks or garden features containing liquids; risk of liquid escaping.
- The earth auger must only be used by operators with a solid and stable footing on the ground; it must never be used if the operators are standing on steps, supports, raised platforms or similar; risk of losing stability.

Français

UTILISATION

Si la tarière entre en contact avec des corps étrangers présents dans le terrain, elle commencera à ralentir ou pourra même s'arrêter et engendrer des forces réactives de rotation. De telles forces peuvent brusquement faire tourner le moteur et les poignées dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. L'opérateur risque de perdre le contrôle de la machine et la poignée peut le heurter violemment, le jeter au sol avec le risque de le blesser grièvement.

ATTENTION - Durant le travail, les deux opérateurs doivent tenir fermement la propre poignée des deux mains pour réussir à fournir toute la résistance nécessaire au cas où le foret de la tarière rencontrerait un obstacle dans le terrain (pierre, racines, etc..).

ATTENTION - Respectez toujours les réglements de sécurité. La tarière ne doit être utilisée que pour perforer le terrain. Ne pas perforer l'asphalte, le ciment ou d'autres matériaux pierreux. Il est interdit d'appliquer à la prise de force de la tarière, des équipements ou des applications qui ne correspondent pas à ceux qu'a indiqué le constructeur. Ne pas utiliser la machine pour soulever quoi que ce soit, déplacer ou casser des objets, et ne pas la bloquer sur des supports fixes.

USAGES INTERDITS

- La tarière exige la présence de deux opérateurs ; il est interdit de remplacer le deuxième opérateur par un support ou un soutien.
- Ne pas utiliser la tarière pour déplacer, retirer malaxer ou mélanger des matériaux dissous.
- Ne pas utiliser la tarière sur des terrains présentant des substances chimiques, des matériaux toxiques ou particulièrement poussiéreux.
- Ne pas utiliser la tarière pour mélanger des liquides, surtout s'ils sont abrasifs, corrosifs ou inflammables.
- Ne pas utiliser la tarière pour broyer des déchets, des objets manufacturés ou des matériaux de construction.
- Lors de l'utilisation de la tarière, s'assurer que le terrain ne cache pas de câbles ou de tuyaux, de lignes d'égouts, d'ouvrages en ciment ou d'installations d'irrigation.
- Lors de l'utilisation de la tarière, s'assurer que le terrain ne cache pas de câbles métalliques ou autres ou de treillis métalliques qui pourraient emprisonner le foret.
- Ne pas utiliser la tarière comme treuil ou pour enrouler des cordes ou des câbles.
- Ne pas utiliser la tarière sur des matériaux fragiles qui pourraient s'émietter en projetant des morceaux tout autours.
- Ne pas utiliser la tarière pour percer des murs, des clôtures, etc... ; ne pas l'utiliser sur du bois ou du goudron.
- Pour forer la glace, prévoir des forets spéciaux ; avant de procéder à ce genre d'opération, calculer TRÈS ATTENTIVEMENT la résistance de la glace.
- Faire très attention avant d'intervenir à proximité de bas-côtés ou de terrains en pente ou près d'autres trous déjà présents sur le terrain et qui pourraient s'effondrer à la suite de l'intervention avec la tarière.
- Faire très attention avant de pratiquer des trous à proximité de murs, arbres ou ouvrages qui pourraient tomber ou s'effondrer si l'intervention de la tarière ôte leur support.
- Ne pas forer aux abords des talus ou de tout ouvrage de confinement de liquides : le liquide risquerait de déborder.
- L'usage de la tarière est réservé à des opérateurs pouvant disposer d'un appui stable sur le terrain ; ne pas l'utiliser sur une échelle, toute sorte de support ou rehaussements où la stabilité est en jeu.

Deutsch

GEBRAUCH

Die Berührung des Erdbohrgeräts bei drehendem Werkzeug mit bodenseitigen Fremdkörpern und das daraus resultierende Abbremsen bzw. Anhalten des Erdbohrgeräts kann drehbedingte Reaktionskräfte zur Folge haben. Die Übertragung dieser Kräfte kann die plötzliche Drehung des Motors und der Griffe gegen den Uhrzeigersinn, den Verlust der Gerätekontrolle oder heftige Stöße des Griffs auf den Bediener verursachen, der möglicherweise ins Stürzen kommt und schweren Verletzungen ausgesetzt ist.

ACHTUNG - Während der Arbeit müssen beide Bediener mit beiden Händen die jeweiligen Griffe festhalten, um die Rückschläge des Bohrwerkzeugs beim Auftreffen gegen etwaige Hindernisse im Boden (Steine, Wurzeln usw.) sicher auffangen zu können.

ACHTUNG - Beachten Sie immer die Sicherheitsbestimmungen. Der Erdbohrgeräts darf ausschließlich zum Bohren im Boden verwendet werden. Keinen Asphalt, Zement oder andere Steinwerkstoffe bohren. Es ist verboten, die Zapfwelle des Erdbohrgeräts für andere als die vom Hersteller angegebenen Verwendungsweisen zu benutzen. Es ist untersagt andere Materialien damit zu schneiden. Benutzen Sie die Heckenschere nicht als Werkzeug zum Heben, Verschieben oder Zerkleinern von Gegenständen und niemals auf Halterungen als ortsfestes Gerät.

VERBOTENER EINSATZ

- Das Erdbohrgerät ist unbedingt von zwei Bedienpersonen einzusetzen; anstelle des zweiten Bedieners darf keine Halterung bzw. Stütze verwendet werden.
- Das Erdbohrgerät darf nicht zum Bewegen, Abtragen, Verrühren oder Vermischen von losem Material verwendet werden.
- Das Erdbohrgerät darf nicht auf Böden mit chemischen, giftigen bzw. stark staubenden Stoffen eingesetzt werden.
- Das Erdbohrgerät darf nicht als Mischwerk für Flüssigkeiten verwendet werden, schon gar nicht, wenn es sich um abrasive, korrosive oder entzündliche Flüssigkeiten handeln sollte.
- Das Erdbohrgerät darf nicht zum Zerkleinern von Abfällen, Bauwerken oder Baustoffen verwendet werden.
- Achten Sie beim Betrieb des Erdbohrgeräts auf unterirdische Kabel oder Rohrleitungen, Abwasserleitungen, Zementstrukturen, Bewässerungsanlagen.
- Achten Sie beim Betrieb des Erdbohrgeräts auf unterirdische Metall- oder Nichtmetallkabel bzw. Metallnetze, die sich in der Spitze des Erdbohrers verfangen könnten.
- Das Erdbohrgerät darf nicht als Winde oder zum Aufwickeln von Seilen oder Kabeln verwendet werden.
- Das Erdbohrgerät darf nicht auf zerbrechlichen Stoffen zum Einsatz kommen, die beim Brechen lose Teile in das Umfeld schleudern könnten.
- Das Erdbohrgerät darf nicht zum Ausbohren von Mauern, Zäunen usw. verwendet werden; darüber hinaus nicht auf holzhaltigen Stoffen oder Asphalt.
- Für das Bohren von Eis sind spezielle Bohrwerkzeuge erforderlich; bei derartigen Arbeiten die Festigkeit des Eises AUSSERST GENAU untersuchen.
- Besondere Aufmerksamkeit ist beim Bohren in Nähe von Gräben, abschüssigen Hängen oder Bodenbereichen geboten, die infolge der Bearbeitung mit dem Erdbohrgerät rutschen könnten.
- Besondere Aufmerksamkeit ist beim Bohren in Nähe von Mauern, Masten oder Baustrukturen geboten, die durch das mit dem Erdbohrgerät bedingte Abtragen von Stützmaterial einstürzen oder rutschen könnten.
- Führen Sie keine Bohrungen in Nähe von Dämmen oder anderen Staustrukturen von Flüssigkeiten aus; es besteht die Gefahr von Leckagen.
- Das Erdbohrgerät darf ausschließlich bei Gewähr einer sicheren und standfesten Arbeitsposition bedient werden; die Verwendung mit auf Leitern, Gestellen oder ähnlichen Erhebungen stehenden Bedienpersonen ist untersagt; es besteht die Gefahr eines Gleichgewichtsverlustes.

Español

UTILIZACIÓN

El contacto de la ahoyadora en rotación con objetos extraños presentes en el suelo y la consiguiente ralentización o parada de la ahoyadora pueden generar fuerzas reactivas de rotación. La transferencia de estas fuerzas puede inducir la rotación improvisa del motor y de las empuñaduras en sentido contrario a las agujas del reloj, causar la pérdida de control y determinar que la empuñadura golpee violentamente y arroje al suelo al operador, con riesgo de lesiones graves.

ATENCION - Durante el trabajo, ambos operadores deben sostener las empuñaduras firmemente con las dos manos para poder oponer una buena resistencia en caso de que la punta de la ahoyadora se tope con un obstáculo en el suelo (piedras, raíces, etc.).

ATENCION - Respetar siempre las normas de seguridad. El mototaladro se debe de utilizar sólo para realizar perforaciones del terreno. No perforar asfalto, cemento u otros materiales lapídeos. Está prohibido aplicar a la toma de fuerza del mototaladro utensilios o aplicaciones que no sean los indicados por el constructor. No utilizar la máquina como palanca para levantar, desplazar o partir objetos, ni bloquearla con soportes fijos.

USOS NO ADMITIDOS

- La ahoyadora debe ser empleada por dos operadores; no está permitido sustituir el segundo operador con un sostén o soporte.
- No utilizar la ahoyadora para desplazar, quitar, amasar o mezclar materiales sueltos.
- No utilizar la ahoyadora sobre terrenos donde haya sustancias químicas en general, o materiales tóxicos o particularmente polvorientos.
- No utilizar la ahoyadora como mezclador de líquidos, menos aún si son abrasivos, corrosivos o inflamables.
- No utilizar la ahoyadora para triturar residuos, construcciones o materiales de construcción.
- Durante el uso de la ahoyadora prestar atención a la presencia de cables o tubos, alcantarillas, construcciones de cemento y sistemas de riego en el terreno.
- Durante el uso de la ahoyadora prestar atención a la presencia de cables metálicos o de otro tipo, o mallas metálicas que podrían engancharse en la punta.
- No utilizar la ahoyadora como cabestrante o para enrollar cuerdas o cables.
- No utilizar la ahoyadora sobre materiales frágiles que puedan despedazarse y salir disparados.
- No utilizar la ahoyadora para realizar orificios en paredes, empalizadas, etc.; no utilizarla sobre materiales leñosos o sobre asfalto.
- La perforación del hielo requiere puntas especiales; si se intenta realizar esta operación, evaluar MUY ATENTAMENTE la resistencia del hielo.
- Prestar mucha atención al realizar orificios cerca de fosas o paredes caídas o en terrenos que podrían desmoronarse como consecuencia del trabajo con la ahoyadora.
- Prestar mucha atención al realizar orificios cerca de paredes, postes, árboles o construcciones que podrían caer o desmoronarse si el trabajo con la ahoyadora les quita material de sostén.
- No realizar orificios en coincidencia con arcenes o construcciones de contención de líquidos: riesgo de fugas de líquido.
- La ahoyadora debe ser utilizada por operadores que tengan un apoyo sólido y estable sobre el suelo; no debe ser utilizada por operadores que se encuentren sobre escaleras, sostenes, plataformas levantadas o afines: riesgo de pérdida de estabilidad.

Nederlands

GEBRUIK

Wanneer de draaiende grondboor in aanraking komt met vreemde voorwerpen die aanwezig zijn in de bodem en daardoor vertraagt of stopt, kan dat leiden tot draaireactiekrachten. Door de overbrenging van dergelijke krachten kunnen de motor en de handgrepen onverwachts in tegenwijzerzin draaien waardoor men de controle verliest of de operator hard wordt geraakt door de handgreep en op de grond wordt gegooid, met risico op ernstig letsel.

LET OP - Tijdens het werk moeten beide bedieners de handgrepen met beide handen stevig vasthouden om een goede weerstand te kunnen bieden in het geval de punt van de grondboor een obstakel in het terrein tegenkomt (stenen, wortels, enz.).

LET OP - Volg altijd de veiligheidsnormen. De grondboor moet alleen gebruikt worden om perforaties in het terrein uit te voeren. Perforeer geen asfalt, cement of andere steenmaterialen. Het is verboden om voor de aandrijfas van de grondboor gereedschappen of toepassingen te gebruiken die anders zijn dan die door de fabrikant aangegeven worden. Gebruik het toestel niet als hefboom om voorwerpen op te tillen, te verplaatsen of te breken, en bevestig het niet op vaste houders.

VERBODEN GEBRUIK

- De grondboor moet door twee bedieners worden gebruikt; het is niet toegestaan om de tweede bediener door een steun of blok te vervangen.
- Gebruik de grondboor niet voor het verplaatsen, verwijderen, kneden of mengen van losse materialen.
- Gebruik de grondboor niet op terreinen waar chemische stoffen in het algemeen, giftige of zeer stofachtige materialen aanwezig zijn.
- Gebruik de grondboor niet als mengapparaat voor vloeistoffen, vooral niet als deze schurend, corrosief of brandbaar zijn.
- Gebruik de grondboor niet om afval, bouwwerken of bouwmaterialen te verbrijzelen.
- Let tijdens het gebruik van de grondboor op de aanwezigheid in de grond van kabels of leidingen, rioleringen, bouwwerken van cement, beregeningsinstallaties.
- Let tijdens het gebruik van de grondboor op de aanwezigheid in de grond van kabels, al dan niet van metaal, of metalen roosters die in de punt kunnen vastraken.
- Gebruik de grondboor niet als lier of om er touwen of kabels om te wikkelen.
- Gebruik de grondboor niet op breekbare materialen die zouden kunnen breken waardoor stukken worden weggeslingerd.
- Gebruik de grondboor niet om gaten in muren, hekken, enz. te boren; gebruik hem niet op houten materialen of op asfalt.
- Het doorboren van ijs vereist speciale punten; als u deze handeling wilt uitvoeren dient u de sterkte van het ijs ZEER GOED in te schatten.
- Let goed op als u gaten boort in de buurt van sloten, steile wanden of andere gaten in het terrein die door de werkzaamheid met de grondboor kunnen instorten.
- Let goed op bij het boren van gaten in de buurt van muren, palen, bomen of bouwwerken die kunnen vallen of instorten als de werkzaamheid met de grondboor hun draagmateriaal verwijdert.
- Boor geen gaten in de buurt van dijken of in elk geval van bouwwerken die vloeistoffen tegenhouden; gevaar voor het lekken van vloeistoffen.
- De grondboor mag alleen door bedieners worden gebruikt die stevig en stabiel op het terrein staan; de boor mag nooit worden gebruikt als de bedieners op trappen, steunen, verhogingen of dergelijke staan; gevaar voor het verlies van de stabiliteit.

Italiano	English	Français
UTILIZZO	**USE**	**UTILISATION**
⚠ **Il contatto con fili o cavi elettrici può causare lesioni gravi o mortali dovute alla corrente elettrica. Questa unità non è isolata. Per ridurre il rischio di danni a cose o lesioni a persone, prestare sempre attenzione ai percorsi dei tubi interrati e dei cavi aerei.** - Non lavorare vicino a fili elettrici. - Lavorare solo quando la visibilità e la luce sono sufficienti per vedere chiaramente. - Arrestare il motore prima di appoggiare la macchina. - Prestare particolare attenzione e allarme, quando si indossano le protezione uditive, in quanto tali apparecchiature possono limitare la capacità di ascoltare i suoni indicanti i rischi (inviti, segnali, avvertimenti, ecc.) - Siate estremamente cauti quando si lavora su pendii o terreni sconnessi. - **Per ridurre il rischio di caduta, prestare attenzione quando si trasporta o si aziona la macchina su fondi sdrucciolevoli con presenza di terreni bagnati, ghiacciati o innevati.** - Mantenere sempre asciutte e pulite le impugnature. - Arrestare sempre la mototrivella se la punta colpisce un oggetto estraneo. Ispezionare la macchina e fare riparare le parti danneggiate, se necessario. - Iniziare a perforare accelerando gradualmente in modo che la punta entri nel terreno in modo scorrevole. ⚠ **Coprire e contrassegnare visibilmente i fori di trivellazione per evitare la caduta di persone nei fori del terreno.**	⚠ **Contact with electrical cables o wires can cause serious injury or death as a result of electrical shock. This unit is not insulated. To reduce the risk of electrocution and damage to property, always be alert for underground pipes and cable for overhead wires.** - Do not work near electrical cables. - Work only in conditions offering sufficient visibility and light to see clearly. - Stop the engine before setting the machine down. - Be particularly cautious and alert when wearing ear protectors, as these can restrict your ability to hear sounds indicating danger (shouts, signals, warnings, etc.) - Be extremely careful when working on slopes or uneven surfaces. - **To reduce the risk of falling, be careful when carry or operating the machine in slippery conditions when the ground is wet, icy or snow covered.** - Always keep the handles dry and clean. - Always stop the auger if the drill bit strikes a foreign object. Inspect the machine and have damaged parts repaired, if necessary. - Start drilling by gradually accelerating so that the bit enters the ground smoothly. ⚠ **Cover and clearly mark boreholes, to prevent anyone from stepping in a hole.**	⚠ **Éviter tout contact avec des fils ou des câbles électriques qui peuvent entraîner de graves lésions, voire la mort. Ce groupe n'est pas isolé. Pour réduire le risque de dommages ou de blessures, toujours contrôler le parcours des tubes enfouis et des câbles aériens.** - Ne vous approchez pas des fils électriques. - Travaillez uniquement lorsque la visibilité et l'éclairage sont suffisants. - Arrêter le moteur avant de poser la machine. - Soyez particulièrement attentif et vigilant lorsque vous portez des casques de protection car de tels équipements peuvent limiter la capacité d'entendre les signaux sonores d'avertissement (alarmes, signaux d'avertissement, etc.) - Soyez particulièrement prudents lorsque vous travaillez sur les terrains en pente ou accidentés. - **Pour réduire le risque de chute, transporter et actionner l'outil avec précaution lorsque le terrain est glissant (eau, neige, verglas, etc..).** - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches. - Toujours arrêter la tarière si le foret rencontre un corps étranger. Contrôler attentivement l'outil et faire réparer les parties endommagées si nécessaire. - Commencer à perforer en accélérant progressivement de sorte que le foret s'enfonce sans à-coups dans le terrain. ⚠ **Couvrir les points de forage et les signaler clairement pour éviter d'y tomber.**

Deutsch

GEBRAUCH

Die Berührung mit Stromkabeln kann aufgrund der damit verbundenen Stromschlaggefahr schwere oder tödliche Verletzungen verursachen. Dieses Gerät verfügt nicht über eine Isolierung. Um die Gefahr von Personen- oder Sachschäden zu verringern, stets auf den Verlauf von unterirdischen Rohren oder Oberleitungen achten.

- Arbeiten Sie niemals in der Nähe von elektrischen Leitungen.
- Arbeiten Sie nur, wenn Sicht und Lichtverhältnisse ein sicheres Arbeiten gestatten.
- Stellen Sie den Motor vor Absetzen der Heckenschere ab.
- Achten Sie besonders auf Alarme bei Verwendung der Schutzausrüstung, denn diese Ausrüstungen können das Hören von Warntönen (Aufforderungen, Signale, Warnungen usw.) beeinträchtigen.
- Seien Sie besonders vorsichtig bei der Arbeit am Hang oder auf unebenem Gelände.
- **Zur Verringerung der Sturzgefahr ist beim Transport oder Einschalten des Geräts auf rutschigem, nassem, gefrorenem oder schneebedecktem Boden größtmögliche Vorsicht geboten.**
- Die Handgriffe stets trocken und sauber halten.
- Das Erdbohrgerät sofort anhalten, wenn die Spitze gegen Fremdkörper stößt. Das Gerät überprüfen und ggf. beschädigte Teile reparieren lassen.
- Beim Bohren allmählich Gas geben, damit die Spitze langsam in den Boden eindringen kann.

Die Bohrlöcher abdecken und deutlich markieren, um das Hineinstürzen von Personen zu verhindern.

Español

UTILIZACIÓN

El contacto con conductores o cables eléctricos puede causar lesiones graves o mortales. Esta unidad no está aislada. Para limitar el riesgo de daños materiales y lesiones personales, prestar atención al recorrido de los tubos enterrados y de los cables aéreos.

- No trabajar cerca de cables eléctricos.
- Trabajar sólo cuando la visibilidad y la luz sean suficientes para ver claramente.
- Parar el motor antes de apoyar la máquina.
- Prestar atención especialmente cuando se estén utilizando dispositivos de protección que pueden limitar la capacidad de oír sonidos que indican riesgos (avisos, señales, advertencias, etc.).
- Tener mucho cuidado al trabajar en pendiente o sobre terrenos irregulares.
- **Para limitar el riesgo de caídas, prestar atención al transportar o accionar la máquina sobre firmes resbaladizos, en caso de suelo mojado, helado o nevado.**
- Mantener siempre secas y limpias las empuñaduras.
- Parar la ahoyadora si la punta da contra un objeto extraño. Inspeccionar la máquina y hacer reparar las partes que se hayan dañado.
- Comenzar a perforar acelerando gradualmente, de modo que la punta entre en el suelo de modo fluido.

Cubrir y marcar los orificios realizados en el suelo para evitar la caída de personas.

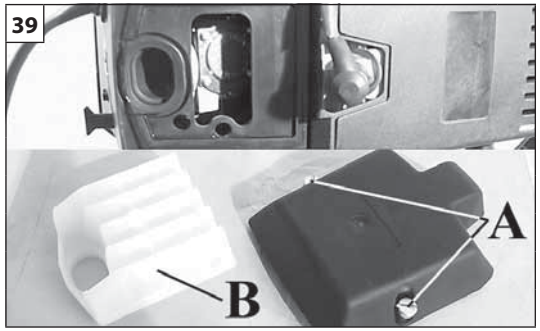
Nederlands

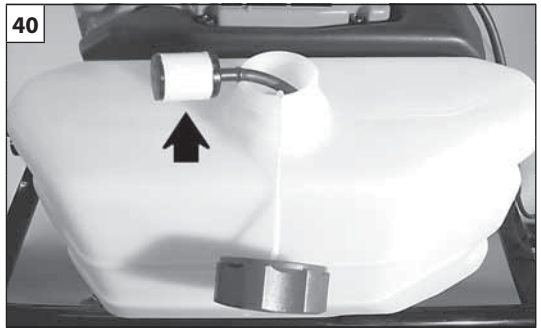
GEBRUIK

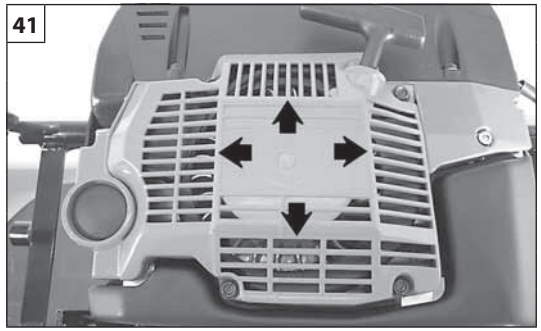
Aanraking met elektrische draden of snoeren kan ernstig of dodelijk letsel veroorzaken wegens de elektrische stroom. Deze unit is niet geïsoleerd. Om het risico op beschadiging van voorwerpen of persoonlijk letsel te beperken, moet u steeds uitkijken voor ondergrondse leidingen en bovengrondse draden.

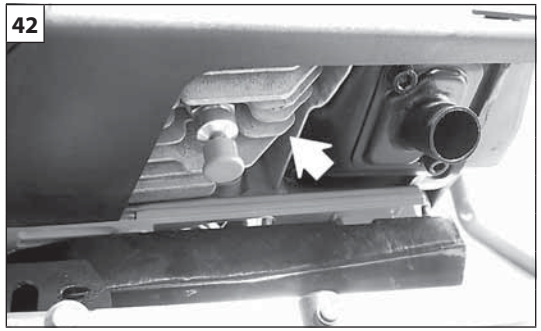
- Werk niet in de buurt van elektriciteitskabels.
- Werk alleen als de zichtbaarheid en het licht voldoende zijn om goed te zien.
- Zet de motor uit voordat u het toestel neerlegt.
- Wees extra voorzichtig en alert als u gehoorbescherming draagt, omdat een dergelijke uitrusting uw vermogen om waarschuwende geluiden (roepen, signalen, waarschuwingen e.d.) te horen beperkt.
- Wees uiterst voorzichtig als u op hellend of oneffen terrein werkt.
- **Om het valrisico te beperken, moet u opletten wanneer u de machine vervoert of aanzet op gladde ondergrond, wanneer de bodem nat, bevroren of besneeuwd is.**
- De handgrepen altijd droog en schoon houden.
- Stop de grondboor als de boor een vreemd voorwerp raakt. Inspecteer de grondboor en laat de beschadigde onderdelen herstellen als dat nodig is.
- Begin te boren en verhoog geleidelijk de snelheid zodat de boor vlot in de bodem dringt.

Bedek en markeer de boorgaten om te vermijden dat mensen in de gaten vallen.









Italiano

MANUTENZIONE

FILTRO ARIA - Svitare le viti (A, Fig. 39) e controllare giornalmente il filtro aria (B). Pulire con sgrassante Emak cod. 001101009, lavare con acqua e soffiare a distanza con aria compressa dall'interno verso l'esterno. Sostituire il filtro se è fortemente intasato o danneggiato.

FILTRO CARBURANTE - Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. In caso di sporcizia eccessiva, sostituirlo (Fig. 40). Un filtro sporco provoca difficoltà di avviamento e diminuisce le prestazioni del motore.

GRUPPO AVVIAMENTO - Tenere libere e pulite le feritoie di raffreddamento del carter gruppo avviamento (Fig. 41) con pennello o aria compressa.

MOTORE / VALVOLA DI DECOMPRESSIONE - Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 42). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore. Controllare e pulire eventuali impurità alla base della valvola di decompressione; potrebbe rimanere aperta.

CANDELA - Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 43). Utilizzare candela Champion RCJ-7Y o di altra marca di grado termico equivalente.

PUNTA - Verificare sempre le condizioni generali della punta. Controllare periodicamente il vomere (A, Fig. 44) ed il puntale di avvio (B). Se usurati, affilarli o sostituirli. Affilare il vomere sempre ad un angolo di 45° rispetto al suo piano (vedi Fig. 44).

⚠ **ATTENZIONE: Non saldare, raddrizzare o modificare la forma di apparati di taglio danneggiati nel tentativo di ripararli. Queste operazioni possono determinare il distacco dell'apparato di taglio e provocare lesioni gravi o letali.**

RIDUTTORE - Ogni 100 ore di lavoro sostituire l'olio nella scatola riduttore (A, Fig.45).

English

MAINTENANCE

AIR FILTER - Losen screws A (Fig. 39) and check the air filter (B) each day. Clean with Emak degreaser p/n 001101009, rinse with water and blast dry with compressed air, not too close, blowing from the inside outwards. Renew the filter if heavily clogged or damaged.

FUEL FILTER - Check the fuel filter periodically. Replace it if too dirty (Fig. 40). A dirty filter can cause difficult starting and lower engine performance.

STARTING UNIT - Use a brush or compressed air to keep the cooling louvers of the starter assembly free and clean (Fig. 41).

ENGINE / DECOMPRESSION VALVE - Clean the cylinder fins (Fig. 42) with compressed air or a brush periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder. Check the base of the decompression valve; clean away any residues, which could cause the valve to stay open.

SPARK PLUG - Clean the spark plug and check the electrode gap periodically (Fig. 43).
Use Champion RCJ-7Y or of other brand with the same thermal grade.

BIT - Always check the drill bit. Check the share (A, Fig. 44) and the starting tip (B) regularly. Sharpen or replace if worm. Always sharpen the share at a 45° angle to its plane (see Fig. 44).

⚠ **WARNING: Never repair damaged cutting attachments by welding, straightening or modifying the shape. This may cause parts of the cutting tool to come off and result in serious or fatal injuries.**

REDUCTION GEARBOX - After every 100 hours of operation change the oil in the reduction gearbox (A, Fig.45).

Français

ENTRETIEN

FILTRE A AIR - Dévissez les vis A (Fig. 39) et contrôlez tous les jours le filtre à air (B). Nettoyer avec du dégraissant Emak cod. 001101009, laver avec de l'eau et souffler à distance avec de l'air comprimé de l'intérieur vers l'extérieur. Remplacer le filtre s'il est fortement colmaté ou endommagé.

FILTRE CARBURANT - Vérifiez périodiquement les conditions du filtre carburant; s'il est trop sale, mieux vaut le changer (Fig. 40). Un filtre sale entraîne des difficultés de démarrage et diminue les performances du moteur.

GROUPE DEMARREUR - Veillez à ce que les fentes de refroidissement du carter du groupe démarreur soient toujours dégagées (Fig. 41). Utilisez un pinceau ou de l'air comprimé.

MOTEUR / VALVE DE DÉCOMPRESSION - Nettoyez régulièrement les ailettes du cylindre à l'aide d'un pinceau ou d'air comprimé (Fig. 42). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur. Contrôler et nettoyer les impuretés éventuelles qui se seraient déposées à la base de la valve de décompression; celle-ci pourrait rester ouverte.

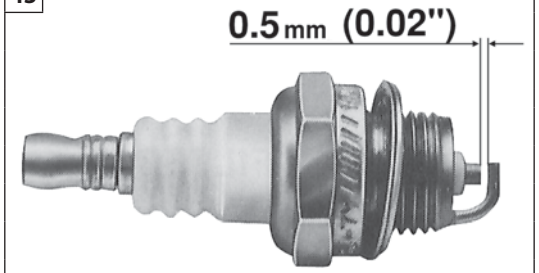
BOUGIE - Il est raccomandé de nettoyer périodiquement la bougie et de contrôler la distance entre le électrodes (Fig. 43).
Utiliser une bougie Champion RCJ-7Y ou autre marque avec degré thermique équivalent.

MECHE - Vérifiez toujours les conditions générales de la mèches. Contrôlez périodiquement le soc (A, Fig. 44) et l'embout de démarrage (B). S'il sont usés, affûtez-les ou bien changes-les. Toujours aiguiser le soc à un angle de 45° par rapport à son plan (voir Fig. 44).

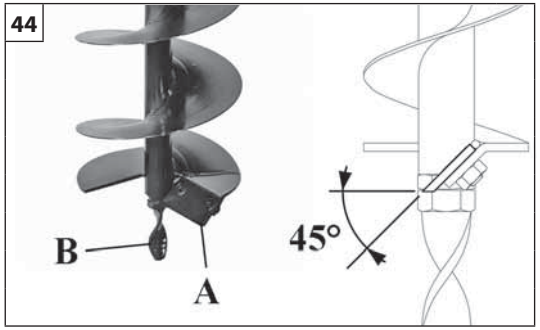
⚠ **AVERTISSEMENT : Ne tentez jamais de réparer un outil de coupe endommagé en soudant, redressant ou modifiant sa forme de quelque façon que ce soit. Cela pourrait contribuer au délogement de l'outil de coupe et provoquer des blessures graves, voire mortelles.**

REDUCTEUR - Toutes les 100 heures de travail, vidanger l'huile dans le carter du réducteur (A, Fig.45).

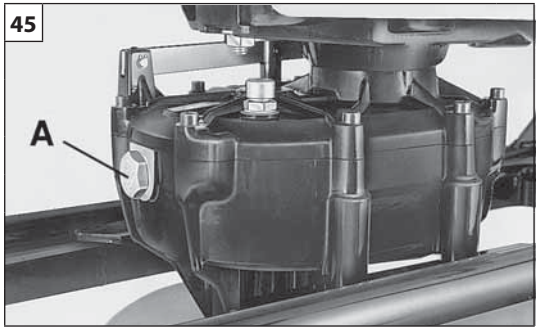
43



44



45



Deutsch

INSTANDHAL

LUFTFILTER - Die Schrauben abdrehen (A, Abb. 39) den Luftfilter (B) täglich kontrollieren. Reinigen Sie mit fettlösendem Konzentrat Emak Nr. 001101009, waschen Sie mit Wasser und blasen Sie in einer gewissen Entfernung von innen nach außen mit Druckluft aus. Tauschen Sie einen stark verschmutzten oder beschädigten Filter aus.

KRAFTSTOFF-FILTER - Der Kraftstoff-Filter muß regelmäßig überprüft und bei zu starker Verschmutzung ersetzt werden (Abb. 40). Ein verschmutzter Filter bewirkt startschwierigkeiten und leistungs verlust.

STARTERGRUPPE - Luftschlitze des Anlasserdeckels freihalten und regelmäßig mit einem Pinsel oder Druckluft reinigen (Abb. 41).

MOTOR / DRUCKREDUZIERVENTIL - Die Kühlrippen des Zylinders müßen regelmäßig mit einem Pinsel oder mit Pressluft gereinigt werden (Abb. 42). Schmutzablagerungen können zu Überhitzung und Beschädigung des Motors führen. Prüfen, ob sich unter dem Druckreduzierventil evtl. Schmutz angesammelt hat, der das Ventil in Offenstellung blockiert.

ZÜNDKERZE - Die Zündkerze regelmaßig reinigen sowie den Elektrodenabstand einstellen (Abb. 43).
Eine Zündkerze Champion RCJ-7Y bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.

BOHRSPITZE - Es ist stets sicherzustellen, daß die Bohrspitze in einwandfreiem Betriebszustand ist. In regelmässigen Zeitabständen ist das Messer (A, Abb. 44) und die Einstechspitze (B) zu überprüfen. Bei Bedarf sind diese Teile zu schärfen oder auszuwechchseln. Die Schneide stets in einem Winkel von 45° schärfen (siehe Abb. 44).

⚠ **VORSICHT: Reparieren Sie beschädigte Schneidwerkzeuge niemals durch Schweißen, Richten oder Veränderung der Form. Dies kann dazu führen, dass sich Teile des Schneidwerkzeugs ablösen und schwere oder tödliche Verletzungen verursachen.**

UNTERSETZUNGSGETRIEBE - Alle 100 Arbeitsstunden das Getriebeöl wechseln (A, Abb.45).

Español

MANTENIMIENTO

FILTRO DEL AIRE - Desenroscar los tornillos (A, Fig. 39) y controlar diariamente el filtro del aire (B). Limpie con desengrasante Emak cód. 001101009, lave con agua y sople a distancia con aire comprimido desde el interior hacia el exterior. Sustituya el filtro si está muy atascado o dañado.

FILTRO COMBUSTIBLE - Controlar periódicamente las condiciones del filtro, en caso de excesiva suciedad, cambiarlo (Fig. 40).

GRUPO DE ARRANQUE - Mantener libres y limpios los orificios de refrigeración del carter del conjunto de arranque (Fig. 41) con pincel o aire comprimido.

MOTOR / VÁLVULA DE DESCOMPRESSIÓN - Limpiar periódicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 42). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar recalentamientos dañinos para el buen funcionamiento del motor. Controlar y eliminar eventuales impurezas presentes en la base de la válvula de descompressión ya que pueden provocar que la misma permanezca abierta.

BUJIA - Se recomienda la limpieza periódica de la bujia y el control de la distancia de los electrodos (Fig. 43).
Utilizar bujía Champion RCJ-7Y o de otra marca con grado térmico equivalente.

BROCA - Controle siempre las condiciones generales de la broca. Controle periódicamente la cuchilla, (A, Fig. 44) y la punta de arranque (B). Si estuvieran desgastadas afilelas o cámbielas. Afilar la reja a un ángulo de 45° respecto de su plano (ver la Fig. 44).

⚠ **ADVERTENCIA: No suelde, enderece ni modifique la forma de los accesorios de corte dañados para repararlos. Algunas partes de la herramienta podrían separarse y ocasionar lesiones graves o mortales.**

REDUCTOR - Cada 100 horas de trabajo cambiar el aceite en la caja del reductor (A, Fig.45).

Nederlands

ONDERHOUD

LUCHTFILTER - Dagelijks de schroeven (A, Fig. 39) losschroeven en het luchtfilter (B) controleren. Reinigen met ontvetter van Emak codenr. 001101009, wassen met water, en met perslucht van een afstand van binnen naar buiten blazen. Vervang het filter als dit ernstig verstopt of beschadigd is.

BRANDSTOFFILTER - Periodiek de staat van het brandstoffilter controleren. Dit in geval van teveel vuil vervangen (Fig. 40). Het filter met benzine schoonmaken, droog maken en weer monteren. Een vuil filter veroorzaakt slecht starten en minder vermogen.

STARTGROEP - De koelgaten van de startgroepcarter met een penseel of hogedruklucht vrij en schoon houden (Fig. 41).

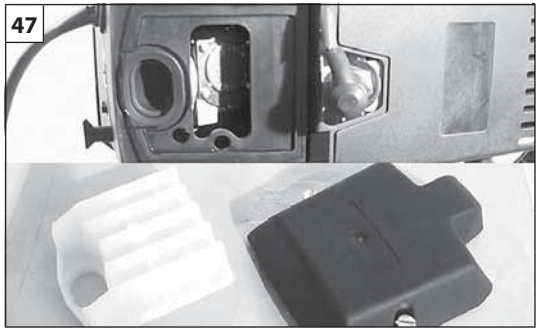
MOTOR / DECOMPRESSIEKLEP - Periodiek de cylindervleugels met een penseel of hogedruklucht schoonmaken (Fig. 42). Het opeenhopen van vuil op de cylinder kan voor de werking van de motor schadelijke oververhitting veroorzaken. Wanneer na controle blijkt dat er zich oneffenheden bevinden op het onderstuk van de decompressieklep dient u deze te reinigen; in tegenovergesteld geval zou hij open kunnen blijven staan.

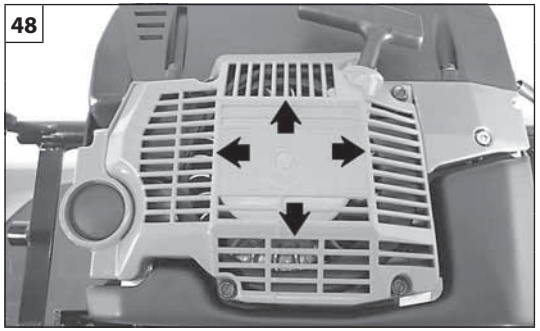
BOUGIE - Men raadt aan de bougie periodiek schoon te maken en de electrodenafstand te controleren (Fig. 43).
Gebruik een Champion RCJ-7Y bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.

BOOR - Controleer altijd de algemene toestand van de boor. Controleer van tijd tot tijd het blad (A, Fig. 44) en de startpunt (B). Slijp ze en vervang ze indien ze versleten zijn. Slijp het blad steeds in een hoek van 45° ten opzichte van het vlak (zie Fig. 44).

⚠ **WAARSCHUWING: Repareer beschadigde snijwerktuigen nooit door ze te lassen, recht te buigen of de vorm ervan te veranderen. Hierdoor kunnen delen van het snijwerktuig losraken en dit kan ernstig of dodelijk letsel veroorzaken.**

STROOMVERMINDERAAR - Ververs de olie in de reductiekast (A, fig.45) om de 100 bedrijfsuren.





Italiano

MANUTENZIONE - TRASPORTO

Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.

CARBURATORE
Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il convogliatore avviamento (Fig. 48), il filtro dell'aria (Fig. 47) e riscaldare il motore. Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione delle direttive 97/68/EC, 2002/88/EC e 2004/26/EC. **Il carburatore (Fig. 51) è progettato per permettere solo regolazioni delle viti L e H in un campo di mezzo giro.** Il campo di regolazione possibile, delle viti L e H, di mezzo giro è predeterminato dal costruttore e non è possibile modificarlo.

⚠ **ATTENZIONE! - Non forzare le viti fuori del campo di regolazione possibile!**

La vite del regime minimo T è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.
La vite L deve essere regolata in modo che il motore risponda prontamente alle brusche accelerazioni e abbia un buon funzionamento al minimo.
La vite H deve essere regolata in modo che il motore possa disporre della massima potenza durante la fase di taglio.

⚠ **ATTENZIONE - Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione.**
Non permettere ad altre persone di restare vicino alla mototrivella durante il lavoro ed alla fase di registrazione della carburazione.

TRASPORTO
La mototrivella va trasportata da due persone contemporaneamente, con motore spento e punta smontata.

⚠ **ATTENZIONE –** Per il trasporto della macchina su veicolo accertarsi del corretto e robusto fissaggio sul veicolo tramite cinghie. La macchina va trasportata in posizione orizzontale, assicurandosi inoltre che non vengano violate le vigenti norme di trasporto per tali macchine.

English

MAINTENANCE - TRANSPORTION

Never use fuel for cleaning operations.

CARBURETOR
Before adjusting the carburetor, clean the starter cover (Fig. 48), the air filter (Fig. 47) and warm up the engine. This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable 97/68/EC, 2002/88/EC and 2004/26/EC Directive. **The carburetor (Fig. 51) is designed to permit only the adjustment of L and H screws in a range of a round;** the half round the hall round range admissible for L and H screws is determined by the manufacturer and you can not modify it.

⚠ **WARNING! - Don't try to force the screws outside the range!**

Idle screw T is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.
Screw L must be adjusted so that the engine promptly responds to sharp accelerations and gives good idle operation.
Screw H must be adjusted so that the engine gives maximum power during the cutting phase.

⚠ **WARNING - Weather conditions and altitude may affect carburation.**
Do not allow anyone to stay close to the earth augers while working or while adjusting the carburetor.

TRANSPORTION
The earth auger must be carried by two people, with the engine switched off and the auger bit removed.

⚠ **WARNING -** When transporting the machine on a vehicle, ensure that it is firmly and securely fastened using straps or belts. The machine must be transported in the horizontal position, also ensuring compliance with applicable transport regulations for such machines.

Français

ENTRETIEN - TRANSPORT

N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.

CARBURATEUR
Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyez le convoyeur de mise en route (Fig. 48) et le filtre à air (Fig. 47) et faites chauffer le moteur. Ce moteur est conçu et réalisé conformément aux directives 97/68/EC, 2002/88/EC et 2004/26/EC. **Le carburateur (Fig. 51) est conçu de sorte à ne permettre que le réglage des vis L et H sur un demi-tour.** La plage de réglage possible des vis L et H sur un demi-tour est prédéterminée par le constructeur et ne peut en aucun cas être modifiée.

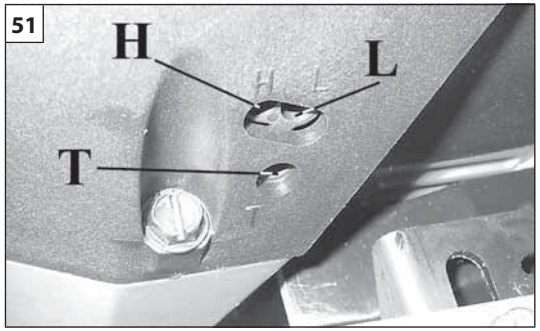
⚠ **ATTENTION! – Ne pas forcer sur les vis au-delà de la plage de réglage autorisée!**

La vis de ralenti T est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.
La vis L doit être réglée de façon à ce que le moteur réponde promptement aux accélérations brusques et qu'elle permette un bon fonctionnement au ralenti.
La vis H doit être réglée de façon à ce que le moteur puisse disposer de la puissance maximale pendant la coupe.

⚠ **ATTENTION - Des variations climatiques et altimétriques peuvent provoquer des variations de carburation.**
Personne ne doit rester près de la tariere pendant que celle-ci travaille, ni pendant la phase de réglage de la carburation.

TRANSPORT
La tarière doit être transportée par deux personnes, moteur coupé et foret démonté.

⚠ **ATTENTION –** Pour transporter la tronçonneuse sur un véhicule, s'assurer qu'elle y est fixée correctement à l'aide de sangles. Transporter la tronçonneuse en position horizontale et s'assurer également que les consignes pour le transport de ce genre de machines ont été respectées.



H – Vite registro massimo
L – Vite registro minimo
T – Regime minimo

H – Hight speed adjustment screw
L – Low speed needle
T – Idle adjustment screw

H – Vis de réglage
L – Pointeau de réglage du gicleur de ralenti
T – Vis de réglage du régime de ralenti

H – Stellschraube der Vollgasdüse
L – Leerlauf-Nadel
T – Einstellschraube für Leerlauf

H – Volgas mengsel stelschroef
L – Minimun mengsel Stelschroef
T – Minimun toeren stelschroet

H – Tornillo reg. máximo
L – Tornillo reg. mínimo
T – Regimen mínimo

Deutsch

INSTANDHAL - TRANSPORT

Benutzen Sie keinen Kraftstoff (Gemisch) für die Reinigungsarbeiten.

VERGASER
Vor der Vergasereinstellung die Anlasserseil-Aufwicklung (Abb. 48) und den Luftfilter (Abb. 47) reinigen und den Motor warmlaufen lassen. Dieser Motor wurde in Konformität mit den Vorschriften der Richtlinie 97/68/EG, 2002/88/EG und 2004/26/EG konzipiert und gebaut. **Der Vergaser (Abb. 51) wurde so ausgelegt, dass die Schrauben L und H nur maximal um eine halbe Umdrehung verstellt werden können.** Der zulässige Regelbereich der Schrauben L und H um maximal eine halbe Umdrehung wurde vom Hersteller festgelegt und kann nicht verändert werden.

⚠ **ACHTUNG! – Die Schrauben nicht mit Gewalt außerhalb des zulässigen Regelbereichs verstellen!**

Die Leerlaufschraube T ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht.
Die L-Düse ist so einzustellen, daß der Motor auf plötzliches Gasgeben sofort reagiert und im Leerlauf sauber läuft.
Die H-Düse ist so einzustellen, daß der Motor beim Schneiden seine Höchstleistung erreicht.

⚠ **ACHTUNG - Klima- und Höhenveränderungen können die Vergasereinstellung beeinflussen.**
Erlauben Sie anderen Personen nicht sich während der Arbeit oder während der Vergasereinstellung in der Nähe der Erdbohrgeräts aufzuhalten.

TRANSPORT
Das Erdbohrgerät muss von zwei Personen bei abgestelltem Motor und abgenommenem Bohrer gleichzeitig befördert werden.

⚠ **ACHTUNG** – Zum Transport auf Fahrzeugen muss das Gerät mittels Riemen sicher am Fahrzeug befestigt werden. Das Gerät muss waagrecht gemäß den einschlägigen Transportvorschriften befördert werden.

Español

MANTENIMIENTO - TRANSPORTE

No usar combustible (mezcla) para operaciones de limpieza.

CARBURADOR
Antes de regular el carburador, limpiar el transportador de encendido (Fig. 48), el filtro del aire (Fig. 47) y calentar el motor. Este motor cumple las directivas 97/68/EC, 2002/88/EC y 2004/26/EC. **El diseño del carburador (Fig. 51) permite regular los tornillos L y H sólo en un campo de media vuelta.** Este campo de regulación se establece en fábrica y no es posible modificarlo.

⚠ **ATENCIÓN – No fuerce los tornillos fuera del campo de regulación permitido.**

El tornillo del régimen mínimo T ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen del mínimo y el régimen del embrague.
El tornillo L se debe regular de manera tal que el motor responda con rapidez a las aceleraciones bruscas y tenga un buen funcionamiento al mínimo.
El tornillo H se debe regular de manera tal que el motor pueda disponer de la máxima potencia durante la fase de corte.

⚠ **ATENCION - Las variaciones climáticas o altimétricas pueden provocar variaciones en la carburación.**
No permitir que otras personas estén cerca de el mototaladro mientras está trabajando ni durante la fase de registro de la carburación.

TRANSPORTE
La ahoyadora debe ser transportada por dos personas simultáneamente, con el motor apagado y la punta desmontada.

⚠ **ATENCIÓN** - Para el transporte de la máquina en un vehículo, asegurarse de que esté fijada en el vehículo de modo correcto y firme mediante correas. La máquina se debe transportar en posición horizontal; cerciorarse de que se cumplan las normas vigentes en materia de transporte de máquinas.

Nederlands

ONDERHOUD - TRANSPORT

Geen brandstof (mengsel) gebruiken voor het schoonmaken.

CARBURATOR
Alvorens de carburator af te stellen de startgeleider (Fig. 48) en het luchtfilter (Fig. 47) schoonmaken en de motor op bedrijfstemperatuur brengen. Deze motor is ontworpen en gebouwd in overeenstemming met de voorschriften van de richtlijnen 97/68/EG, 2002/88/EG en 2004/26/EG. **De carburateur (Fig. 51) is zodanig ontworpen dat er alleen regelingen zijn toegestaan op de schroeven L en H, van niet meer dan een halve slag.** Het beperkte instellingsveld van de schroeven L en H van een halve slag is bij voorbaat door de fabrikant bepaald, en kan niet worden gewijzigd.

⚠ **LET OP! – Forceer de schroeven niet voorbij het toegestane instellingsveld!**

De stationairschroef T is zó afgesteld, dat er een goede veiligheidsmarge bestaat tussen het stationaire toerental en het toerental, dat de koppeling inschakelt.
Schroef L moet zó afgesteld worden, dat de motor direct reageert op plotseling gasgeven en een goed stationair toerental heeft.
Schroef H moet zó afgesteld worden, dat de motor bij het zagen overhet maximumvermogen kan beschikken.

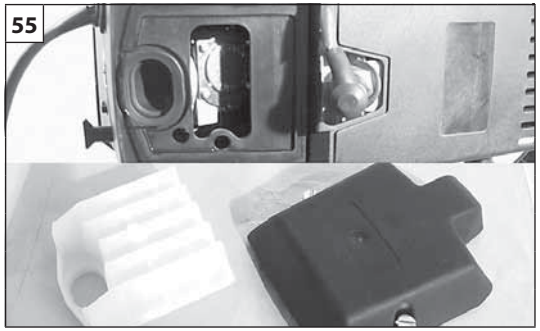
⚠ **LET OP-Klimaatsveranderingen en gewijzigde weersomstandigheden kunnen de carburatie beïnvloeden.**
Niet toestaan aan andere personen in de buurt van de grondboor te blijven tijdens het werk en de afstelfase van de carburatie.

TRANSPORT
De grondboor dient door twee personen tegelijkertijd met afgezette motor en gedemonteerde punt te worden vervoerd.

⚠ **OPGELET** – Alvorens de machine in een voertuig te vervoeren, moet u nagaan of deze correct en stevig met riemen is vastgemaakt aan het voertuig. De machine moet horizontaal worden vervoerd; u moet tevens nagaan of de geldende normen voor het vervoer van dergelijke machines worden nageleefd.

Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	**MAINTENANCE**	**ENTRETIEN**
MANUTENZIONE STRAORDINARIA È opportuno, a fine stagione se con uso intenso, ogni due anni con uso normale provvedere ad un controllo generale da eseguirsi con un tecnico specializzato della rete di assistenza. ⚠ **ATTENZIONE! – Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata.** Per garantire un costante e regolare funzionamento della macchina, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI.** ⚠ **Eventuali modifiche non autorizzate e/o l'uso di accessori non originali possono causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi.**	**EXTRA MAINTANANCE ADVISABLE** It is advisable to inspect the machine by a specialized technician at an authorized service network at the end of season, if used intensively, and every two years if with normal use. ⚠ **WARNING! – Any maintenance operations not specifically dealt with in this manual must be carried out by an authorised service centre.** To ensure that your machine continues to function correctly, use only **ORIGINAL REPLACEMENT PARTS.** ⚠ **Any unauthorized changes and/or use of non-original replacement parts may result in serious injury or death to the operator or third parties.**	**ENTRETIEN EXCEPTIONNEL** À la fin de la saison, si l'appareil a fait l'objet d'un usage intense, ou tous les deux ans en cas d'usage normal, faites contrôler l'appareil par un technicien spécialisé du réseau d'assistance. ⚠ **ATTENTION! – Les opérations de maintenance et d'entretien non reprises dans le présent manuel devront être effectuées par un agent agréé.** Pour garantir le fonctionnement régulier et constant de l'appareil, veiller à ce que les éventuels remplacements de pièces détachées soient effectués exclusivement avec des **PIÈCES DÉTACHÉES ORIGINALES.** ⚠ **Toute modification non autorisée et/ou utilisation d'accessoires non originaux peut entraîner des blessures graves ou mortelles à l'opérateur ou à des tiers.**

Deutsch	Español	Nederlands
INSTANDHAL	**MANTENIMIENTO**	**ONDERHOUD**
AUSSERORDENTLICHE WARTUNG Bei intensivem Gebrauch sollte am Ende der Saison bzw. bei normalem Gebrauch alle zwei Jahre eine Generalinspektion durch eine Fachkraft des Kundendienstnetzes ausgeführt werden. ⚠ **ACHTUNG! – Alle in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsarbeiten dürfen nur in einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden.** Um einen auf Dauer einwandfreien Betrieb des Geräts zu garantieren, verwenden Sie zum Austausch defekter Teile ausschließlich **ORIGINALERSATZTEILE.** ⚠ **Nicht autorisierte Umrüstungen bzw. der Einsatz von nicht originalem Zubehör können schwere oder sogar tödliche Unfälle des Anwenders oder von Drittpersonen verursachen.**	**MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO** Se aconseja hacer revisar el equipo por un técnico especializado del servicio de asistencia, todos los años si el uso es intensivo o cada dos años si el uso es normal. ⚠ **¡ATENCIÓN! - Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas por un taller autorizado.** Para garantizar un funcionamiento constante y regular de la máquina, es indispensable utilizar exclusivamente **REPUESTOS ORIGINALES.** ⚠ **Eventuales modificaciones no autorizadas y/o el uso de accesorios no originales pueden causar lesiones graves o mortales al operador o a terceros.**	**BUITENGEWOON ONDERHOUD** Om de twee jaar, of bij intensief gebruik aan het einde van elk seizoen, moet een algemene controle op het apparaat worden uitgevoerd door een gespecialiseerd technicus van het assistentienetwerk. ⚠ **LET OP! – Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding worden beschreven, moeten door een erkende werkplaats worden verricht.** Om een constante en regelmatige werking van het toestel te waarborgen, mogen er uitsluitend **ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN** worden gebruikt wanneer er onderdelen moeten worden vervangen. ⚠ **Eventuele niet-geautoriseerde wijzigingen en/of niet-originele accessoires kunnen tot ernstige of dodelijke letsels leiden voor de gebruiker of voor derden.**



Italiano

RIMESSAGGIO

Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi:
- Togliere la punta pulirla ed oliarla per prevenire la ruggine
- Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo.
- Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.
- Smaltire il carburante secondo le norme e rispettando l'ambiente.
- Per vuotare il carburatore, avviare il motore e attenderne l'arresto (lasciando la miscela nel carburatore le membrane potrebbero danneggiarsi).
- Pulire accuratamente il filtro aria (Fig.55).
- Le procedure di messa in servizio dopo un rimessaggio invernale sono le stesse che si effettuano durante l'avvio normale della macchina (pag.16-22).

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

Buona parte dei materiali impiegati nella costruzione della macchina sono riciclabili; tutti i metalli (acciaio, alluminio, ottone) si possono consegnare ad un normale ferro-recupero.
Per Informazioni rivolgersi al normale servizio di raccolta di rifiuti della vostra zona.
Lo smaltimento dei rifiuti derivati dalla demolizione della macchina dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo, aria e acqua.

In ogni caso dovranno essere rispettate le locali legislazioni vigenti in materia.

English

STORAGE

If the machine is to be stored for long periods:
- Remove, clean and oil the drill to prevent rusting
- Empy the fuel tank and put the cap back on.
- Store the brush cutter in a dry place, preferably not in direct contact with the fl oor and away from heat sources.
- Dispose of fuel according to the rules and respecting the environment.
- To drain the tank, start the engine and wait until the fuel is exhausted and the engine stops (leaving fuel mixture in the carburettor could damage the membranes).
- Thoroughly clean the air filter (Fig.55).
- The procedures for returning the machine to service following winter storage are the same as for starting up during everyday use (page 16-22).

DEMOLITION AND DISPOSAL

Many of the materials used to construct the machine are recyclable; metals (steel, aluminum, and brass) can be delivered to recycling station.
For further information contact a recycling station service of your area.
Machine disposal must be executed in respect to the environment, avoiding soil, air and water pollution.

Local legislation enforced in matter should be respected in any case.

Français

REMISSAGE

Lorsque l'appareil doit être entreposé pendant de longues périodes:
- Otez la mèche, nettoyez-la et lubrifiez-la pour éviter qu'elle ne rouille.
- Otez le carburant du réservoir et remontez le bouchon.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec, si possible soulevé du sol et loin des sources de chaleur.
- Éliminer le carburant conformément aux normes et en respectant l'environnement.
- Pour vider le carburateur, démarrer le moteur et en attendre l'arrêt (le fait de laisser du mélange dans le carburateur pourrait endommager les membranes).
- Nettoyer à fond le filtre de l'air (Fig.55).
- Les procédures de mise en service après un remisage hivernal sont les mêmes que pour le démarrage normal de la machine (pages 16-22).

DÉMOLITION ET MISE AU REBUT

Une grande partie des matériaux utilisés pour la fabrication du taille-haie sont recyclables ; tous les métaux (acier, aluminium, laiton) peuvent être envoyés à la ferraille.
Pour tout renseignement, contactez votre service local de collecte des déchets.
Les déchets dérivant de la démolition de l'appareil doivent être éliminés en respectant l'environnement, en évitant de polluer le sol, l'eau et l'air

Quoi qu'il en soit, il est obligatoire de respecter les normes et législations locales en vigueur.

Deutsch

LÄNGERUNG

Bei längerem Stillstand des Geräts:
- Die Bohrspitze, reinigen und einölen, um Rostbildungen zu vermeiden.
- Den Krafstoff tank entleeren und den Deckel wieder aufschrauben.
- Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit nicht am Boden aufl iegend un fern von off enem Feuer.
- Entsorgen Sie Kraftstoff umweltgerecht nach den einschlägigen Bestimmungen.
- Zum Entleeren des Vergasers starten Sie den Motor und lassen ihn dann zum Stehen kommen (das Kraftstoffgemisch im Vergaser könnte die Membranen beschädigen).
- Reinigen Sie sorgfältig den Luftfilter (Fig.55).
- Gehen Sie zur Inbetriebnahme des Geräts nach der Winterpause wie beim normalen Anlassen vor (siehe S.17-23).

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Ein Großteil der zum Bau der Heckenschere verwendeten Werkstoffe sind recycelbar; alle Metalle (Stahl, Aluminium, Messing) können in einem normalen Schrotthandel abgegeben werden.
Für Informationen wenden Sie sich bitte an den normalen Müllentsorgungsdienst Ihres Gebietes.
Die Entsorgung der durch die Verschrottung des Gerätes entstehenden Abfälle muss umweltgerecht ohne Verunreinigung von Boden, Luft und Wasser erfolgen.

Die einschlägigen örtlichen Bestimmungen müssen in jedem Fall beachtet werden.

Español

ALMACENAJE

Si la máquina no se va a utilizar durante un tiempo prolongado:
- Quite la broca, limpiela y engrásela para prevenir el herrumbre.
- Quite el combustible del depósito y coloque el tapón.
- Conservelo en un ambiente fresco, lejos de fuentes de calor y posiblemente que no se encuentre en contacto dirécto con el suelo.
- Eliminar el combustible siguiendo las normas y respetando el medio ambiente.
- Para vaciar el carburador, poner el motor en marcha y esperar que se pare (si queda mezcla en el carburador, las membranas pueden dañarse).
- Limpiar cuidadosamente el filtro de aire (Fig.55).
- Para volver a utilizar la máquina después de la pausa invernal, es suficiente realizar las mismas operaciones que para la puesta en marcha habitual (pág.17-23).

DESGUACE Y DESECHO DEL EQUIPO

Gran parte de los materiales empleados en la construcción de la máquina son reciclables; todos los metales (acero, aluminio, latón) pueden entregarse a un depósito de chatarra.
Para información, consulte con el servicio de recolección de residuos de su zona.
Deseche los restos de la máquina con arreglo a las normas de protección medioambiental, evitando contaminar el suelo, el aire y el agua.

En cualquier caso, respete la legislación en la materia.

Nederlands

OPSLAG

Wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt zal worden:
- Verwijder de boor, maak hem schoon en smeer hem in met olie om roest te voorkomen.
- Maak de brandstottank leeg en draai de dop er weer op.
- Berg de maaier op op een droge plaats, vrij van de vloer en niet in de buurt van hittebronnen.
- Verwerk de brandstof volgens de geldende normen en met inachtneming van het milieu.
- Om de carburator te ledigen, moet de motor worden gestart en moet u wachten tot de motor stopt (als u het mengsel in de carburator laat, zouden de membranen beschadigd kunnen worden).
- Maak de luchtfilter (Fig.55).
- Na de winterstalling zijn de startprocedures dezelfde als bij de normale start van de machine (pag.17-23).

SLOOP EN VERWERKING ALS AFVAL

Een groot deel van de materialen die werden gebruikt voor de bouw van het toestel, zijn recycleerbaar; alle metalen (staal, aluminium, messing) kunnen worden afgeleverd bij een normaal verschrotingsbedrijf.
Voor informatie dient u zich te richten tot de normale afvalophaaldienst in uw gebied.
Bij de verwerking van het afval dat ontstaat door sloop van de machine moet rekening gehouden worden met het milieu, en moet worden voorkomen dat de grond, lucht en het water kunnen worden verontreinigd.

In ieder geval moeten de geldende plaatselijke wetsvoorschriften op dit gebied in acht worden genomen.

I DATI TECNICI	**F DONNEES TECHNIQUES**	**E DATOS TECNICOS**
GB TECHNICAL DATA	**D TECHNISCHE ANGABEN**	**NL TECHNISCHE GEGEVENS**

Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum - Cilindrada - Cylinderinhoud	**80.7 cm³**
Motore - Engine - Moteur - Motor - Motor - Motor	**2 tempi - stroke - temps - takt - tiempos EMAK**
Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - Vermogen	4.2 kW
Nr. giri minimo - Min. rpm - Nombre de tours/min au ralenti - Minimale Drehzahl/Minute - N. giros/min. mínimo - Minimum toerental/min.	2400 ÷ 2800 min^{-1}
Nr. giri massimo - Max. rpm - Nombre de tours/min à plein régime - Maximale Drehzahl/Minute - N. giros/min máximo - Maximum toerental/min	13000 min^{-1}
Capacità serbatoio - Fuel tank capacity - Capacité du réservoir - Kraftstofftank-Inhalt - Capacidad depósito - Tankcapacitetit	3200 (3,2) cm^3 (ℓ)
Carburatore a membrana - Diaphragm carburetor - Carburateur à membrane - Membranvergaser - Carburador a membrana - Membraan carburator	Si - Yes - Oui - Ja
Frizione centrifuga - Centrifugal clutch - Embrayage centrifuge - Fliehkraftkupplung - Embrague centrífugo - Centrifugale koppeling	Si - Yes - Oui - Ja
Valvola di decompressione - Decompression valve - Valve de décompression - Druckreduzierventil - Válvula de descompresión - Decompressieklep	Si - Yes - Oui - Ja
Peso senza punta - Weight without bit - Poids sans mèche - Gewith ohne Bohrspitze - Peso sin broca - Gewicht zonder boor	30.6 kg
Rapporto di riduzione - Reduction ratio - Rapport de réduction - Untersetzungsverhältnis - Relación de reducción - Reductleverhouding	85 : 1
Riduttore con invertitore di marcia - Reduction gearbox with reverse gear - Réducteur avec inverseur de marche - Untersetzungsgetriebe mit rückwärtsgang - Reductor con inversor de marcha	Si - Yes - Oui - Ja

I DATI TECNICI	**F DONNEES TECHNIQUES**	**E DATOS TECNICOS**
GB TECHNICAL DATA	**D TECHNISCHE ANGABEN**	**NL TECHNISCHE GEGEVENS**

Punte e prolunghe raccomandate - Recommended bits and extensions - Forets et rallonges recommandés - Empfohlene Spitzen und Verlängerungen - Puntas y prolongadores recomendados - Aanbevolen boren en verlengbuizen

Modello Model Modèle Modell Modelo Model	Punte Drill bits Forets Bohrwerkzeuge Puntas Punten	Numero principi Number of flutes Nombre de V Anzahl von Gängen Número de principios Type boorstift	Prolunghe Extensions Rallonges Verlängerungen Prolongadores Verlengbuizen
MTL 85 R - TR 1585 R	Ø 25x85 cm (P.N. 53030061)	1 principio - 1 flute - 1 V - 1-gängig - 1 principio - enkele boorstift	P.N. 0282 00287
MTL 85 R - TR 1585 R	Ø 30x85 cm (P.N. 53030062)		P.N. 0282 00287
MTL 85 R - TR 1585 R	Ø 35x85 cm (P.N. 53030063)		P.N. 0282 00287
MTL 85 R - TR 1585 R	Ø 25x100 cm (P.N. 0282 00297)	2 principi - 2 flutes - 2 V - 2-gängig - 2 principios - dubbele boorstift	P.N. 0282 00289
MTL 85 R - TR 1585 R	Ø 30x100 cm (P.N. 0282 00298)		P.N. 0282 00289
MTL 85 R - TR 1585 R	Ø 40x100 cm (P.N. 0282 00306)		P.N. 0282 00289
MTL 85 R - TR 1585 R	Ø 50x100 cm (P.N. 0282 00253)		P.N. 0282 00289

⚠ ATTENZIONE!!!

Il rischio di contraccolpo (kickback) è maggiore in caso di montaggio di punte e prolunghe errate. Utilizzare esclusivamente le punte e le prolunghe consigliate. Attenersi alle istruzioni per l'affilatura.

⚠ ATTENTION!!!

Le risque de contrecoups (kickback) augmente dès que l'on monte un foret ou une rallonge incorrects. Utiliser exclusivement les forets et les rallonges conseillés. Respecter les instructions concernant l'aiguisage.

⚠ ATENCION!!!

El riesgo de contragolpe (kickback) es mayor en caso de montaje de puntas o prolongadores inadecuados. Utilizar exclusivamente las puntas y los prolongadores recomendados. Atenerse a las instrucciones de afilado.

⚠ WARNING!!!

Fitting an incorrect bit or extension increases the risk of kickback. Only use the recommended bits and extensions. Follow the sharpening instructions.

⚠ ACHTUNG!!!

Die Gefahr von Rückschlägen (Kickback) ist bei falschen Spitzen oder Verlängerungen größer. Ausschließlich die empfohlenen Spitzen und Verlängerungen verwenden. Die Anweisungen zum Schärfen befolgen.

⚠ LET OP!!!

Het risico op terugslag (kickback) neemt toe wanneer verkeerde boren of verlengbuizen worden gemonteerd. Gebruik uitsluitend de aanbevolen boren en verlengbuizen. Volg de instructies voor het slijpen.

I DATI TECNICI	**F** DONNEES TECHNIQUES	**E** DATOS TECNICOS
GB TECHNICAL DATA	**D** TECHNISCHE ANGABEN	**NL** TECHNISCHE GEGEVENS

Pressione acustica - Pressure level - Pression acoustique - Schalldruck - Presión acustica - Geluidsdruck	**dB (A)**	**L_{pA}** 2006/42/EC EN-ISO 6081	**96.0**	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	**dB (A)**		**2.0**	
Livello di potenza acustica misurato - Measured sound power level - Niveau de puissance acoustique mesuré - Schallleistungspegel gemessen - Nivel de potencia acústica medido - Het geluidsniveau werd gemeten	**dB (A)**	EN ISO 3744	**108.0**	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	**dB (A)**		**2.0**	
Livello potenza acustica garantita - Guaranteed sound power level - Niveau puissance acoustique assuré - Garantierter akustischer Schalleistungspegel - Nivel potencia acústica garantizado - Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau	**dB (A)**	**L_{WA}** EN ISO 3744	**110.0**	
Livello di vibrazione - Vibration level - Niveau de vibration - Vibrationspegel - Nivel de vibracion - De Trillingsintensiteit	**m/s^2**	EN 20643 EN 12096 EN ISO 5349	**12.0**	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	**m/s^2**	EN 12096	**2.0**	

*****

I - Valori medi ponderati (1/2 minimo, 1/2 velocità max a vuoto).
F - Valeurs moyennes poundérés (1/2 au ralenti, 1/2 vitesse en pointe dans le vide).
GB - Weighted average values (1/2 minimum rpm, 1/2 racing).
D - Mittelwerte (1/2 Leerlauf, 1/2 max. Geschwindigkeit unbeladen).
E - Valores medios ponderados (1/2 mínimo, 1/2 velocidad máxima en vacío).
NL - Gewogen gemiddelde waarden (1/2 minimum, 1/2 max. snelheid leeg).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÈ	KONFORMITATS - ERKLARUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	CONFORMITEITS- VERKLARING
Italiano	**English**	**Français**	**Deutsch**	**Español**	**Nederlands**
Il sottoscritto,	The undersigned,	Je soussigné,	Der Unterzeichnende im Namen der,	El abajo firmante,	Ondergetekende,
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	declares under its own responsibility that the machine:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	verklaart, onder eigen verantwoordelijkheit, dat de machine:
1. Genere: trivella	1. Type: earth auger	1. Catégorie: tarière	1. Baurt: erdbohrgeräte	1. Género: Ahoyador	1. Type: grondboren
2. Marca: / Tipo:	2. Trademark: / Type:	2. Marque: / Type:	2. Marke: / Typ:	2. Marca: / Tipo:	2. Merk: / Type:
OLEO-MAC MTL 85R / EFCO TR 1585 R					
3. identificazione di serie	3. serial identification	3. identification de série	3. Serien-Identifizierung	3. identificación de serie	3. serie - identificeren
564 XXX 0001 - 564 XXX 9999					
è conforme alle prescrizioni della direttiva	complies with the requirements established by directive	est conforme aux spécifications de la directive	den Bestimmungen des Erlasses	cumple los requisitos de la directiva	voldoet aan de voorschriften van richtlijn
2006/42/EC - 2004/108/EC - 97/68/EC - 2004/26/EC					
è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	conforms with the provisions of the following harmonised standards:	est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes:	ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:	cumple las siguientes normas armonizadas:	is conform de bepalingen van de volgende geharmoniseerde regelgeving:
EN 55012					

Fatto a / Fait à / made at / Aufgesetzt in / Hecho en / Gemaakt in: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Data / Date / Datum / Fecha / Datum: 15/04/2010

Documentazione Tecnica depositata in Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica
Technical documentation available by the administrative authorities. - Technical Department
Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif. - Direction Technique
Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation. - Technische Leitung
Documentación técnica depositada en sede administrativa. - Dirección técnica
Technische documentatie neergelegd op de Hoofdzetel. - Technische Directie

Fausto Bellamico - President

TABELLA DI MANUTENZIONE

Vi preghiamo di notare che i seguenti intervalli di manutenzione si applicano solamente per le normali condizioni di funzionamento. Se il vostro lavoro quotidiano è più gravoso rispetto al normale gli intervalli di manutenzione devono essere ridotti di conseguenza.		Prima di ogni utilizzo	Dopo ogni sosta per il rifornimento	Settimanalmente	Se danneggiato o difettoso	Come richiesto
Macchina completa	Ispezionare: perdite, crepe e usura	X	X			
Controlli: interruttore, starter, leva acceleratore e leva fermo acceleratore	Verificare il funzionamento	X	X			
Serbatoio carburante	Ispezionare: perdite, fessure e usura	X	X			
Filtro carburante	Ispezionare e pulire			X		
	Sostituire elemento filtrante				X	Ogni 6 mesi
Punta	Ispezionare: danni, affilatura e usura	X	X			
	Affilare				X	
Riduttore	Ispezionare: perdite	X	X			
Frizione	Ispezionare: danni e usura			X		
	Sostituire				X	
Tutte le viti e i dadi accessibili (escluse viti carburatore)	Ispezionare e riserrare			X		
Filtro aria	Pulire	X				
	Sostituire				X	Ogni 6 mesi
Alette cilindro e feritoie carter avviamento	Pulire			X		
Corda di avviamento	Ispezionare: danni e usura			X		
	Sostituire				X	
Carburatore	Controllare il minimo (la punta non deve girare al minimo)	X	X			
Candela	Controllare distanza elettrodi			X		
	Sostituire				X	Ogni 6 mesi

MAINTENANCE CHART

Please note that the following maintenance intervals apply for normal operating conditions only. If your daily work requires longer than normal or harsh cutting conditions are present the suggested intervals should be shortened accordingly.		Before Each Use	After Each Refueling Stop	Weehly	If Damaged or Faulty	As Required
Complete Machine	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X			
Controls (Ignition Switch, Choke Lever, Throttle Trigger, Trigger Interlock)	Check Operation	X	X			
Fuel Tank	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X			
Fuel Filter	Inspect and Clean			X		
	Replace Filter Element				X	Every 6 Months
Bit	Inspect (Damage, Sharpness, and Wear)	X	X			
	Sharpen				X	
Reduction gearbox	Inspect (Leaks)	X	X			
Clutch Drum	Inspect (Damage, and Wear)			X		
	Replace				X	
All Accessible Screws and Nuts (not Adjusting Screws)	Inspect - Retighten			X		
Air Filter	Clean	X				
	Replace				X	Every 6 Months
Cylinder Fins and Starter System Vents	Clean			X		
Starter Rope	Inspect (Damage, and Wear)			X		
	Replace				X	
Carburetor	Check Idle (the bit should not turn when the engine is idling)	X	X			
Spark Plug	Check Electrode Gap			X		
	Replace				X	Every 6 Months

TABLEAU D'ENTRETIEN

Les intervalles d'entretien signalés ici sont valables exclusivement en cas de conditions normales de fonctionnement. Si le travail quotidien s'avère plus contraignant que prévu, réduire en conséquence les intervalles d'entretien.		Avant toute utilisation	Après chaque ravitaillement	Une fois par semaine	En cas de dommage ou de défaut	Comme prévu
Machine complète	Vérifier : fuites, craquelures et niveau d'usure	X	X			
Contrôles : interrupteur, starter, levier d'accélérateur et levier de blocage d'accélérateur	Vérifier le fonctionnement	X	X			
Réservoir à carburant	Vérifier: fuites, craquelures et niveau d'usure	X	X			
Filtre à carburant	Vérifier et nettoyer			X		
	Remplacer l'élément filtrant				X	Tous les 6 mois
Mèche	Vérifier: dommage, affûtage et niveau d'usure	X	X			
	Affûter				X	
Réducteur	Vérifier: fuites	X	X			
Embrayage	Vérifier : dommages et niveau d'usure			X		
	Remplacer				X	
Toute la visserie accessible (sauf vis de carburateur)	Vérifier et resserrer			X		
Filtre à air	Nettoyer	X				
	Remplacer				X	Tous les 6 mois
Ailettes cylindre et fentes du carter de démarrage	Nettoyer			X		
Corde de démarrage	Vérifier : dommages et niveau d'usure			X		
	Remplacer				X	
Carburateur	Contrôler le ralenti (le foret ne doit pas tourner au ralenti)	X	X			
Bougie	Contrôler la distance des électrodes			X		
	Remplacer				X	Tous les 6 mois

WARTUNGSTABELLE

Die folgenden Wartungsintervalls gelten ausschließlich bei Einsatz der Kettensäge unter normalen Betriebsbedingungen. Falls Ihre tägliche Arbeit unter schwereren Bedingungen als normal durchgeführt wird, müssen die Wartungsintervalle entsprechend verkürzt werden.		Vor jedem Gebrauch	Nach dem Betanken	Wöchentlich	Bei Schäden oder Defekten	Nach Bedarf
Komplettes Gerät	Inspektionen: Leckagen, Risse und Verschleiß	X	X			
Kontrollen: Schalter, Starter, Gashebel und Gasregler	Funktionsweise überprüfen	X	X			
Tank	Inspektionen: Leckagen, Risse und Verschleiß	X	X			
Kraftstofffilter	Überprüfen und reinigen			X		
	Filtereinsatz austauschen				X	Alle 6 Monate
Spitze	Inspektionen: Leckagen, Risse und Verschleiß	X	X			
	Schärfen				X	
Untersetzungsgetriebe	Inspektionen: Leckagen	X	X			
Kupplung	Inspektionen: Schäden und Verschleiß			X		
	Austauschen				X	
Alle frei liegenden Schrauben und Muttern (nicht Vergaserschrauben)	Überprüfen und nachziehen			X		
Luftfilter	Reinigen	X				
	Austauschen				X	Alle 6 Monate
Zylinderrippen und Startgehäuseschlitze	Reinigen			X		
Startseil	Inspektionen: Schäden und Verschleiß			X		
	Austauschen				X	
Vergaser	Leerlaufdrehzahl überprüfen (die Spitze darf bei Leerlaufdrehzahl nicht drehen)	X	X			
Zündkerze	Elektrodenabstand überprüfen			X		
	Austauschen				X	Alle 6 Monate

TABLA DE MANTENIMIENTO

Las siguientes frecuencias de mantenimiento son aplicables sólo en condiciones de funcionamiento normal. Si su trabajo cotidiano es más severo de lo normal, reduzca los intervalos en consecuencia.		Antes de cada uso	Después de cada pausa para el reabastecimiento	Semanalmente	En caso de daños o defectos	Según lo requerido
Máquina completa	Inspeccionar: fugas, grietas, desgaste	X	X			
Controles: interruptor, cebador, palanca del acelerador y palanca de bloqueo del acelerador	Verificar el funcionamiento	X	X			
Depósito de combustible	Inspeccionar: fugas, fisuras, desgaste	X	X			
Filtro de combustible	Inspeccionar y limpiar			X		
	Sustituir el elemento filtrante				X	Cada 6 meses
Broca	Inspeccionar: daños, afilado y desgaste	X	X			
	Afilar				X	
Reductor	Inspeccionar: fugas	X	X			
Embrague	Inspeccionar: daños y desgaste			X		
	Sustituir				X	
Todos los tornillos y tuercas accesibles (menos los tornillos del carburador)	Inspeccionar y apretar			X		
Filtro de aire	Limpiar	X				
	Sustituir				X	Cada 6 meses
Aletas del cilindro y ranuras del cárter de arranque	Limpiar			X		
Cuerda de arranque	Inspeccionar: daños y desgaste			X		
	Sustituir				X	
Carburador	Controlar el mínimo (la punta no debe girar al mínimo)	X	X			
Bujía	Controlar la distancia de los electrodos			X		
	Sustituir				X	Cada 6 meses

ONDERHOUDSTABEL

Wij wijzen u erop dat de volgende onderhoudsintervallen alleen van toepassing zijn bij de normale werkingscondities. Als uw dagelijkse werkzaamheden intensiever zijn dan normaal, moeten de onderhoudsintervallen elkaar sneller opvolgen.		Vóór ieder gebruik	Na elke bijvulbeurt	Wekelijks	Indien vervuild of beschadigd	Indien nodig
Volledige machine	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X	X			
Bediening: schakelaar, choke, gashendel en gashendelblokkering	Werking controleren	X	X			
Brandstoftank	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X	X			
Brandstoffilter	Inspecteren en schoonmaken			X		
	Vervang het filterelement				X	Om de 6 maanden
Boor	Inspecteren: schade, scherpte en slijtage	X	X			
	Slijpen				X	
Stroomverminderaar	Inspecteren: lekkages	X	X			
Koppeling	Inspecteren: schade en slijtage			X		
	Vervangen				X	
Alle toegankelijke schroeven en moeren (niet de afstelschroeven)	Inspecteren en opnieuw aanspannen			X		
Luchtfilter	Schoonmaken	X				
	Vervangen				X	Om de 6 maanden
Ribben cilinder en sleuven startcarter	Schoonmaken			X		
Startkoord	Inspecteren: schade en slijtage			X		
	Vervangen				X	
Carburator	Controleer stationair toerental (de boor mag niet stationair draaien)	X	X			
Bougie	Controleer de afstand tussen de elektrodes			X		
	Vervangen				X	Om de 6 maanden

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

ATTENZIONE: fermare sempre l'unità e scollegare la candela prima di effettuare tutte le azioni correttive raccomandate nella tabella sottostante, tranne che venga richiesto il funzionamento dell'unità.

Quando si sono verificate tutte le possibili cause e il problema non è risolto, consultare un Centro Assistenza Autorizzato. Se si verifica un problema che non è elencato in questa tabella, consultare un Centro Assistenza Autorizzato.

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
Il motore non si avvia o si spegne solo dopo pochi secondidall'avvio.**(Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "I")**	1. Non c'è scintilla. 2. Motore ingolfato.	1. Controllare la scintilla della candela. Se non c'è la scintilla, ripetere il test con una candela nuova (**RCJ-7Y**). 2. Seguire la procedura di pag.20. Se il motore non si avvia ancora, ripetere la procedura con una candela nuova.
Il motore parte, ma non accelera correttamente o non funziona correttamente ad alta velocità.	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore non raggiunge la piena velocità e / o emette fumo eccessivo.	1. Controllare la miscela olio / benzina. 2. Filtro aria sporco. 3. Il carburatore deve essere regolato.	1. Utilizzare benzina fresca e un olio adeguato per motore 2 tempi. 2. Pulire: vedi le istruzioni nel capitolo Manutenzione filtro aria. 3. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore si avvia, gira e accelera, ma non tiene il minimo.	Il carburatore deve essere regolato.	Regolare la vite del minimo "T" (Fig.51, pag.33) in senso orario per aumentare la velocità; vedere capitolo Manutenzione carburatore. Nel caso in cui il problema persista contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
Il motore parte e funziona, ma la punta non gira **Attenzione: non toccare mai la punta quando il motore è in funzione.**	1. Punta danneggiata 2. Frizione danneggiata	1. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato 2. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato

TROUBLESHOOTING CHART

WARNING: Always stop unit and disconnect spark plug before performing all of the recommended remedies below except remedies that require operation of the unit.

When you have checked all the possible causes listed and you are still experiencing the problem, see your Servicing Dealer. If you are experiencing a problem that is not listed in this chart, see your Servicing Dealer for service.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Engine will not start or will run only a few seconds after starting. **(Make sure Ignition switch is in start position "I")**	1. No spark 2. Flooded engine.	1. Watch for spark at spark plug tip. If there is no spark, repeat test with a new spark plug **(RCJ-7Y)**. 2. Follow procedure page 20 If engine still fails to start, repeat procedure with a new spark plug.
Engine starts but will not accelerate properly or will not run properly at high speed.	Carburetor requires adjustment.	Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine does not reach full speed and / or emits excessive smoke	1. Check oil fuel mixture. 2. Air filter dirty. 3. Carburetor requires adjustment.	1. Use fresh fuel and the correct 2-cycle oil mix. 2. Clean per instruction in Maintenance-Air Filter Section. 3. Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine starts, runs and accelerates but will not idle.	Carburetor requires adjustment.	Turn idle speed screw **"T"** (Fig. 51, pag. 33) clockwise to increase idle speed.See Operation-Carburetor Adjustment. If the problem persists contact an Authorised Service Centre.
The engine starts and runs, but the bit doesn't turn **Warning: never touch the drill bit when the engine is running.**	1. Drill bit damaged 2. Clutch damaged	1. Contact an Authorised Service Centre 2. Contact an Authorised Service Centre

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

ATTENTION : toujours arrêter l'outil et débrancher la bougie avant d'intervenir selon les indications du tableau ci-dessous, sauf indication contraire.

Si le problème persiste après avoir vérifié toutes les causes possibles indiquées, contacter un Centre d'Assistance Agréé. En cas de problème non référencé dans ce tableau, contacter un Centre d'Assistance Agréé.

PROBLÈME	CAUSES PROBABLES	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas ou s'arrête quelques secondes après le démarrage. **(S'assurer que l'interrupteur se trouve sur "I")**	1. Pas d'étincelle 2. Moteur noyé	1. Contrôler l'étincelle de la bougie. S'il n'y a pas d'étincelle, répéter le test avec une bougie neuve (**RCJ-7Y**). 2. Suivre la procédure page 20. Si le moteur ne démarre toujours pas, répéter la procédure avec une bougie neuve.
Le moteur démarre mais n'accélère pas correctement ou ne tourne pas correctement à vitesse élevée.	Régler le carburateur.	Contacter un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Le moteur n'atteint pas le régime maxi et / ou dégage trop de fumée.	1. Contrôler le mélange huile/essence. 2. Filtre à air encrassé. 3. Régler le carburateur.	1. Utiliser de l'essence neuve et une huile pour moteur 2 temps. 2. Nettoyer : voir les instructions au chapitre Entretien filtre de l'air. 3. Contacter un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Le moteur démarre, tourne et accélère, mais ne tient pas le ralenti.	Régler le carburateur.	Régler la vis du ralenti "T" (Fig.51, page 33) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse ; voir chapitre Entretien carburateur. Si le problème persiste, contacter un centre de service après-vente agréé.
Le moteur démarre et fonctionne correctement mais le foret ne tourne pas **Attention : ne jamais toucher le foret lorsque le moteur tourne.**	1. Foret endommagé 2. Embrayage endommagé	1. Contacter un Centre d'Assistance Agréé 2. Contacter un Centre d'Assistance Agréé

STÖRUNGSBEHEBUNG

ACHTUNG: Vor Durchführung aller in der untenstehenden Tabelle empfohlenen Prüfungen das Gerät immer abstellen und die Zündkerze trennen, es sei denn, der Betrieb des Geräts wird ausdrücklich verlangt.

Wenn alle möglichen Ursachen überprüft wurden, die Störung jedoch nicht behoben werden konnte, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle. Wenn ein Problem auftritt, dass nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFE
Der Motor startet nicht oder geht wenige Sekunden nach dem Start wieder aus. **(Sicherstellen, dass der Schalter auf "I" steht)**	1. Kein Zündfunke 2. Motor überflutet	1. Zündfunken der Kerze kontrollieren. Wenn kein Zündfunken abgegeben wird, den Test mit einer neuen Kerze wiederholen (**RCJ-7Y**). 2. Vorgehen wie auf Seite 21 beschrieben. Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, den Vorgang mit einer neuen Zündkerze wiederholen.
Der Motor springt zwar an, beschleunigt aber nicht korrekt, bzw. funktioniert nicht korrekt mit hoher Drehzahl.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Der Motor erreicht die Höchstgeschwindigkeit nicht und/oder gibt übermäßig viel Rauch ab.	1. Öl-/Benzingemisch kontrollieren. 2. Luftfilter verschmutzt. 3. Der Vergaser muss eingestellt werden.	1. Frisches Benzin und geeignetes Motor für 2-Takt-Motoren verwenden. 2. Reinigen; siehe Anleitungen im Kapitel Wartung des Luftfilters. 3. Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Der Motor startet, dreht und beschleunigt, hält aber die Leerlaufdrehzahl nicht.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Die Leerlaufschraube "T" (Abb.51, Seite 33) im Uhrzeigersinn drehen, um die Drehzahl zu erhöhen; siehe Kapitel Wartung des Vergasers. Sollte das Problem fortbestehen, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicezentrum.
Motor startet und läuft, aber die Spitze dreht nicht **Achtung: Spitze bei laufendem Motor niemals berühren.**	1. Spitze beschädigt 2. Kupplung defekt	1. Wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle 2. Wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

ATENCIÓN: parar la unidad y desconectar la bujía antes de realizar todas las pruebas correctivas recomendadas en la tabla siguiente, a no ser que sea necesario el funcionamiento de la unidad.

Una vez verificadas todas las posibles causas, si el problema no se resuelve, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado. Si se observa un problema no listado en esta tabla, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado.

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El motor no arranca o se apaga a los pocos segundos del arranque. **(Comprobar que el interruptor esté en "I")**	1. No hay chispa 2. Motor atascado	1. Controlar la chispa de la bujía. Si no hay chispa, repetir la prueba con una bujía nueva (**RCJ-7Y**). 2. Seguir el procedimiento de la pág.21. Si el motor no arranca, repetir el procedimiento con una bujía nueva.
El motor arranca, pero no acelera correctamente o no funciona correctamente a alta velocidad.	Es necesario regular el carburador.	Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor no alcanza la máxima velocidad y/o emite demasiado humo.	1. Controlar la mezcla aceite-gasolina. 2. Filtro de aire sucio. 3. Es necesario regular el carburador.	1. Utilizar gasolina fresca y un aceite adecuado para motores de 2 tiempos. 2. Limpiar; leer las instrucciones del capítulo Mantenimiento del filtro de aire. 3. Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor arranca, gira y acelera, pero no mantiene el mínimo.	Es necesario regular el carburador.	Regular el tornillo del mínimo "T" (Fig.51, pág.33) en sentido horario para aumentar la velocidad; consultar el capítulo Mantenimiento del carburador. Si el problema persiste, contactar con un centro de asistencia autorizado.
El motor arranca y funciona, pero la punta no gira **Atención: no tocar nunca la punta mientras el motor esté en funcionamiento.**	1. Punta dañada 2. Embrague dañado	1. Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado 2. Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

WAARSCHUWING: zet het apparaat altijd uit en koppel de bougie los voordat u de aanbevolen corrigerende maatregelen in onderstaande tabel uitvoert, behalve als gevraagd wordt om het apparaat aan te zetten.

Als alle mogelijke oorzaken nagegaan zijn en het probleem nog steeds niet is opgelost, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum. Als u een probleem heeft dat niet in deze tabel staat, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
De motor start niet of gaat na enkele seconden na het starten weer uit. **(Controleer of de schakelaar in stand "I" staat)**	1. Er is geen vonk 2. Motor is verzopen	1. Controleer de vonk van de bougie. Als er geen vonk is, herhaal de test dan met een nieuwe bougie (**RCJ-7Y**). 2. Volg de procedure op pag.21. Als de motor nog niet start, herhaal de procedure dan met een nieuwe bougie.
De motor start, maar versnelt niet voldoende of werkt niet goed bij hoge snelheid.	De carburateur moet worden afgesteld.	Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor bereikt de volledige snelheid niet en/of geeft zeer veel rook af.	1. Controleer het olie-/benzinemengsel. 2. Luchtfilter is vuil. 3. De carburateur moet worden afgesteld.	1. Gebruik verse benzine en een olie die geschikt is voor tweetaktmotoren. 2. Schoonmaken; zie de instructies in het hoofdstuk Onderhoud van het luchtfilter. 3. Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor start, draait en versnelt, maar wil niet stationair lopen.	De carburateur moet worden afgesteld	Stel de stationairstelschroef "T" (Fig.51, pag.33) naar links bij om de snelheid te verhogen; zie het hoofdstuk Onderhoud carburateur. Neem contact op met een erkend servicecentrum als het probleem blijft aanhouden.
De motor start en werkt, maar de boor draait niet **Let op: raak de boor nooit aan wanneer de motor draait.**	1. Boor beschadigd 2. Koppeling beschadigd	1. Neem contact op met een erkende hersteller 2. Neem contact op met een erkende hersteller

NOTE:

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELLO - MODELL

DATA - DATE

SERIAL No

CONCESSIONARIO - DEALER

ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

MODELE

DATE

SERIAL No

REVENDEUR

ACHETE PAR MONSIEUR

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

Deutsch

GARANTIE-ZERTIFICAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
   - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
   - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
   - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
   - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
   - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

MODELLE

SERIAL No

GEKAUFT VON Hrn.

DATUM

VERKAUFER

Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

Español

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra, siempre que el uso sea privado/aficionado. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

MODELO - MODEL

SERIAL No

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR

DATA - DATUM

DISTRIBUIDOR - VERKOPER

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.

Nederlands

GARANTIEBEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.

Algemene garantievoorwaarden

1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontneemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
4) De garantie vervalt bij:
   - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
   - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
   - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
   - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
   - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

DATA - DATUM

DISTRIBUIDOR - VERKOPER

Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

NOTE:

I	**ATTENZIONE:** Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
GB	**WARNING:** This owner's manual must stay with the machine for all its life.
F	**ATTENTION:** Ce manuel doit accompagner le moteur tout au long de sa vie.
D	**ACHTUNG:** Bewahren Sie diese Anleitung für die gesamte Lebensdauer des Geräts auf
E	**ATENCIÓN:** Este manual debe acompañar a la máquina hasta su desguace.
NL	**LET OP:** Deze handleiding moet gedurende de hele levensduur bij het apparaat blijven.

EMAK S.p.A.
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
service@emak.it • www.emak.it

we care
Quality Ethics Environment
ISO 9001 - SA 8000 - ISO 14001